



## BBCE12-15



**English** .....Page 02

**Deutsch** ..... Seite 13

**Español** .....Página 25

**Français** .....Page 37

**Italiano** .....Pagina 49

**Nederlands** .....Pagina 61

**Svenska** .....Sidan 73

**Suomi** .....Sivu 84

**Türkçe** .....Sayfa 95

**Ελληνικά** .....Σελίδα 106

**Polski** .....Strona 119

**Русский** .....Страница 131



# Model: BBCE12-15

## Automatic Battery Charger

### OWNER'S MANUAL

#### Markings and symbols



Read manual before using.



Warning



Caution, risk of electric shock.



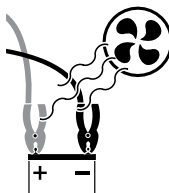
Do not expose to rain.



For indoor use only.



Contact the equipment supplier for details on how to properly dispose of this product within a specific country, per WEEE requirements.



Use in a well-ventilated area.



Keep away from sparks and flame – battery could emit explosive gases.

**⚠️ WARNING** READ THE ENTIRE MANUAL BEFORE USING THIS PRODUCT. FAILURE TO DO SO COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

**IMPORTANT: READ AND SAVE THIS SAFETY AND INSTRUCTION MANUAL.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS** – This manual will show you how to use your charger safely and effectively. Please read, understand and follow these instructions and precautions carefully, as this manual contains important safety and operating instructions. The safety messages used throughout this manual contain a signal word, a message and an icon.

The signal word indicates the level of the hazard in a situation.

**⚠️ DANGER** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury to the operator or bystanders.

**⚠️ WARNING** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury to the operator or bystanders.

**⚠️ CAUTION** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in moderate or minor injury to the operator or bystanders.

**IMPORTANT** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the equipment or vehicle or property damage.

# 1. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS – SAVE THESE INSTRUCTIONS.

This manual contains important safety and operating instructions.

▲WARNING



▲WARNING



## RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE.

**1.1** Read the entire manual before using this product. Failure to do so could result in serious injury or death.

**1.2** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- 1.3** This charger is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the charger by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure they do not play with the charger.
- 1.4** Do not expose the charger to rain or snow.
- 1.5** Use only recommended attachments. Use of an attachment not recommended or sold by SNA Europe may result in a risk of fire, electric shock or injury to persons or damage to property.
- 1.6** To reduce the risk of damage to the electric plug or cord, pull by the plug rather than the cord when disconnecting the charger.
- 1.7** An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of an improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock. If an extension cord must be used, make sure:
- That the pins on the plug of the extension cord are the same number, size and shape as those of the plug on the charger.
  - That the extension cord is properly wired and in good electrical condition.
  - That the wire size is large enough for the AC ampere rating of the charger as specified in section 8.
- 1.8** To reduce the risk of electric shock, unplug the charger from the outlet before attempting any maintenance or cleaning. Simply turning off the controls will not reduce this risk.
- 1.9** Do not operate the charger with a damaged cord or plug. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- 1.10** Do not operate the charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way; take it to a qualified service person.

- 1.11** Do not disassemble the charger; take it to a qualified service person when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of fire or electric shock.



### **RISK OF EXPLOSIVE GASES.**

**1.12** WORKING IN THE VICINITY OF A LEAD-ACID BATTERY IS DANGEROUS. BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERATION. FOR THIS REASON, IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT YOU FOLLOW THE INSTRUCTIONS EACH TIME YOU USE THE CHARGER.

- 1.13** To reduce the risk of a battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and the manufacturer of any equipment you intend to use in the vicinity of the battery. Review the cautionary markings on these products and on the engine.

- 1.14** This charger employs parts, such as switches and circuit breakers, that tend to produce arcs and sparks. If used in a garage, locate this charger 46 cm (18 inches) or more above floor level.



Do not use with non-rechargeable batteries.

Use only with lead-acid rechargeable batteries.



Do not start the vehicle with the charger connected to the AC outlet, or it may damage the charger and your vehicle.

## **2. PERSONAL PRECAUTIONS**



### **RISK OF EXPLOSIVE GASES.**

**2.1** NEVER smoke or allow a spark or flame in the vicinity of a battery or engine.

**2.2** Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead-acid or lithium ion battery. These batteries can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing a severe burn.

- 2.3** Be extra cautious, to reduce the risk of dropping a metal tool onto the battery. It might spark or short-circuit the battery or other electrical part that may cause an explosion.

- 2.4** Use this charger for charging only 12V lead-acid, calcium, gel and AGM-type rechargeable batteries with rated capacities of 40-230 Ah. It is not intended to supply power to a low voltage electrical system other than in a starter-motor application. Do not use this battery charger for charging dry-cell batteries that are commonly used with home appliances or lithium ion batteries used in cell phones, laptops, power tools, etc. These batteries may burst and cause injury to persons and damage to property.

- 2.5** NEVER charge a frozen battery.

- 2.6** Consider having someone nearby to come to your aid when you work near a lead-acid battery.

- 2.7 Have plenty of fresh water and soap nearby, in case battery acid contacts your skin, clothing or eyes.
- 2.8 Wear complete eye and body protection, including safety goggles and protective clothing. Avoid touching your eyes while working near the battery.
- 2.9 If battery acid contacts your skin or clothing, immediately wash the area with soap and water. If acid enters your eye, immediately flood the eye with cold running water for at least 10 minutes and get medical attention right away.
- 2.10 If battery acid is accidentally swallowed, drink milk, the whites of eggs or water. DO NOT induce vomiting. Seek medical attention immediately.

### 3. PREPARING TO CHARGE



**RISK OF CONTACT WITH BATTERY ACID. BATTERY ACID IS A HIGHLY CORROSIVE SULFURIC ACID.**

3.1 If it is necessary to remove the battery from the vehicle to charge it, always remove the grounded terminal first. Make sure all of the accessories in the vehicle are off, to prevent arcing.

- 3.2 Be sure the area around the battery is well ventilated while the battery is being charged.
- 3.3 Clean the battery terminals before charging the battery. During cleaning, keep airborne corrosion from coming into contact with your eyes, nose and mouth. Use baking soda and water to neutralize the battery acid and help eliminate airborne corrosion. Do not touch your eyes, nose or mouth.
- 3.4 Add distilled water to each cell until the battery acid reaches the level specified by the battery manufacturer. Do not overfill. For a battery without removable cell caps, such as valve regulated lead acid batteries (VRLA), carefully follow the manufacturer's recharging instructions.
- 3.5 Read, understand and follow all instructions for the charger, battery, vehicle and any equipment used near the battery and charger. Study all of the battery manufacturer's specific precautions while charging and recommended rates of charge.
- 3.6 Determine the voltage of the battery by referring to the vehicle owner's manual and make sure that the output voltage selector switch is set to the correct voltage. If the charger has an adjustable charge rate, charge the battery in the lowest rate first.
- 3.7 Make sure that the charger cable clips make tight connections.

### 4. CHARGER LOCATION



**RISK OF EXPLOSION AND CONTACT WITH BATTERY ACID.**

4.1 Locate the charger as far away from the battery as the DC cables permit.

4.2 NEVER place the charger directly above the battery being charged; gases from the battery will corrode and damage the charger.

- 4.3 Do not set the battery on top of the charger.
- 4.4 NEVER allow battery acid to drip onto the charger when reading the electrolyte specific gravity or filling the battery.
- 4.5 Do not operate the charger in a closed-in area or restrict the ventilation in any way.

### 5. DC CONNECTION PRECAUTIONS

- 5.1 Connect and disconnect the DC output connectors only after removing the AC plug from the electrical outlet. NEVER allow the connectors to touch each other.
- 5.2 Attach the connectors to the battery and chassis, as indicated in sections 6 and 7.

## 6. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN THE VEHICLE



**A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:**

**IMPORTANT**

Do not start the vehicle with the charger connected to the AC outlet, or it may damage the charger and your vehicle.

- 6.1 Position the AC and DC cables to reduce the risk of damage by the hood, door and moving or hot engine parts. **NOTE:** If it is necessary to close the hood during the charging process, ensure that the hood does not touch the metal part of the battery connectors or cut the insulation of the cables.
- 6.2 Stay clear of fan blades, belts, pulleys and other parts that can cause injury.
- 6.3 Check the polarity of the battery posts. The POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than the NEGATIVE (NEG, N, -) post.
- 6.4 Determine which post of the battery is grounded (connected) to the chassis. The battery terminal not connected to the chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. See steps 6.5 and 6.6. The battery charger is then to be connected to the supply mains. The connection to the supply mains is to be in accordance with the national wiring rules.
- 6.5 For a negative-grounded vehicle, connect the POSITIVE (RED) clamp from the battery charger to the POSITIVE (POS, P, +) ungrounded post of the battery. Connect the NEGATIVE (BLACK) clamp to the vehicle chassis or engine block away from the battery. Do not connect the clamp to the carburetor, fuel lines or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.
- 6.6 For a positive-grounded vehicle, connect the NEGATIVE (BLACK) clamp from the battery charger to the NEGATIVE (NEG, N, -) ungrounded post of the battery. Connect the POSITIVE (RED) clamp to the vehicle chassis or engine block away from the battery. Do not connect the connector to the carburetor, fuel lines or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.
- 6.7 Connect charger AC supply cord to electrical outlet.
- 6.8 After charging, disconnect the battery charger from the supply mains. Then remove the chassis connection and then the battery connection.
- 6.9 See *Operating Instructions* for length of charge information.

## 7. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE OF THE VEHICLE



**A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:**

7.1 Check the polarity of the battery posts. The POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than the NEGATIVE (NEG, N, -) post.

- 7.2 Attach at least a 61 cm (24-inch) long 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) insulated battery cable to the NEGATIVE (NEG, N, -) battery post.
- 7.3 Connect the POSITIVE (RED) charger clamp to the POSITIVE (POS, P, +) post of the battery.
- 7.4 Position yourself and the free end of the cable you previously attached to the NEGATIVE (NEG, N, -) battery post as far away from the battery as possible – then connect the NEGATIVE (BLACK) charger clamp to the free end of the cable.
- 7.5 Do not face the battery when making the final connection.
- 7.6 Connect charger AC supply cord to electrical outlet.
- 7.7 When disconnecting the charger, always do so in the reverse order of the connecting procedure and break the first connection while as far away from the battery as practical.
- 7.8 A marine (boat) battery must be removed and charged on shore. To charge it onboard requires equipment specially designed for marine use.

## 8. GROUNDING AND AC POWER CORD CONNECTIONS



### RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE.

**8.1** This battery charger is for use on a nominal 230V, 50/60Hz circuit. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. The plug pins must fit the receptacle (outlet). Do not use with an ungrounded system.

**8.2** **⚠ DANGER** NEVER alter the AC cord or plug provided – if it does not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician. An improper connection can result in a risk of an electric shock or electrocution.

### 8.3 USING AN EXTENSION CORD

The use of an extension cord is not recommended. If you must use an extension cord, follow these guidelines:

- Pins on plug of extension cord must be the same number, size, and shape as those of plug on charger.
- Ensure that the extension cord is properly wired and in good electrical condition.
- Wire size must be large enough for the AC ampere rating of charger.

Recommended minimum AWG size for extension cord:

- 30.5 meters (100 feet) long or less – use an 1.31 mm<sup>2</sup> (16 gauge) extension cord.
- Over 30.5 meters (100 feet) long – use a 2.08 mm<sup>2</sup> (14 gauge) extension cord.

## 9. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

**9.1** Remove all cord wraps and uncoil the cables prior to using the battery charger.

## 10. FEATURES



1. Digital display
2. Hook attachment
3. Language button
4. Charging status LED indicator
5. Battery clamps
6. AC Power cord

## 11. CONTROL PANEL

### DIGITAL DISPLAY

The digital display indicates the status of the battery and charger. See *Display Messages* for a complete list of messages.

### LANGUAGE BUTTON

The digital display will show the battery's voltage and percentage of charge. Press the button for 5 seconds to select the language on the display (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

## LED INDICATOR

**GREEN LED solid (CHARGING):** The charger is connected and is charging a battery.

**GREEN LED pulsing (CHARGED/MAINTAINING):** The battery is fully charged and the charger is in Maintain Mode.

**GREEN LED flashing:** The charge has aborted. (See *Aborted Charge* section.)

**NOTE:** See *Operating Instructions* for a complete description of the charger modes.

## 12. OPERATING INSTRUCTIONS

**⚠WARNING** This battery charger must be properly assembled in accordance with the assembly instructions before it is used.

The charger does not have an ON/OFF switch. The On and Off commands are controlled by plugging the BBCE12-15 into an AC electrical wall outlet only after the battery connections have been made.

**IMPORTANT** Do not start the vehicle with the charger connected to the AC outlet, or it may damage the charger and your vehicle.

### BATTERY INFORMATION

This charger can charge 6-celled lead-acid batteries with rated capacities of 40-230 Ah.

**NOTE:** This charger is equipped with an auto-start feature. Current will not be supplied to the battery clamps until a battery is properly connected. The clamps will not spark if touched together.

**See instructions for charging a battery inside a vehicle (Section 6) or outside of the vehicle (Section 7).**

### CHARGING

1. Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition.
2. Connect the battery, following the precautions listed in sections 6 and 7.
3. Connect the AC power following the precautions listed in section 8.
4. When the charger starts, the **GREEN LED** will be solid, and the display will show **ANALYZING BATTERY** while the charger determines that the battery is properly connected and the condition of the battery.
5. When the battery is fully charged, the **GREEN LED** will pulse.
6. When charging is complete, disconnect the AC cord from the supply mains, remove the clamp from the vehicle's chassis, and then remove the clamp from the battery terminal.

### BATTERY CONNECTION INDICATOR

If the charger does not detect a properly connected battery, charging will not start and the digital display will show one of two messages. If the display shows **CONNECT CLAMPS**, make sure the charger is connected to the battery and the connection points are clean and making a good connection. If the display shows **WARNING-CLAMPS REVERSED**, unplug the charger from the AC outlet, reverse the connections at the battery, and then plug the charger back in.

### BATTERY CHARGING TIMES

CCA = Cold Cranking Amps Ah = Amp Hour

Battery Size / Rating		Charge Time (15A)	
Cars and Trucks	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> h
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 h
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> h
Marine / Deep-cycle		80 Ah	3 h
		140 Ah	5 h
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> h
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> h

Times are based on a 50% discharged battery and may change, depending on age and condition of battery.



## **AUTOMATIC CHARGING MODE**

When an Automatic Charge is performed, the charger switches to the Maintain Mode automatically after the battery is charged. For a battery with a starting voltage under 1 volt, use a manual charger to pre-charge the battery for five minutes, to get additional voltage into the battery.

## **ABORTED CHARGE**

If charging cannot be completed normally, charging will abort. When charging aborts, the charger's output is shut off, the **GREEN LED** will flash, and the display will show **CHARGE ABORTED-BAD BATTERY**. Do not continue attempting to charge this battery. Check the battery and replace, if necessary.

## **CHARGE COMPLETION AND MAINTAIN MODE (FLOAT MODE MONITORING)**

Charge completion is indicated by the pulsing **GREEN LED** and the digital display showing **FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING**. This indicates the charger has switched to the Maintain Mode of operation. In this mode, the charger keeps the battery fully charged by delivering a small current when necessary. **NOTE:** If the charger has to provide its maximum maintain current for a continuous 12 hour period, it will go into Abort Mode (see *Aborted Charge* section). This is usually caused by a drain on the battery, or the battery could be bad. Make sure there are no loads on the battery. If there are, remove them. If there are none, have the battery checked or replaced.

## **MAINTAINING A BATTERY**

The BBCE12-15 maintains 12 volt batteries, keeping them at full charge. It is not recommended for industrial applications.

**NOTE:** The maintain mode technology allows you to safely charge and maintain a healthy battery for extended periods of time. However, problems with the battery, electrical problems in the vehicle, improper connections or other unanticipated conditions could cause excessive current draws. As such, occasionally monitoring your battery and the charging process is recommended.

## **FAN**

Your charger is equipped with a fan. It is normal for the fan to run while the charger is charging. Keep the area near the charger free of obstructions, to allow the fan to operate efficiently.

## **13. DISPLAY MESSAGES**

**CONNECT CLAMPS** (No LED lit) – Plugged into the AC outlet without the clamps connected to a battery.

**WARNING-CLAMPS REVERSED** (No LED lit) – Plugged into the AC outlet and the clamps are connected backwards to a battery.

**ANALYZING BATTERY** (Green LED lit) – Plugged into the AC outlet, and when first correctly connected to battery.

**CHARGING – xx%** (Green LED lit) – Plugged into the AC outlet and correctly connected to a discharged battery.

**FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** (Green LED pulsing) – Plugged into the AC outlet and correctly connected to a fully charged battery.

**CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** (Green LED flashing) –

Circumstances that could cause an Abort situation during charging:

- The battery is severely sulfated or has a shorted cell and can't reach a full charge.
- The battery is too large or there is a bank of batteries and it doesn't reach full charge within a set time period.

Circumstances that could cause an Abort situation during maintain:

- The battery is severely sulfated or has a weak cell and will not hold a charge.
- There is a large draw on the battery and the charger has to supply its maximum maintain current for a 12 hour period to keep the battery at full charge.

**BATTERY DISCONNECTED** (No LED lit) – Clamps were unplugged during charging.

## 14. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- 14.1 Cleaning and user maintenance should not be done by children without supervision.
- 14.2 After use and before performing maintenance, unplug and disconnect the battery charger (see sections 6, 7 and 8).
- 14.3 Use a dry cloth to wipe all battery corrosion and other dirt or oil from the battery connectors, cords, and the charger case.
- 14.4 Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition, for example, the plastic boots on the battery clips.
- 14.5 Servicing does not require opening the unit, as there are no user-serviceable parts.
- 14.6 All other servicing should be performed by qualified service personnel.
- 14.7 If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons, in order to avoid a hazard.

## 15. MOVING AND STORAGE INSTRUCTIONS

- 15.1 Store the charger unplugged, in an upright position. The cord will still conduct electricity until it is unplugged from the outlet.
- 15.2 Store inside, in a cool, dry place.
- 15.3 Do not store the connectors clipped together, on or around metal, or clipped to cables.
- 15.4 If the charger is moved around the shop or transported to another location, take care to avoid/prevent damage to the cords, connectors and charger. Failure to do so could result in personal injury or property damage.

## 16. DISPOSAL INFORMATION



Do not dispose of this product with other household waste. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, and to promote the sustainable reuse of material resources, recycle it responsibly. To discard your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased, for environmentally-safe recycling.

## 17. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Battery connectors do not spark when touched together.	The charger is equipped with an auto-start feature. It will not supply current to the battery connectors until a battery is properly connected. The connectors will not spark if touched together.	No problem; this is a normal condition.
The charger will not turn on when properly connected.	AC outlet is dead.  Poor electrical connection.	Check for open fuse or circuit breaker supplying AC outlet.  Check power cord and extension cord for loose fitting plug.
I cannot select a language on the display.	Press the button for 5 seconds to select a language: (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	No problem; this is normal.
Green LED is lit and the display shows <b>ANALYZING BATTERY</b> .	The charger needs to check the condition of the battery.	The green LED will be lit when the charger is checking the condition of the battery. This is normal.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Green LED is flashing and the display shows <b>CHARGE ABORTED-BAD BATTERY</b> .	The battery is too large for the charger.  The battery voltage is still below 10V after 2 hours of charging.	You need a charger with a higher amp rate.  Have the battery checked.
The display shows <b>CONNECT CLAMPS</b> .	The clamps are not making a good connection.  The fuse is bad.	Check for poor connection at battery and frame.  Replace the in-line fuse for the ring connector.

## 18. SPECIFICATIONS

Input ..... 230V AC~50/60Hz, 2.5A  
Output ..... 12V  $\equiv$  15A  
Ingress Protection rating ..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EC SAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este modo declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

<p>(ENG) Type(s):          (FRA) Type(s):          (SPA) Tipo(s):          (POR) Tipo:          (ITA) Tipo:          (GER) Type(s):          (NLD) Typen:          (POL) Typ:          (SWE) Typ:          (DAN) Typ:          (NOR) Typ:          (FIN) Tyyppi:          (RUS) Тип:          (TUR) Tip:          (CZE) Typ:          (SLO) Typ:          (GRE) Τύπος:</p>	<p><b>BBCE612-2</b>  <b>BBCE12-3</b>  <b>BBCE12-6</b>  <b>BBCE12-10</b>  <b>BBCE12-15</b>  <b>BBCE24-10</b></p>	<p>(ENG) Product:          (FRA) Produit:          (SPA) Producto:          (POR) Produto:          (ITA) Prodotto:          (GER) Produkt:          (NLD) Product:          (POL) Produkt:          (SWE) Produkten:          (DAN) Produktet:          (NOR) Produktet:          (FIN) Tuotteen:          (RUS) Изделие:          (TUR) Ürün:          (CZE) Výrobek          (SLO) Výrobok:          (GRE) Προϊόν:</p>	<p><b>Battery charger</b>  <b>Chargeur de batteries</b>  <b>Cargador de baterías</b>  <b>Carregador de bateria</b>  <b>Caricabatterie</b>  <b>Batterieladegerät</b>  <b>Batterijlader</b>  <b>Prostowniki do akumulatorów</b>  <b>Batteriladdare</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Akkulaturi</b>  <b>Зарядное</b>  <b>Akü Şarj</b>  <b>Nabíječka akumulátorů</b>  <b>Na bijačka akumulátorov</b>  <b>Φορτιστής μπαταρίας</b></p>	<p>(ENG) Year:          (FRA) Année:          (SPA) Año:          (POR) Ano:          (ITA) Anno:          (GER) Baujahr:          (NLD) Jaar:          (POL) Rok:          (SWE) År:          (DAN) År:          (NOR) År:          (FIN) Vuosi          (RUS) Год:          (TUR) Sene:          (CZE) Rok:          (SLO) Rok:          (GRE) Χρόνος:</p> <p style="text-align: right;"><b>2016</b></p>
--	---	---	---	--

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvar med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhone s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

<p>(ENG) Person authorized to compile the technical file:          (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique:          (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico:          (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico:          (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica:          (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen:          (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen:          (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego:          (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen:          (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser:          (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen:          (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston:          (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi:          (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации:          (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu:          (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie:          (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:</p>	 <p><b>SERGIO CALVO</b>          Quality manager</p> <p><b>SNA Europe SAS</b>          BP 20104 Eragny          F-95613 Cergy Pontoise- France</p> <p>Date: /11/2015</p>
---	--

# Modell: BBCE12-15

## Automatisches Batterieladegerät

### BENUTZERANLEITUNG

#### Markierungen und Symbole



Vor der Verwendung die Anleitung lesen.



Warnung



Vorsicht!  
Stromschlaggefahr!



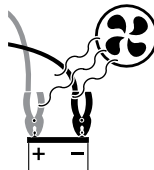
Keinem Niederschlag aussetzen.



Nur für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen.



Detaillierte Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung dieses Produkts in einem bestimmten Land gemäß WEEE-Anforderungen sind vom Gerätehersteller in Erfahrung zu bringen.



In einem gut belüfteten Bereich verwenden.



Von Funken und Flammen fernhalten. Batterie könnte explosive Gase emittieren.

**⚠️ WARNUNG** VOR DER VERWENDUNG DIESES PRODUKT IST DIE GESAMTE ANLEITUNG ZU LESEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU SCHWEREN ODER TÖDLICHEN VERLETZUNGEN KOMMEN.

**WICHTIGER HINWEIS:**  
**DIESE SICHERHEITS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN UND AUFBEWAHREN.**

**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF** – Diese Anleitung schildert die sichere und effektive Verwendung des Ladegeräts. Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsanweisungen. Machen Sie sich mit diesen Anweisungen und Vorsichtshinweisen vollständig vertraut. Die in dieser Anleitung verwendeten Sicherheitshinweise enthalten ein Signalwort, einen Hinweis und ein Symbol. Das Signalwort kennzeichnet die Gefahrenstufe in einer bestimmten Situation.

**⚠️ GEFAHR** Kennzeichnet eine unmittelbar gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren oder tödlichen Verletzungen beim Bediener oder bei umstehenden Personen führen kann.

**⚠️ WARNUNG** Kennzeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren oder tödlichen Verletzungen beim Bediener oder bei umstehenden Personen führen kann.

**⚠️ VORSICHT** Kennzeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu mittelschweren oder leichteren Verletzungen beim Bediener oder bei umstehenden Personen führen kann.

**⚠️ WICHTIG** Kennzeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu einer Beschädigung der Geräte, der Fahrzeuge oder der Einrichtung führen kann.

**1. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE – DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN.**  
Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsanweisungen.

**⚠️ WARNUNG**



**⚠️ WARNUNG**



**STROMSCHLAG- ODER BRANDGEFAHR.**

**1.1** Vor der Verwendung dieses Produkt ist die gesamte Anleitung zu lesen. Andernfalls kann es zu schweren oder tödlichen Verletzungen kommen.

- 1.2** Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen bedient werden, wenn diese eine Aufsicht oder eine Einweisung bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
- 1.3** Dieses Ladegerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit beeinträchtigten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und unzureichenden Kenntnissen vorgesehen, außer sie wurden in der Verwendung des Ladegeräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person geschult bzw. dabei beaufsichtigt. Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
- 1.4** Das Ladegerät nicht Regen oder Schnee aussetzen.
- 1.5** Nur empfohlenes Zubehör verwenden. Die Verwendung von Zubehör, das nicht von SNA Europe empfohlen oder verkauft wurde, kann zu Brandgefahr, Stromschlag, Verletzungen oder Sachschaden führen.
- 1.6** Um die Gefahr von Schäden am Stecker oder Kabel zu reduzieren, beim Trennen des Ladegeräts stets am Stecker selbst und nicht am Kabel ziehen.
- 1.7** Nur ein Verlängerungskabel verwenden, wenn dies absolut notwendig ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags zur Folge haben. Muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, ist Folgendes zu gewährleisten:
- Die Kontakte am Stecker des Verlängerungskabels entsprechen in Anzahl, Größe und Form denen am Stecker des Ladegeräts.
  - Das Verlängerungskabel ist ordnungsgemäß verdrahtet und in einem guten Zustand.
  - Die Größe des Leiters reicht für die in Abschnitt 8 angegebene Amperezahl des Ladegeräts aus.
- 1.8** Um das Risiko eines Stromschlags zu reduzieren, das Ladegerät stets vom Netzstrom trennen, bevor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten daran vorgenommen werden. Dieses Risiko wird allein durch Abschalten der Steuerelemente nicht reduziert.
- 1.9** Das Ladegerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

- 1.10** Das Ladegerät nicht verwenden, wenn es einem schweren Schlag ausgesetzt, fallen gelassen oder auf sonstige Weise beschädigt wurde. Bringen Sie es in diesem Fall zu einem qualifizierten Servicetechniker.
- 1.11** Das Ladegerät nicht zerlegen. Bei Wartungs- oder Reparaturbedarf zu einem qualifizierten Servicetechniker bringen. Durch nicht ordnungsgemäßes Zerlegen besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

**▲ WARNUNG**



### **GEFAHR EXPLOSIVER GASE.**

**1.12** DAS ARBEITEN IN UNMITTELBARER NÄHE VON BLEI-SÄURE-BATTERIEN IST GEFÄHRLICH. BATTERIEN ERZEUGEN WÄHREND DES NORMALEN BETRIEBS EXPLOSIVE GASE.

AUS DIESEM GRUND MÜSSEN BEI JEDER VERWENDUNG DES LADEGERÄTS UNBEDINGT ALLE ANWEISUNGEN BEFOLGT WERDEN.

- 1.13** Um das Risiko einer Batterieexplosion zu reduzieren, den folgenden Anweisungen und den Anleitungen vom Batteriehersteller sowie Hersteller anderer Geräte, die in der Nähe der Batterie eingesetzt werden, folgen. Die Vorsichtshinweise an diesen Produkten und am Motor überprüfen.
- 1.14** Dieses Ladegerät benutzt Teile wie Tasten und Trennschalter, die Bögen und Funken bilden können. Bei Verwendung in einer Garage das Ladegerät mindestens 45 cm über dem Boden aufstellen.

**▲ WARNUNG**

Nicht mit Batterien verwenden, die nicht wiederaufgeladen werden können. Nur mit wiederaufladbaren Bleisäure- Akkus.

**WICHTIG**

Starten Sie das Fahrzeug nicht, solange das Ladegerät noch mit der AC-Steckdose verbunden ist, damit das Ladegerät und Ihr Fahrzeug nicht beschädigt wird.

## **2. HINWEISE ZUM SCHUTZ VOR VERLETZUNGEN**

**▲ WARNUNG**



### **GEFAHR EXPLOSIVER GASE.**

**2.1** NIEMALS in der Nähe einer Batterie oder eines Motors rauchen oder einen Funken bzw. eine Flamme in deren Nähe bringen.

**2.2** Legen Sie persönliche Gegenstände aus Metall wie Ringe, Armbänder, Halsketten und Uhren beim Arbeiten mit Bleisäure- oder Lithium-Ionen-Batterien ab. Diese Batterien können einen Kurzschlussstrom erzeugen, der stark genug ist, um einen Ring oder Ähnliches aus Metall zu schmelzen und so schwere Verbrennungen zu verursachen.

- 2.3** Insbesondere ist darauf zu achten, dass keine Metallwerkzeuge auf die Batterie fallen. Dadurch entstehende Funkenbildung oder ein Kurzschluss der Batterie oder anderer Elektroteile kann zur Explosion führen.
- 2.4** Mit diesem Ladegerät zum Laden nur 12V Blei-Säure, Kalzium, Gel und AGM-Art-Akkus mit einer Nennkapazitäten von 40-230 Ah. Es ist nicht dafür vorgesehen, ein elektrisches Niederspannungssystem außer einer Starter-Motor-Anwendung mit Strom zu versorgen. Verwenden Sie nicht

dieses Ladegerät zum Laden von Trockenzellen -Batterien, die häufig mit Hausgeräte-oder Lithium-Ionen-Batterien in Mobiltelefonen verwendet werden, Laptops, Elektrowerkzeuge, usw. Solche Batterien können bersten und dadurch Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen verursachen.

- 2.5 NIEMALS eine eingefrorene Batterie aufladen.
- 2.6 Ziehen Sie in Erwägung, Ihre Arbeiten in der Nähe einer Blei-Säure-Batterie zu verrichten, während sich eine andere Person in der Nähe aufhält.
- 2.7 Für den Fall, dass Batteriesäure mit Haut, Kleidung oder Augen in Kontakt kommt, viel frisches Wasser und Seife bereit halten.
- 2.8 Augen- und Körperschutz tragen. Dies umfasst eine Schutzbrille und Schutzkleidung. Während der Arbeit in der Nähe der Batterie das Berühren der Augen vermeiden.
- 2.9 Falls Batteriesäure mit Ihrer Haut oder Kleidung in Kontakt kommt, den betroffenen Bereich sofort mit Seife und Wasser waschen. Falls Säure in das Auge gelangt, das Auge mindestens 10 Minuten lang mit fließendem kaltem Wasser spülen und sofort einen Arzt heranziehen.
- 2.10 Wird Batteriesäure versehentlich verschluckt, Milch, Eiweiß oder Wasser trinken. NICHT zum Erbrechen bringen. Sofort einen Arzt heranziehen.

### 3. VORBEREITEN AUF DAS LADEN



#### RISIKO DES KONTAKTS MIT BATTERIESÄURE. BEI BATTERIESÄURE HANDELT ES SICH UM STARK KORROSIVE SCHWEFELSÄURE.

3.1 Falls die Batterie zum Aufladen aus dem Fahrzeug entfernt werden muss, stets den geerdeten Anschluss zuerst abtrennen. Alle Zubehörteile im Fahrzeug müssen abgeschaltet sein, um eine

Bogenbildung zu verhindern.

- 3.2 Gewährleisten, dass der Bereich um die Batterie während des Aufladens gut belüftet wird.
- 3.3 Batterieanschlüsse vor dem Aufladen reinigen. Während des Reinigens verhindern, dass Korrosionspartikel in der Luft in Kontakt mit Augen, Nase oder Mund kommen. Batteriesäure mit Backnatron und Wasser neutralisieren, um ein Freisetzen von Korrosionspartikeln in die Luft zu verhindern. Augen, Nase oder Mund nicht berühren.
- 3.4 Destilliertes Wasser in jede Zelle füllen, bis die Batteriesäure den vom Batteriehersteller vorgegebenen Pegel erreicht. Nicht überfüllen. Bei einer Batterie ohne abnehmbare Zellkappen, wie z. B. einer ventilregulierten Blei-Säure Batterie, sind die Anleitungen des Herstellers zum Aufladen einzuhalten.
- 3.5 Machen Sie sich mit allen Anleitungen zum Ladegerät, zur Batterie, zum Fahrzeug und zu anderen Geräten vertraut, die in der Nähe der Batterie bzw. des Ladegeräts verwendet werden, und halten Sie sich an alle Anweisungen. Machen Sie sich mit allen spezifischen Vorsichtshinweisen zum Wiederaufladen und den empfohlenen Aufladegeschwindigkeiten des Batterieherstellers vertraut.
- 3.6 Bestimmen Sie die Batteriespannung anhand des Handbuchs für Fahrzeuginhaber und gewährleisten Sie, dass der Wählschalter für die Ausgangsspannung auf die korrekte Spannung eingestellt ist. Kann die Aufladegeschwindigkeit des Ladegeräts angepasst werden, laden Sie die Batterie zunächst mit der niedrigsten Geschwindigkeit auf.
- 3.7 Die Kabelclips des Ladegeräts müssen fest angeschlossen sein.



## 4. POSITION DES LADEGERÄTS



### EXPLOSIONSGEFAHR UND GEFAHR DES KONTAKTS MIT BATTERIESÄURE.

4.1 Das Ladegerät so weit wie durch die Länge der Gleichstromkabel möglich von der Batterie entfernt aufstellen.

- 4.2 Das Ladegerät nie direkt über der zu ladenden Batterie aufstellen. Gase aus der Batterie führen zu Korrosion und damit zur Beschädigung des Ladegeräts.
- 4.3 Die Batterie nicht auf das Ladegerät stellen.
- 4.4 Batteriesäure nicht auf das Ladegerät tropfen lassen, wenn die Elektrolytdichte gemessen oder die Batterie gefüllt wird.
- 4.5 Das Ladegerät nicht in einem geschlossenen Innenbereich oder bei auf irgendeine Weise beschränkter Belüftung verwenden.

## 5. VORSICHTSHINWEISE ZUM GLEICHSTROMANSCHLUSS

- 5.1 Die Gleichstromausgangsanschlüsse nur verbinden bzw. abtrennen, nachdem der Netzstecker von der Steckdose abgetrennt wurde. Die Anschlüsse dürfen sich nicht berühren.
- 5.2 Die Anschlüsse an Batterie und Chassis anschließen, wie in den Abschnitten 6 und 7 angegeben.

## 6. FOLGENDE SCHRITTE DURCHFÜHREN, WENN DIE BATTERIE IM FAHRZEUG INSTALLIERT IST



### EIN FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE KANN EINE BATTERIEEXPLOSION VERURSACHEN. SO WIRD DAS RISIKO EINES FUNKENS IN DER NÄHE DER BATTERIE REDUZIERT:

#### WICHTIG

Starten Sie das Fahrzeug nicht, solange das Ladegerät noch mit der AC-Steckdose verbunden ist, damit das Ladegerät und Ihr Fahrzeug nicht beschädigt wird.

- 6.1 Die Wechsel- und Gleichstromkabel so positionieren, dass das Risiko einer Beschädigung durch Motorhaube, Tür und angetriebene oder heiße Motorteile reduziert wird.  
**HINWEIS:** Falls die Motorhaube während des Ladevorgangs geschlossen werden muss, muss gewährleistet werden, dass sie keine Metallteile der Batterieanschlüsse berührt und die Kabelisolierung nicht beschädigt.
- 6.2 Von Lüfterflügeln, Riemen, Scheiben und anderen Teilen, die Verletzungen verursachen können, fernhalten.
- 6.3 Die Polarität der Batteriekontakte prüfen. Der POSITIVE (POS, P, +) Batteriekontakt weist in der Regel einen größeren Durchmesser auf als der NEGATIVE (NEG, N, -).
- 6.4 Bestimmen, welcher Batteriekontakt über das Chassis geerdet (mit dem Chassis verbunden) ist. Die Batterieklemme, die nicht mit dem Chassis verbunden ist, muss zuerst verbunden werden. Die andere Verbindung muss mit der Chassis hergestellt werden, entfernt von der Batterie und der Kraftstoffleitung. Siehe Schritte 6.5 und 6.6. Das Batterieladegerät muss dann mit der Netzversorgung verbunden werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist es, in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften zur Elektroinstallation sein.
- 6.5 Bestimmen, welcher Batteriekontakt über das Chassis geerdet (mit dem Chassis verbunden) ist. Die Batterieklemme, die nicht mit dem Chassis verbunden ist, muss zuerst verbunden werden. Die andere Verbindung muss mit der Chassis hergestellt werden, entfernt von der Batterie und der Kraftstoffleitung. Siehe Schritte 6.5 und 6.6. Das Batterieladegerät muss dann mit der Netzversorgung verbunden werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist es, in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften zur Elektroinstallation sein.

- 6.6 Bei einem über den positiven Kontakt geerdeten Fahrzeug die NEGATIVE (SCHWARZE) Klemme des Batterieladegeräts mit dem nicht geerdeten NEGATIVEN (NEG, N, -) Kontakt der Batterie verbinden. Die POSITIVE (ROTE) Klemme in einiger Entfernung von der Batterie mit dem Fahrzeugchassis oder dem Motorblock verbinden. Die Klemme nicht mit dem Vergaser, den Kraftstoffleitungen oder den Blechteilen verbinden. Vielmehr mit einem schweren, dicken Metallteil, das zum Rahmen oder Motorblock gehört, verbinden.
- 6.7 Netzstromkabel des Ladegeräts an der Steckdose anschließen.
- 6.8 Trennen Sie nach dem Laden das Batterieladegerät von der Netzversorgung. Trennen Sie die Chassisverbindung und dann die Batterieverbindung.
- 6.9 Informationen zur Ladezeit finden Sie unter *Bedienungsanleitungen*.

## 7. FOLGENDE SCHRITTE DURCHFÜHREN, WENN DIE BATTERIE NICHT IM FAHRZEUG INSTALLIERT IST

**▲WARUNUNG**



**▲WARUNUNG**



**▲WARUNUNG**



**EIN FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE KANN EINE BATTERIEEXPLOSION VERURSACHEN. SO WIRD DAS RISIKO EINES FUNKENS IN DER NÄHE DER BATTERIE REDUZIERT:**

7.1 Die Polarität der Batteriekontakte prüfen. Der POSITIVE (POS, P, +) Batteriekontakt weist in der Regel einen größeren Durchmesser auf als der NEGATIVE (NEG, N, -) Kontakt.

- 7.2 Ein mindestens 61 cm langes, isoliertes 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>)-Batteriekabel mit dem NEGATIVEN (NEG, N, -) Batteriekontakt verbinden.
- 7.3 Die POSITIVE (ROTE) Klemme des Ladegeräts mit dem POSITIVEN (POS, P, +) Batteriekontakt verbinden.
- 7.4 Sich selbst und das freie Ende des zuvor mit dem NEGATIVEN (NEG, N, -) Batteriekontakt verbundenen Kabels so weit wie möglich von der Batterie entfernt positionieren und dann die NEGATIVEN (SCHWARZE) Klemme des Ladegeräts mit dem freien Ende des Kabels verbinden.
- 7.5 Beim Herstellen der letzten Verbindung nicht der Batterie zuwenden.
- 7.6 Netzstromkabel des Ladegeräts an der Steckdose anschließen.
- 7.7 Wenn das Ladegerät abgetrennt wird, stets in umgekehrter Reihenfolge des Anschließens vorgehen und die erste Verbindung trennen, wobei Sie sich so weit wie möglich und praktikabel von der Batterie entfernt positionieren.
- 7.8 Marine Boot-Batterien müssen ausgebaut und an Land aufgeladen werden. Um sie an Bord aufzuladen, ist eine speziell für die Anwendung auf Booten vorgesehene Ausrüstung erforderlich.

## 8. ERDUNG UND NETZSTROMKABELANSCHLÜSSE

**▲WARUNUNG**



**▲WARUNUNG**



**STROMSCHLAG- ODER BRANDGEFAHR.**

8.1 Dieses Batterieladegerät ist für die Verwendung mit einem Schaltkreis mit einer Nennspannung von 230 V, 50/60 Hz vorgesehen. Der Stecker muss mit ordnungsgemäß installiert ist und in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften und Gesetzen geerdete Steckdose angeschlossen werden. Die

Steckerkontakte müssen richtig in die Steckdose passen. Mit einem nicht geerdeten System nicht mehr verwenden.

- 8.2 **▲GEFAHR** Das mitgelieferte Netzkabel bzw. dessen Stecker auf keinen Fall ändern. Passt der Stecker nicht in die Steckdose, von einem qualifizierten Elektriker eine passende Steckdose installieren lassen. Bei einem nicht ordnungsgemäßen Anschluss besteht das Risiko eines Stromschlags oder Elektroschocks.

### 8.3 VERWENDUNG EINES VERLÄNGERUNGSKABELS

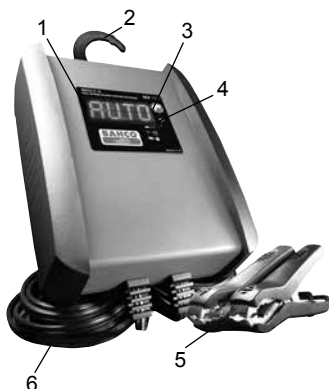
Die Verwendung eines Verlängerungskabels wird nicht empfohlen. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, befolgen Sie diese Richtlinien:

- Pins am Stecker des Verlängerungskabels müssen die gleiche Anzahl, Größe und Form wie die der Stecker am Ladegerät.
  - Stellen Sie sicher, dass das Verlängerungskabel richtig verdrahtet und in gutem elektrischem Zustand.
  - Drahtstärke muss groß genug für die AC-Amperewert des Lade sein.
- Empfohlene Mindest-AWG-Größe für Verlängerungskabel:
- Max. 30,5 m lang – 1,31 mm<sup>2</sup> (16 Gauge)-Verlängerungskabel verwenden.
  - Mehr als 30,5 m lang – 2,08 mm<sup>2</sup> (14 Gauge)-Verlängerungskabel verwenden.

## 9. MONTAGEANLEITUNG

9.1 Alle Kabelhüllen entfernen und Kabel vor Verwendung des Batterieladegeräts abwickeln.

## 10. FUNKTIONSMERKMALE



1. Digitales Display
2. Hakenbefestigung
3. Taste zur Auswahl der Sprache
4. Ladestatus-LED-Anzeige
5. Batterieklemmen
6. AC-Netzkabel

## 11. BEDIENFELD

### DIGITALES DISPLAY

Das digitale Display zeigt den Status der Batterie und des Ladegeräts an. Siehe den Abschnitt für Displaynachrichten für eine komplette Liste der Nachrichten.

### DISPLAY/EIN-TASTE/SPRACHEN-TASTE

Das digitale Display zeigt die Batteriespannung und den Prozentsatz der Ladung an. Drücken Sie die Taste für 5 Sekunden, um die Sprache am Display auszuwählen (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### LED-ANZEIGE

**GRÜNES LICHT dauerhaft (LÄDT AUF):** Das Ladegerät lädt die Batterie auf.

**GRÜNES LICHT pulsierend (AUFGELADEN/WARTUNG):** Die Batterie ist vollständig geladen und das Ladegerät ist im Wartungsmodus.

**GRÜNES LICHT blinkend:** Der Ladevorgang wurde abgebrochen. (Siehe *Ladevorgang Abgebrochen* Abschnitt.)

**HINWEIS:** Eine vollständige Beschreibung der Ladegerätmodi ist dem Abschnitt „Bedienungsanleitung“ zu entnehmen.

## 12. BEDIENUNGSANLEITUNG

**⚠️ WARNUNG** Dieses Batterieladegerät muss den Montageanweisungen entsprechend ordnungsgemäß zusammengebaut werden, bevor es verwendet wird. Das Ladegerät weist keinen EIN/AUS-Schalter auf. Die Ein- und Ausschalt-Befehle werden durch Anschließen des BBCE12-15 an eine Wandsteckdose nach der Herstellung der Batterieverbindungen gesteuert.

**WICHTIG** Starten Sie das Fahrzeug nicht, solange das Ladegerät noch mit der AC-Steckdose verbunden ist, damit das Ladegerät und Ihr Fahrzeug nicht beschädigt wird.

### BATTERIEINFORMATIONEN

Dieses Ladegerät kann 6 lige, Blei-Säure-Batterien mit Nennleistungen von 40 bis 230 Ah aufladen.

**HINWEIS:** Dieses Ladegerät ist mit einer AutoStart-Funktion ausgestattet. Es fließt kein Strom zu den Batterieklemmen, bis die Batterie ordnungsgemäß verbunden ist. Die Klemmen zünden nicht, wenn sie sich berühren.

**Siehe Anweisungen für das Laden einer Batterie im Fahrzeug (Abschnitt 6) oder außerhalb des Fahrzeugs (Abschnitt 7).**

### AUFLADEN

1. Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts angebracht und in gutem Zustand sind.
2. Die Batterie gemäß den Vorsichtshinweisen in Abschnitt 6 und 7 anschließen.
3. Unter Beachtung der Vorsichtshinweise in Abschnitt 8 das Netzkabel anschließen.
4. Beim Start des Ladegeräts leuchtet ein **GRÜNES LICHT** dauerhaft auf und das Display zeigt **BATTERIE WIRD ANALYSIERT** an, während das Ladegerät feststellt, dass die Batterie ordnungsgemäß angeschlossen ist, sowie den Zustand der Batterie.
5. Sobald die Batterie vollständig geladen ist, beginnt das **GRÜNE LICHT** zu pulsieren.
6. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie das AC-Kabel von der Netzversorgung, entfernen Sie die negative Klemme und schließlich die positive Klemme.

### BATTERIEANSCHLUSSINDIKATOR

Wenn das Ladegerät keine ordnungsgemäß verbundene Batterie findet, fängt der Ladevorgang nicht an und das digitale Display zeigt einer der zwei folgenden Nachrichten. Wenn das Display **KLEMMEN VERBINDEN** anzeigt, stellen Sie sicher, dass das Ladegerät mit der Batterie verbunden ist und die Verbindungspunkte sauber und gut verbunden sind. Wenn das Display **WARNUNG - KLEMMEN VERKEHRT VERBUNDEN** anzeigt, stecken Sie das Ladegerät aus der AC-Steckdose aus, drehen Sie die Verbindungen an der Batterie um und stecken Sie das Ladegerät wieder ein.

### LADE DAUER DER BATTERIE

CCA = Kaltstrom-Ampere Ah = Amperestunde

Batteriegroße / Leistung		Ladedauer/Stufe (15A)	
PKW und LKW	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> Std.
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 Std.
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> Std.
Bootsbatterie / Deep-Cycle		80 Ah	3 Std.
		140 Ah	5 Std.
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> Std.
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> Std.

Die Dauer basiert auf einer 50% entladenen Batterie und kann je nach Alter und Zustand der Batterie variieren.

## **AUTOMATISCHER LADEMODUS**

Wird ein automatischer Ladevorgang durchgeführt, schaltet das Ladegerät automatisch in den Erhaltungsmodus, wenn die Batterie aufgeladen ist. Bei einer Batterie mit einer Ausgangsspannung von weniger als 1 Volt ist ein manuelles Ladegerät zu verwenden, um die Batterie fünf Minuten lang vorzuladen und mit zusätzlicher Spannung zu speisen.

## **LADEVORGANG ABGEBROCHEN**

Kann der Ladevorgang nicht normal abgeschlossen werden, wird er abgebrochen. Wenn der Ladevorgang abgebrochen wird, wird der Ausgang des Ladegeräts abgeschaltet, die grüne LED fängt an zu blinken und das Display zeigt **LADUNG ABGEBROCHEN - BATTERIE DEFEKT** an. Nicht weiterhin versuchen, diese Batterie aufzuladen. Überprüfen Sie die Batterie und ersetzen, falls erforderlich.

## **ABSCHLUSS DES LADEVORGANGS UND ERHALTUNGSMODUS (NACHLAUFMODUS-ÜBERWACHUNG)**

Wenn der Ladevorgang erfolgreich abgeschlossen ist, pulsiert die **GRÜNE LED** und das digitale Display zeigt **VOLLGELADEN - AUTOM. ERHALTUNGSLADUNG** an. Wenn die grüne LED Impulse abgibt, hat das Ladegerät mit dem Erhaltungsmodus begonnen. In diesem Modus sorgt das Ladegerät dafür, dass die Batterie voll aufgeladen bleibt, indem es bei Bedarf eine geringe Ladung abgibt. **HINWEIS:** Wenn das Ladegerät seinen maximalen Erhaltungsstrom kontinuierlich über 12 Stunden lang abgeben muss, schaltet es in den Abbruchmodus (siehe Abschnitt „Abgebrochener Ladevorgang“). Dies wird in der Regel durch eine Entladung der Batterie oder durch eine defekte Batterie verursacht. Vergewissern Sie sich, dass keine Lasten an der Batterie anliegen. Evtl. vorhandene Lasten sind zu trennen. Falls keine Lasten anliegen, die Batterie prüfen lassen oder ersetzen.

## **ERHALTUNG DER BATTERIELADUNG**

Der BBCE12-15 erhält 12V-Batterien und hält diese voll geladen. Es ist für industrielle Anwendungen nicht empfohlen.

**HINWEIS:** Die Erhaltungsmodus-Technologie ermöglicht das sichere Laden und die Erhaltung der Ladung einer funktionstüchtigen Batterie über längere Zeit. Probleme mit der Batterie, elektrische Probleme im Fahrzeug, nicht ordnungsgemäße Verbindungen oder andere unerwartete Bedingungen könnten aber dazu führen, dass übermäßige Lasten anliegen. Daher wird das gelegentliche Überwachen der Batterie und das Ladevorgangs empfohlen.

## **GEBLÄSE**

Ihr Ladegerät ist mit einem Gebläse ausgestattet. Normalerweise läuft das Gebläse während des Ladevorgangs. Sorgen Sie dafür, dass dieser Bereich des Ladegeräts nicht blockiert, damit das Gebläse effizient arbeiten kann.

## **13. DISPLAYNACHRICHTEN**

**KLEMMEN VERBINDEN** (keine LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen, ohne dass die Klemmen mit einer Batterie verbunden sind.

**WARNUNG - KLEMMEN VERKEHRT VERBUNDEN** (keine LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und die Klemmen sind verkehrt an die Batterie angeschlossen.

**BATTERIE WIRD ANALYSIERT** (eine grüne LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und wenn das erste Mal korrekt mit einer Batterie verbunden.

**LADUNG BEI - xx%** (eine grüne LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und ordnungsgemäß mit einer Batterie verbunden.

**VOLLGELADEN - AUTOM ERHALTUNGSLADUNG** (eine grüne LED leuchtet pulsierend) – Ordnungsgemäß an die AC-Steckdose angeschlossen und mit einer vollständig aufgeladenen Batterie verbunden.

**LADUNG ABGEBROCHEN - BATTERIE DEFEKT** (eine grüne LED blinkt)

Umstände, die zu einem Abbruch während des Ladevorganges führen können:

- Die Batterie ist stark sulfatiert oder hat eine kurzgeschlossene Zelle und kann nicht vollständig geladen werden.
  - Die Batterie ist zu groß oder es ist eine Gruppe von Batterien vorhanden und es wird kein vollständiges Laden innerhalb eines festgelegten Zeitraums erreicht.
- Umstände, die zu einem Abbruch während des Wartungsvorganges führen können:
- Die Batterie ist stark sulfatiert oder hat eine schwache Zelle und kann keine Ladung halten.
  - Auf die Batterie wirkt eine große Spannung und das Ladegerät muss über 12 Stunden maximale Stromstärke leisten, um die Batterie in einem vollständig aufgeladenen Zustand zu belassen.

**BATTERIE NICHT VERBUNDEN** (keine LED leuchtet) – Schellen wurden ausgesteckt während des Aufladens.

## 14. WARTUNGSANLEITUNG

- 14.1** Reinigung und Wartung durch den Benutzer sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- 14.2** Nach der Verwendung und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Batterieladegerät ausstecken und abtrennen (siehe Abschnitte 6, 7 und 8).
- 14.3** Alle Batteriekorrosionsrückstände und andere Verschmutzung bzw. Öl mit einem trockenen Tuch von den Batteriekontakten, Kabeln und dem Ladegerätegehäuse abwischen.
- 14.4** Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts (wie etwa die Kunststoffmuffen an den Batterieclips) angebracht und in gutem Zustand sind.
- 14.5** Das Gerät braucht zur Instandhaltung nicht geöffnet zu werden. Es enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.
- 14.6** Alle anderen Servicearbeiten sind von qualifiziertem Servicepersonal durchzuführen.
- 14.7** Ist das Versorgungskabel beschädigt, muss es vom Hersteller, dessen Servicevertreter oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, damit keine Gefahr für den Benutzer entsteht.

## 15. TRANSPORT UND LAGERUNG

- 15.1** Das Ladegerät abgetrennt und in aufrechter Position aufbewahren. Das Kabel führt Strom, bis es von der Steckdose abgetrennt wird.
- 15.2** An einem trockenen, kühlen Ort aufbewahren.
- 15.3** Die Anschlussclips nicht miteinander verbunden, an Metall oder Kabel gesteckt aufbewahren.
- 15.4** Wird das Ladegerät in der Werkstatt oder an einen anderen Ort versetzt, eine Beschädigung der Kabel, Anschlüsse und des Ladegeräts selbst vermeiden. Ansonsten kann es zu Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen kommen.

## 16. ENTSORGUNG



Dieses Produkt nicht mit anderem Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um mögliche Schädigungen der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit aufgrund von unkontrollierter Müllentsorgung zu vermeiden, recyceln Sie diesen Müll verantwortungsvoll, um die nachhaltige Wiederverwendung von Materialressourcen zu unterstützen. Um Ihr Altgerät zurückzubringen, benutzen Sie bitte die Rückgabe- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben für umweltfreundlich recycelt werden.

## 17. FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Batterieanschlüsse erzeugen keine Funken, wenn sie einander berühren.	Das Ladegerät ist mit einer automatischen Startfunktion ausgestattet. Die Batterieanschlüsse werden erst mit Strom gespeist, wenn eine Batterie ordnungsgemäß angeschlossen wurde. Das bedeutet, dass die Anschlusskontakte keine Funken bilden, wenn sie einander berühren.	Das ist kein Problem, sondern ganz normal.
Ladegerät wird nicht eingeschaltet, wenn es ordnungsgemäß angeschlossen ist.	Steckdose steht nicht unter Strom.  Anschluss fehlerhaft.	Prüfen Sie auf offene Sicherungen oder Leistungsschalter in der AC-Steckdose.  Netz- und Verlängerungskabel auf losen Anschlussstecker prüfen.
Ich kann die Spracheinstellung nicht auswählen.	Drücken Sie die Sprachentaste für 5 Sekunden, um die Sprache am Display auszuwählen: (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Kein Problem; das ist der Normalzustand.
Die grüne LED leuchtet und das Display zeigt <b>BATTERIE WIRD ANALYSIERT</b> an.	Das Ladegerät muss den Zustand der Batterie überprüfen.	Die grüne LED leuchtet, wenn das Ladegerät den Zustand der Batterie überprüft. Dies ist normal.
Die grüne LED blinkt und das Display zeigt <b>LADUNG ABGEBROCHEN - BATTERIE DEFECT</b> an.	Die Batterie ist zu groß für das Ladegerät.  Die Batteriespannung liegt nach einer Ladezeit von 2 Stunden noch unter 10 V.	Sie benötigen ein Ladegerät mit einer höheren Amperezahl.  Batterie prüfen lassen.
Das Display zeigt <b>KLEMMEN VERBINDEN</b> an.	Anschlüsse nicht richtig verbunden.  Die Sicherung ist fehlerhaft.	Auf fehlerhafte Verbindung an Batterie oder Chassis prüfen.  Tauschen Sie die eingebaute Sicherung für den Ringkabelschuh aus.

## 18. TECHNISCHE DATEN

Eingang..... 230V AC~50/60Hz, 2,5A  
Ausgang..... 12V = 15A  
Kompensiert Schutzart Rating ..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EKSAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este meio declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

<p>(ENG) Type(s):                  (FRA) Type(s):                  (SPA) Tipo(s):                  (POR) Tipo:                  (ITA) Tipo:                  (GER) Type(s):                  (NLD) Typen:                  (POL) Typ:                  (SWE) Typ:                  (DAN) Typ:                  (NOR) Typ:                  (FIN) Tyyppi:                  (RUS) Тип:                  (TUR) Tip:                  (CZE) Typ:                  (SLO) Typ:                  (GRE) Τύπος:</p>	<p><b>BBCE612-2</b>  <b>BBCE12-3</b>  <b>BBCE12-6</b>  <b>BBCE12-10</b>  <b>BBCE12-15</b>  <b>BBCE24-10</b></p>	<p>(ENG) Product:                  (FRA) Produit:                  (SPA) Producto:                  (POR) Produto:                  (ITA) Prodotto:                  (GER) Produkt:                  (NLD) Product:                  (POL) Produkt:                  (SWE) Produkten:                  (DAN) Produktet:                  (NOR) Produktet:                  (FIN) Tuotteen:                  (RUS) Изделие:                  (TUR) Ürün:                  (CZE) Výrobek                  (SLO) Výrobok:                  (GRE) Προϊόν:</p>	<p><b>Battery charger</b>  <b>Chargeur de batteries</b>  <b>Cargador de baterías</b>  <b>Carregador de bateria</b>  <b>Caricabatterie</b>  <b>Batterieladegerät</b>  <b>Batterijlader</b>  <b>Prostowniki do akumulatorów</b>  <b>Batteriladdare</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Akkulaturi</b>  <b>Зарядное</b>  <b>Akü Şarj</b>  <b>Nabíječka akumulátorů</b>  <b>Na bijačka akumulátorov</b>  <b>Φορτιστής μπαταρίας</b></p>	<p>(ENG) Year:                  (FRA) Année:                  (SPA) Año:                  (POR) Ano:                  (ITA) Anno:                  (GER) Baujahr:                  (NLD) Jaar:                  (POL) Rok:                  (SWE) År:                  (DAN) År:                  (NOR) År:                  (FIN) Vuosi:                  (RUS) Год:                  (TUR) Sene:                  (CZE) Rok:                  (SLO) Rok:                  (GRE) Χρόνος:</p>	<p><b>2016</b></p>
--	---	---	---	---	--------------------

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvar med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhone s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

<p>(ENG) Person authorized to compile the technical file:                  (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique:                  (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico:                  (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico:                  (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica:                  (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen:                  (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen:                  (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego:                  (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen:                  (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser:                  (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen:                  (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston:                  (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi:                  (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации:                  (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu:                  (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie:                  (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:</p>	 <p><b>SERGIO CALVO</b>                  Quality manager  <b>SNA Europe SAS</b>                  BP 20104 Eragny                  F-95613 Cergy Pontoise- France                  Date: /11/2015</p>
---	--



# Modelo: BBCE12-15

## Cargador de batería automático

### MANUAL DEL PROPIETARIO

#### Marcas y símbolos



Léase el manual antes de utilizar el producto.



Advertencia



Precaución, riesgo de descarga eléctrica.



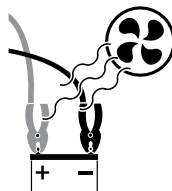
No lo exponga a la lluvia.



Solo para uso interior.



Póngase en contacto con el suministrador del equipo para obtener más detalles sobre cómo deshacerse apropiadamente de este producto, dentro de un país en particular, según los requisitos del RAEE.



Usar en un área bien ventilada.



Mantener lejos de chispas y llamas: la batería puede desprender gases explosivos.

**ADVERTENCIA** **LEÁSE EL MANUAL COMPLETO ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO. EL NO HACERLO PUEDE DERIVAR EN LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

**IMPORTANTE: LEA Y GUARDE ESTE MANUAL DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES.**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES:** Con este manual aprenderá a utilizar el cargador de forma segura y efectiva. Asegúrese de leer, comprender y seguir estas instrucciones y precauciones cuidadosamente, puesto que este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes. Los mensajes de seguridad utilizados a lo largo de este manual contienen una palabra clave, un mensaje y un icono.

La palabra clave indica el nivel de peligro en una situación.

**PELIGRO** Indica una situación peligrosa inminente que, si no se evita, causará la muerte o lesiones graves al operador o a las personas que estén a su alrededor.

**ADVERTENCIA** Indica una situación peligrosa o inminente que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves al operador o a las personas que estén a su alrededor.

**PRECAUCIÓN** Indica una situación peligrosa potencial que, si no se evita, puede ocasionar lesiones moderadas o menores al operador o a las personas que estén a su alrededor.

**IMPORTANTE** Indica una situación peligrosa potencial que, si no se evita, puede causar daños en el equipo, el vehículo o la propiedad.

**1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.**  
Este manual contiene instrucciones de funcionamiento y seguridad importantes.

⚠ ADVERTENCIA



⚠ ADVERTENCIA



**RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O FUEGO.**

**1.1** Léase el manual completo antes de utilizar este producto. El no hacerlo puede derivar en lesiones graves o la muerte.

- 1.2** Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato. Este aparato puede ser usado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento si se les proporciona supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de manera segura y comprenden los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- 1.3** El cargador no se ha diseñado para que lo puedan utilizar personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, a menos que una persona responsable de su seguridad les haya proporcionado supervisión o entrenamiento sobre el uso del cargador. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el cargador.
- 1.4** No exponga el cargador a la lluvia o a la nieve.
- 1.5** Utilice solo los complementos recomendados. El uso de complementos no recomendados o no vendidos por SNA Europe puede derivar en riesgos de fuego, descarga eléctrica o lesiones a las personas o daños a la propiedad.
- 1.6** Para reducir el riesgo de daños en el enchufe eléctrico o en el cable, es mejor quitar el enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.
- 1.7** No utilice un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario. El uso de un cable de extensión inapropiado puede derivar en riesgo de fuego o descarga eléctrica. Si tiene que utilizar un cable de extensión, asegúrese de que:
- Las agujas del enchufe del cable de extensión sean del mismo número, tamaño y forma que las del enchufe del cargador.
  - El cable de extensión esté apropiadamente cableado y en buenas condiciones eléctricas.
  - El tamaño del cableado sea suficientemente grande para el amperaje CA del cargador, como se especifica en la sección 8.
- 1.8** Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe el cargador de la salida antes de llevar a cabo cualquier tarea de mantenimiento o limpieza. Solo con apagar los controles, no se reduce el riesgo.
- 1.9** No haga funcionar el cargador con un cable o enchufe dañado. Si el cable de alimentación sufre daños, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de reparaciones o personas cualificadas similares, para evitar cualquier peligro.

- 1.10** No maneje el cargador si ha recibido golpes, ha sido arrastrado o ha recibido cualquier otro daño, de cualquier otro modo; llévelo a un reparador cualificado.
- 1.11** No desmonte el cargador; llévelo a un reparador cualificado cuando necesite mantenimiento o reparación. Un desmontaje inapropiado puede derivar en peligro de descarga eléctrica o fuego.



### **ADVERTENCIA RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS.**

**1.13** TRABAJAR EN EL ENTORNO DE UNA BATERÍA DE PLOMO ES PELIGROSO. LAS BATERÍAS DE PLOMO GENERAN GASES EXPLOSIVOS DURANTE SU FUNCIONAMIENTO NORMAL. POR ESTA RAZÓN, ES DE LA MAYOR IMPORTANCIA SEGUIR LAS INSTRUCCIONES CADA VEZ QUE SE UTILICE EL CARGADOR.

- 1.13** Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones y las publicadas por el fabricante de la batería y el fabricante de cualquier equipo que pretenda utilizar alrededor de la batería. Revise las marcas cautelares de este producto y del motor.
- 1.14** Este cargador está compuesto de piezas como interruptores y diferenciales, que tienen tendencia a producir arcos y chispas. Si lo utiliza en un garaje, coloque el cargador a 46 cm (18 pulgadas) o más sobre el nivel del suelo.



No lo utilice con baterías no recargables.

Utilícelo solo con baterías recargables de plomo-ácido.



No arrancar el vehículo con el cargador conectado a la toma de CA, o puede dañar el cargador y su vehículo.

## **2. PRECAUCIONES PERSONALES**



### **ADVERTENCIA RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS.**

**2.1** NUNCA fume ni permita que haya chispas o llamas en el entorno de la batería o el motor.

**2.2** Retire los artículos metálicos personales como anillos, pulseras, collares y relojes cuando trabaje con una batería de plomo o de iones de litio. Estas baterías pueden producir una corriente de cortocircuito lo suficientemente alta como para soldar un anillo al metal, lo que ocasionaría una quemadura grave.

- 2.3** Tenga un cuidado extra para evitar que caiga una herramienta de metal en la batería. Podría causar chispas o cortocircuitar la batería o cualquier otra pieza eléctrica, pudiendo causar una explosión.
- 2.4** Utilice este cargador para cargar solamente 12V de plomo-ácido, calcio, gel y de tipo AGM baterías recargables con capacidades nominales de 40-230 Ah. No ha sido diseñado para alimentar un sistema eléctrico de bajo voltaje que no sea un motor de arranque. No utilice este cargador de batería para cargar

baterías secas, utilizadas normalmente para aplicaciones del hogar, o las baterías de iones de litio utilizadas en los teléfonos, ordenadores portátiles, herramientas eléctricas celulares, etc. Estas baterías podrían reventar y causar lesiones a las personas y daños en la propiedad.

- 2.5 NO ponga a cargar una batería helada.
- 2.6 Considere tener a alguien cerca para ayudarlo cuando trabaje en el entorno de una batería de plomo.
- 2.7 Disponga de agua dulce y jabón en abundancia cerca, por si el ácido de la batería entra en contacto con su piel, ropa u ojos.
- 2.8 Lleve protección ocular y corporal completa, incluyendo guantes de seguridad y ropa protectora. Evite tocarse los ojos mientras esté trabajando cerca de la batería.
- 2.9 Si el ácido de la batería entra en contacto con su piel o su ropa, limpie la zona inmediatamente con jabón y agua. Si le entra ácido en los ojos, enjuáguelos de inmediato, utilizando agua corriente fría, durante al menos 10 minutos y después busque atención médica.
- 2.10 Si traga accidentalmente el ácido de la batería, beba leche, clara de huevo o agua. NO se provoque vómitos. Busque atención médica inmediatamente.

### 3. PREPARACIÓN DE LA CARGA



**RIESGO DE ENTRAR EN CONTACTO CON EL ÁCIDO DE LA BATERÍA. EL ÁCIDO DE LA BATERÍA ES UN ÁCIDO SULFÚRICO ALTAMENTE CORROSIVO.**

3.1 Si es necesario, quite la batería del vehículo para cargarla, quitando primero el terminal a tierra. Asegúrese de que todos los accesorios del vehículo están apagados, para evitar un arco

eléctrico.

- 3.2 Durante la carga de la batería, asegúrese de que el área alrededor de la batería está bien ventilada.
- 3.3 Limpie las terminales de la batería antes de ponerla a cargar. Durante la limpieza, procure que la corrosión transportada en el aire no entre en contacto con sus ojos, nariz y boca. Utilice bicarbonato y agua para neutralizar el ácido de la batería y ayudar a eliminar la corrosión transportada en el aire. No se toque los ojos, la nariz o la boca.
- 3.4 Añada agua destilada a cada pila hasta que el ácido de la batería alcance el nivel especificado por el fabricante de la misma. No deje que se colme. Para una batería sin tapas de las pilas renovables, como las baterías de ácido valvorreguladas (VRLA), siga atentamente las instrucciones de recarga del fabricante.
- 3.5 Asegúrese de leer, comprender y seguir todas las instrucciones para el cargador, la batería, el vehículo y cualquier equipo que utilice cerca de la batería y el cargador. Estudie todas las precauciones específicas del fabricante de la batería cuando realice la carga y los índices de carga recomendados.
- 3.6 Determine el voltaje de la batería, consultando el manual de propietario del vehículo y asegúrese de que el interruptor selector de voltaje de salida está ajustado en el voltaje adecuado. Si el cargador tiene un índice de carga ajustable, realice la primera carga de la batería en el índice más bajo.
- 3.7 Asegúrese de que los clips de cables del cargador hacen conexiones cerradas.

## 4. UBICACIÓN DEL CARGADOR



### RIESGO DE EXPLOSIÓN Y DE ENTRAR EN CONTACTO CON EL ÁCIDO DE LA BATERÍA.

4.1 Ubique el cargador tan lejos de la batería como los cables de CC le permitan.

4.2 No coloque NUNCA el cargador directamente encima de la batería que está cargando, puesto que los gases de la batería corroerán y dañarán el cargador.

4.3 No coloque la batería sobre el cargador.

4.4 NUNCA permita que el ácido de la batería se introduzca en el cargador durante la lectura de la gravedad específica del electrolito o llenado de la batería.

4.5 Bajo ningún concepto ponga a funcionar el cargador en un área cerrada o con la ventilación restringida.

## 5. PRECAUCIONES DE LAS CONEXIONES CC

5.1 Conecte y desconecte los conectores de salida CC solo después de quitar el enchufe de CA de la salida eléctrica. NUNCA permita que los conectores se toquen.

5.2 Acople los conectores a la batería y el chasis como se indica en las secciones 6 y 7.

## 6. SIGA ESTOS PASOS CUANDO INSTALE LA BATERÍA EN EL VEHÍCULO



### UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR UNA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

**IMPORTANTE** No arrancar el vehículo con el cargador conectado a la toma de CA, o puede dañar el cargador y su vehículo.

6.1 Coloque los cables CA y CC de forma que se reduzca el riesgo de daños por la cubierta, la puerta y las piezas móviles o calientes del motor. **NOTA:** Si es necesario, cierre la cubierta durante el proceso de carga, asegúrese de que la cubierta no toca las piezas de metal de los conectores de la batería o interrumpe el aislamiento de los cables.

6.2 Mantenga despejadas las cuchillas de los radiadores, campanas, poleas y otras piezas que puedan causar lesiones.

6.3 Compruebe la polaridad de los terminales de la batería. El terminal POSITIVO (POS, P, +) de la batería, normalmente tiene un diámetro mayor que el terminal NEGATIVO (NEG, N, -).

6.4 Determine qué terminal de la batería está puesto a tierra (conectado) con el chasis. El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que conectarse primero. La otra conexión se debe hacer al chasis, a distancia de la batería y el conducto de combustible. Consulte los pasos 6.5 y 6.6. El cargador de la batería se conecta entonces a la red de alimentación. La conexión a la red de suministro es estar de acuerdo con las normas nacionales de cableado.

6.5 En un vehículo con descarga a tierra por poste negativo, conecte la pinza POSITIVA (ROJA) del cargador de batería al poste POSITIVO (POS, P, +) sin descarga a tierra de la batería. Conecte la pinza NEGATIVA (NEGRA) al chasis del vehículo o al bloque del motor alejado de la batería. No conecte la pinza al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del chasis o del bloque del motor.

6.6 En un vehículo con descarga a tierra por poste positivo, conecte la pinza NEGATIVA (NEGRA) del cargador de batería al poste NEGATIVO (NEG, N, -) sin descarga a tierra de la batería. Conecte la pinza POSITIVA (ROJA) al chasis del vehículo o al bloque del motor alejado de la batería. No conecte al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del chasis o del bloque del motor.

6.7 Conecte el cable de alimentación CA del cargador a la salida eléctrica.

6.8 Después de la carga, desconecte el cargador de la red de alimentación. A continuación, retire la conexión al chasis y luego la conexión de la batería.

6.9 Consulte *Instrucciones de Funcionamiento* para obtener información sobre la duración de la carga.

## 7. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÉ FUERA DEL VEHÍCULO



**UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR UNA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:**

- 7.1** Compruebe la polaridad de los terminales de la batería. El terminal POSITIVO (POS, P, +) de la batería, normalmente tiene un diámetro mayor que el terminal NEGATIVO (NEG, N, -).
- 7.2** Ponga un cable de batería aislante 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) de al menos 61 cm (24-pulgadas) de largo en el terminal NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería.
- 7.3** Conecte la pinza POSITIVA (ROJA) del cargador al poste POSITIVO (POS, P, +) de la batería.
- 7.4** Ubíquese junto con el extremo libre del cable que previamente sujetó al poste NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería a la mayor distancia posible de la batería. Luego conecte la pinza NEGATIVA (NEGRA) del cargador al extremo libre del cable.
- 7.5** No se ponga frente a la batería cuando realice la conexión final.
- 7.6** Conecte el cable de alimentación CA del cargador a la salida eléctrica.
- 7.7** Cuando desconecte el cargador, hágalo siempre en el orden inverso al procedimiento de conexión y rompa la primera conexión mientras está lejos de la batería, de la forma en que sea posible.
- 7.8** Una batería marina (de un bote) tiene que quitarse y cargarse en tierra. Para cargarla a bordo es necesario un equipo especialmente diseñado para uso marino.

## 8. CONEXIONES A TIERRA Y ENERGÍA DE CA



### RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O FUEGO.

**8.1** Este cargador de batería es para su uso en un circuito nominal de 230 V, 50/60 Hz. El cargador debe poseer una descarga a tierra para reducir el riesgo de descargas eléctricas. Las agujas del enchufe deben ajustarse al receptáculo (salida). No utilizar con un sistema que no posea descarga a tierra.

- 8.2** **PELIGRO** No altere NUNCA el cable CA o el enchufe provistos: si no se ajustan a la salida, haga que un electricista cualificado le instale una salida apropiada. Una conexión inapropiada puede derivar en una descarga eléctrica o electrocución.

### 8.3 USO DE UN CABLE DE EXTENSIÓN

El uso de una extensión no se recomienda. Si debe usar una extensión, siga estas pautas:

- Las clavijas del enchufe del cable de extensión debe ser el mismo número, tamaño y forma que las del enchufe del cargador.
- Asegúrese de que el cable de extensión esté conectado correctamente y en buenas condiciones eléctricas.
- El tamaño del cable debe ser lo suficientemente extenso para el calibre de amperios del cargador de CA.

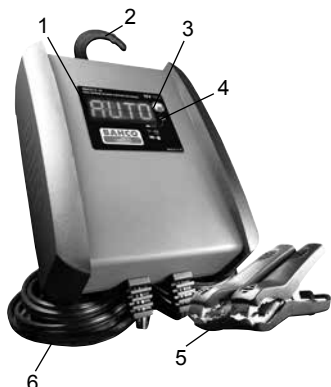
Tamaño mínimo recomendado de AWG para el cable de extensión:

- 30,5 metros (100 pies) de largo o menos: utilice un cable de extensión con una sección de 1,31 mm<sup>2</sup> (16).
- Más de 30,5 metros (100 pies) de largo: utilice un cable de extensión de sección de 2,08 mm<sup>2</sup> (14).

## 9. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- 9.1** Quite todas las envolturas de los cables y desenróllelos antes de utilizar el cargador de la batería.

## 10. CARACTERÍSTICAS



1. Pantalla digital
2. Accesorio de gancho
3. Botón de idioma
4. Indicador LED de estado de carga
5. Pinzas de batería
6. Cable de alimentación de CA

## 11. PANEL DE CONTROL

### PANTALLA DIGITAL

La pantalla digital indica la condición de la batería y el cargador. Vea la sección de *Muestra de Mensajes* para obtener una lista completa de los mensajes.

### BOTÓN DE IDIOMA

La pantalla digital mostrará el voltaje y el porcentaje de carga de la batería. Pulse el botón durante 5 segundos para seleccionar el idioma de la pantalla. (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### INDICADOR LED

**LED VERDE fijo (CARGA):** El cargador está conectado y se está cargando la batería.

**LED VERDE pulsante (CARGADA/MANTENIMIENTO):** La carga de la batería está completa y que el cargador cambió a modo mantener.

**LED VERDE intermitente:** La carga ha anulado. (Vea la sección *Carga Anulada*.)

**NOTA:** Consulte *Instrucciones de Funcionamiento* para obtener una descripción completa de los modos del cargador.

## 12. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

**ADVERTENCIA** Antes de utilizarse, este cargador de batería debe montarse apropiadamente de acuerdo a las instrucciones de ensamblaje.

El cargador no tiene un interruptor de APAGAR / ENCENDER. Los comandos Apagar y Encender se controlan enchufando el BBCE12-15 en una salida de pared eléctrica CA, solo después de haber llevado a cabo las conexiones de la batería.

**IMPORTANTE** No arrancar el vehículo con el cargador conectado a la toma de CA, o puede dañar el cargador y su vehículo.

### INFORMACIÓN DE BATERÍA

Este cargador se puede utilizar con baterías de plomo de 6 células, con índices de capacidad de 40 Ah a 230 Ah.

**NOTA:** Este cargador está equipado con un accesorio de autoarranque. No habrá corriente en los conectores de la batería mientras que no haya una batería conectada apropiadamente. Así pues, los conectores no expulsarán chispas si se tocan.

**Consulte las instrucciones para cargar la batería dentro de un vehículo (Sección 6) o fuera del vehículo (Sección 7).**

## CARGA

1. Asegúrese de que todos los componentes de carga están en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de las pinzas de la batería.
2. Conecte la batería siguiendo las precauciones recogidas en las secciones 6 y 7.
3. Conecte la alimentación CA siguiendo las precauciones recogidas en la sección 8. Asegúrese de colocar el cargador en una superficie seca, no inflamable.
4. Cuando se inicia el cargador, el **LED VERDE** será sólido y la pantalla mostrará **ANALIZANDO BATERÍA** mientras el cargador determina si la batería está correctamente conectado, el estado de la batería.
5. Cuando la batería está completamente cargada, el **LED VERDE** pulsará.
6. Cuando la carga esté completa, desconecte el cable de CA de la red de alimentación, retire la pinza negativa y finalmente la pinza positiva.

## INDICADOR DE CONEXIÓN DE BATERÍA

Si el cargador no detecta una batería conectada correctamente, la carga no se iniciará y la pantalla digital mostrará uno de los dos mensajes. Si la pantalla muestra **CONECTAR LAS PINZAS**, asegúrese de que el cargador está conectado a la batería y las puntas de conexión están limpias y hacen una buena conexión. Si la pantalla muestra **ATENCIÓN - PINZAS INVERSAS**, desenchufe el cargador de la toma de corriente, invierta las conexiones de la batería y luego conecte el cargador de nuevo.

## TIEMPOS DE CARGA

CCA = Amperaje de arranque en frío Ah = Amp/hora

Tamaño / Índice de la batería		Tiempo de carga (15A)	
Autos / Camiones	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> h
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 h
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> h
Marina / Ciclo Profundo		80 Ah	3 h
		140 Ah	5 h
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> h
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> h

Los tiempos están basados en un 50% descargada batería y pueden cambiar, dependiendo de la edad y la condición de la batería.

## MODO DE CARGA AUTOMÁTICA

Cuando se lleva a cabo una carga automática, el cargador se pone en modo mantenimiento automáticamente después de la carga de la batería. Para una batería con un voltaje de arranque por debajo de 1 voltio, utilice un cargador manual para realizar la precarga de la batería durante cinco minutos, para proporcionar un voltaje adicional a la batería.

## CARGA ANULADA

Si no se puede completar la carga normalmente, la carga se anulará. Cuando la carga se interrumpe, la salida del cargador se apaga, la luz LED verde parpadeará y la pantalla mostrará **CARGA ABORTADA - BATERÍA DEFECTUOSA**. No continúe tratando de cargar esta batería. Compruebe la batería y reemplazar si es necesario.

## CARGA COMPLETA Y MODO MANTENIMIENTO (SUPERVISIÓN DEL MODO FLOTACIÓN)

La carga completa se señala mediante el LED verde pulsante y la pantalla digital que muestra **CARGA COMPLETA - MANTENIMIENTO AUTOMÁTICO**. Esto significa que el cargador ha dejado de cargar y ha cambiado el funcionamiento al Modo de Mantener. En este modo, el cargador mantiene la batería completamente cargada, proporcionando una pequeña corriente cuando es necesario.



**NOTA:** Si el cargador tiene que proporcionar su máxima corriente de mantenimiento por un periodo continuado de 12 horas, pasará a modo abortado (ver la sección *Carga Abortada*). Normalmente esto ocurre porque la batería se seca o porque puede estar mal. Asegúrese de que no hay cargas (pesos) en la batería. Si las hay, quítelas. Si no las hay, compruebe la batería o sustitúyala.

### **MANTENIMIENTO DE UNA BATERÍA**

El BBCE 12-15 mantiene baterías de 12 voltios, manteniéndolas a carga completa. No se recomienda para aplicaciones industriales.

**NOTA:** La tecnología del modo mantenimiento le permite cargar de forma segura y mantener sus baterías en buena forma, por periodos de tiempo prolongados. Sin embargo, los problemas con la batería, problemas eléctricos en el vehículo, conexiones inapropiadas u otras condiciones imprevistas, podrían producir consumos de corriente excesivos. Por lo tanto, se recomienda supervisar ocasionalmente su batería y el proceso de carga.

### **VENTILADOR**

El cargador está equipado con un ventilador. Es normal que el ventilador funcione mientras el cargador está cargando. Mantenga el área cerca de la carga libre de obstáculos, para permitir que el ventilador funcione de manera eficiente.

## **13. MUESTRA DE MENSAJES**

**CONECTAR LAS PINZAS** (no luz LED) – Conectado a la toma de CA sin las pinzas conectadas a la batería.

**ATENCIÓN - PINZAS INVERSAS** (no luz LED) – Conectado a la toma de CA y las pinzas conectadas en forma inversa.

**ANALIZANDO BATERÍA** (LED verde encendido) – Conectado a la toma de CA, y la primera vez que conecta a una batería correctamente.

**CARGA - xx%** (LED verde encendido) – Conectado a la toma de CA y correctamente conectado a una batería descargada.

**CARGA COMPLETA - MANTENIMIENTO AUTOMÁTICO** (LED verde pulsante) – Conectada a la toma de CA y correctamente conectado a una batería completamente cargada.

**CARGA ABORTADA - BATERÍA DEFECTUOSA** (LED verde intermitente) –

Las circunstancias que pueden causar una situación de abortar durante la carga:

- La batería está muy sulfatada o tiene una celda en corto y no se puede alcanzar una carga completa.
- La batería es demasiado grande o hay un banco de baterías y no alcanza la carga completa en un período de tiempo establecido.

Las circunstancias que pueden causar una situación de abortar durante mantienen:

- La batería está muy sulfatada o tiene una célula débil y no mantener la carga.
- Hay un gran sorteo de la batería y el cargador tiene que suministrar su máximo mantener vigente durante un período de 12 horas para mantener la batería a plena carga.

**BATERÍA DESCONECTADA** (no luz LED) – Pinzas fueron desconectados durante la carga.

## **14. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

- 14.1** Limpieza y mantenimiento de usuario no debe ser realizado por los niños sin supervisión.
- 14.2** Después del uso y antes de llevar a cabo el mantenimiento, desenchufe y desconecte el cargador de la batería (ver secciones 6, 7 y 8).
- 14.3** Utilice un paño seco para limpiar toda la corrosión de la batería y otra suciedad o carburantes de los conectores de la batería, cables y la carcasa de la batería.

- 14.4 Asegúrese de que todos los componentes de carga están en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de los clips de la batería.
- 14.5 No es necesario abrir el aparato para el mantenimiento, puesto que no contiene piezas reparables por el usuario.
- 14.6 Cualquier otro mantenimiento debería realizarse por un reparador cualificado.
- 14.7 Si el cable de alimentación sufre daños, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de reparaciones o personas cualificadas similares, para evitar cualquier peligro.

## 15. INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y MOVIMIENTO

- 15.1 Almacene el cargador desenchufado, en un posición erguida. El cable seguirá conduciendo electricidad mientras no se desenchufe de la salida.
- 15.2 Realice el almacenamiento en un lugar frío y seco.
- 15.3 No almacene los conectores enganchados juntos, en o alrededor de metal o enganchados a cables.
- 15.4 Si se mueve el cargador por la tienda o se transporta a otra ubicación, tenga cuidado para evitar/prevenir daños en los cables, los conectores y el cargador. El no hacerlo puede derivar en lesiones personales o daños en la propiedad.

## 16. ELIMINACION DE DESECHOS



Este producto no se debe desechar con otros residuos domésticos. Para evitar posibles daños al medioambiente o a la salud humana por eliminación incontrolada de residuos, recíclelo de manera responsable para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el establecimiento donde adquirió el producto, para reciclaje ecológico y seguro.

## 17. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
Los conectores de la batería no producen chispas cuando se tocan.	El cargador está equipado con un accesorio de autoarranque. No dará corriente a los conectores de la batería hasta que la batería esté conectada apropiadamente. Así pues, los conectores no expulsarán chispas si se tocan.	No se trata de un problema, sino de una condición normal.
El cargador no se enciende, estando apropiadamente conectado.	La salida CA no tiene tensión.  Conexión eléctrica pobre.	Controle la posible presencia de fusibles abiertos o disyuntores que suministren energía al tomacorriente de CA.  Compruebe el cable de alimentación y el cable de extensión por si el enchufe estuviera flojo.
No puedo seleccionar el idioma.	Pulse el botón durante 5 segundos a seleccionar el idioma en el display (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	No hay problema; es una condición normal.
El LED verde es sólida y la pantalla muestra <b>ANALIZANDO BATERÍA</b> .	El cargador tiene que comprobar el estado de la batería.	El LED verde será sólido cuando el cargador está comprobando el estado de la batería. Es condición normal.

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA POSIBLE</b>	<b>SOLUCIÓN</b>
El LED verde parpadea y en la pantalla muestra <b>CARGA ABORTADA - BATERÍA DEFECTUOSA.</b>	La batería es demasiado grande para el cargador.  El voltaje de la batería todavía está debajo de 10 V después de 2 horas de carga.	Usted necesita un cargador con una velocidad amperios más alta.  Compruebe la batería.
La pantalla muestra <b>CONECTAR LAS PINZAS.</b>	Las pinzas no están llevando a cabo una buena conexión.  El fusible está quemado.	Compruebe si hay una conexión pobre en la batería o en la estructura.  Reemplace el fusible en línea para el conector de anillo.

## 18. ESPECIFICACIONES

Entrada ..... 230 V CA~50/60 Hz, 2,5 A

Salida ..... 12 V  $\equiv$  15 A

Grado de protección de entrada ..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSESESKLÆRING  
 (NOR) EKSAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este modo declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:

(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:


(ENG) Type(s): (FRA) Type(s): (SPA) Tipo(s): (POR) Tipo: (ITA) Tipo: (GER) Type(s): (NLD) Typen: (POL) Typ: (SWE) Typ: (DAN) Typ: (NOR) Typ: (FIN) Tyyppi: (RUS) Тип: (TUR) Tip: (CZE) Typ: (SLO) Tip: (GRE) Τύπος:	<b>BBCE612-2</b> <b>BBCE12-3</b> <b>BBCE12-6</b> <b>BBCE12-10</b> <b>BBCE12-15</b> <b>BBCE24-10</b>	(ENG) Product: (FRA) Produit: (SPA) Producto: (POR) Produto: (ITA) Prodotto: (GER) Produkt: (NLD) Product: (POL) Produkt: (SWE) Produkten: (DAN) Produktet: (NOR) Produktet: (FIN) Tuotteen: (RUS) Изделие: (TUR) Ürün: (CZE) Výrobek (SLO) Výrobok: (GRE) Προϊόν:	<b>Battery charger</b> <b>Chargeur de batteries</b> <b>Cargador de baterías</b> <b>Carregador de bateria</b> <b>Caricabatterie</b> <b>Batterieladegerät</b> <b>Batterijlader</b> <b>Prostowniki do akumulatorów</b> <b>Batteriladdare</b> <b>Batterioplader</b> <b>Batterioplader</b> <b>Akkulaturi</b> <b>Зарядное</b> <b>Akü Şarj</b> <b>Nabíječka akumulátorů</b> <b>Na bijačka akumulátorov</b> <b>Φορτιστής μπαταρίας</b>	(ENG) Year: (FRA) Année: (SPA) Año: (POR) Ano: (ITA) Anno: (GER) Baujahr: (NLD) Jaar: (POL) Rok: (SWE) År: (DAN) År: (NOR) År: (FIN) Vuosi: (RUS) Год: (TUR) Sene: (CZE) Rok: (SLO) Rok: (GRE) Χρόνος:
---	--	--	--	--

2016

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvær med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

(ENG) Person authorized to compile the technical file: (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique: (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico: (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico: (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica: (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen: (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen: (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego: (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen: (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser: (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen: (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston: (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi: (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации: (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu: (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie: (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:	 <b>SERGIO CALVO</b> Quality manager <b>SNA Europe SAS</b> BP 20104 Eragny F-95613 Cergy Pontoise- France Date: /11/2015
--	---

# Modèle : BBCE12-15

## Chargeur de batterie automatique

### MANUEL

#### Marques et symboles



Lisez le manuel avant utilisation.



Avertissement



Attention, risque de choc électrique.



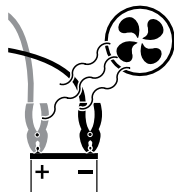
Ne pas exposer à la pluie.



Pour une utilisation en intérieur uniquement.



Contactez le fournisseur d'équipements pour plus de détails sur la façon de disposer correctement de ce produit dans un pays spécifique, conformément aux exigences du WEEE.



Utiliser dans un endroit bien ventilé.



Tenir loin des étincelles et des flammes - la batterie peut émettre des gaz explosifs.

**AVERTISSEMENT** VEUILLEZ LIRE LE MANUEL EN ENTIER AVANT D'UTILISER CE PRODUIT. TOUTE ERREUR PEUT PROVOQUER DES BLESSURES CORPORELLES GRAVES.

**IMPORTANT: LISEZ ET CONSERVEZ DE MANUEL DE SÉCURITÉ ET D'INSTRUCTIONS.**

**CONSERVER CES CONSIGNES** – Ce guide vous montrera comment utiliser votre chargeur efficacement et en toute sécurité. Veuillez lire, comprendre et suivre ces instructions et précautions attentivement sachant que ce guide contient d'importantes consignes d'utilisation et de sécurité. Les messages de sécurité utilisés partout dans ce manuel contiennent un signal, un message et une icône.



Le signal indique le niveau de danger dans une situation donnée.

Indique une situation de danger imminent, qui peut provoquer des blessures corporelles graves sur l'opérateur ou les spectateurs.



Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer des blessures corporelles graves sur l'opérateur ou les spectateurs.



Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer des blessures modérées ou minimales sur l'opérateur ou les spectateurs.



Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer des dommages sur l'équipement ou le véhicule ou des dommages matériels.

**1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES – CONSERVER CES CONSIGNES.**  
Ce guide contient d'importantes consignes d'utilisation et de sécurité.



**RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE.**

- 1.1** Lire le manuel en entier avant d'utiliser ce produit. Ne pas le faire pourrait entraîner des blessures corporelles graves.
- 1.2** Ce chargeur de batteries ne doit pas être utilisé par des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Nettoyage et utilisation ne doit pas être fait par des enfants sans surveillance.
- 1.3** Les personnes dont les capacités physiques sensorielles ou mentales ou le manque d'expérience et de connaissances doivent être supervisées ou formées à l'utilisation du chargeur de batteries.
- 1.4** Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou la neige.
- 1.5** N'utilisez que les équipements recommandés. L'utilisation d'équipements non recommandés ou vendus par SNA Europe peut engendrer un risque d'incendie, un choc électrique ou une lésion corporelle ou des dommages matériels.
- 1.6** Pour réduire le risque d'endommager le cordon électrique, tirez sur la prise plutôt que sur le cordon quand vous débranchez le chargeur.
- 1.7** Une rallonge ne devrait pas être utilisée sauf en cas de nécessité absolue. L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut causer un risque de feu ou de choc électrique. Si vous devez utiliser une rallonge, assurez-vous que :
- Les broches sur la prise de la rallonge soient du même nombre, de la même taille et de la même forme que celles de la prise du chargeur.
  - La rallonge soit bien câblée et en bonne condition électrique.
  - La section du câble soit assez grande pour le taux d'intensité CC du chargeur comme spécifié dans la section 8.
- 1.8** Pour réduire le risque de choc électrique, débranchez le chargeur de la prise murale avant d'entreprendre tout entretien ou nettoyage. Le fait de simplement éteindre l'appareil ne réduira pas les risques.
- 1.9** Ne pas faire fonctionner le chargeur avec un cordon ou une prise endommagé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un agent de service ou un technicien qualifié afin d'éviter un danger.
- 1.10** Ne pas faire fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, est tombé par terre ou a été endommagé d'une autre façon; faites appel à un technicien qualifié.
- 1.11** Ne pas démonter le chargeur; faites appel à un technicien qualifié quand vous devez l'entretenir ou le réparer. Un mauvais remontage pourrait causer un risque d'incendie ou de choc électrique.



## **RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS.**

**1.12** TRAVAILLER A PROXIMITÉ D'UNE BATTERIE AU PLOMB EST DANGEREUX. LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS EN MARCHÉ NORMALE. POUR CETTE RAISON, IL EST IMPORTANT QUE VOUS SUIVIEZ LES DIRECTIVES À CHAQUE FOIS QUE VOUS UTILISEZ LE CHARGEUR.

- 1.13** Pour réduire le risque d'une explosion de la batterie, suivez ces instructions ainsi que celles du fabricant de la batterie et le fabricant de tout équipement que vous comptez utiliser à proximité de la batterie. Passez en revue les marquages d'avertissement sur ces produits et sur le moteur.
- 1.14** Ce chargeur emploie des pièces, comme les sélecteurs et les disjoncteurs, qui ont tendance à produire des étincelles et des étincelles. Si utilisé dans un garage, placer ce chargeur à 46 cm (18 inch) ou plus par rapport au sol.

**AVERTISSEMENT** Ne pas utiliser avec des batteries non rechargeables. Utilisez seulement avec des batteries rechargeables au plomb acide.

**IMPORTANT** Ne pas démarrer le véhicule avec le chargeur branché à la prise, cela peut endommager le chargeur et votre véhicule.

## **2. PRÉCAUTIONS PERSONNELLES**



### **RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS.**

**2.1** NE JAMAIS fumer ou produire une étincelle ou flamme aux alentours d'une batterie ou d'un moteur.

**2.2** Enlevez les éléments métalliques tels que bagues, bracelets, colliers et montres lorsque vous travaillez avec une batterie au plomb-acide ou lithium-ion. Ces batteries peuvent produire un court-circuit assez fort pour souder une bague ou autre métal, provoquant de graves brûlures.

- 2.3** Ne laissez pas tomber un outil en métal sur la batterie. Ça pourrait produire une étincelle ou produire un court-circuit à la batterie ou à d'autres parties électriques et pourrait produire une explosion.
- 2.4** Utilisez le chargeur pour les batteries 12V rechargeable au plomb-acide, calcium, gel et AGM avec une capacité recommandé de 40-230 Ah. Il n'est pas conçu pour alimenter un système électrique à basse tension autre que dans une application d'un démarreur. Ne pas utiliser ce chargeur de batterie pour recharger des batteries sèches qui sont communément utilisées en électroménager ou des batteries au lithium-ion utilisées dans les téléphones, les ordinateurs portables, les outils électriques portables, etc. Ces batteries peuvent exploser et causer des lésions corporelles et des dommages matériels.
- 2.5** NE JAMAIS recharger des batteries gelées.

- 2.6 Considérez d'être assez proche d'une personne quand vous travaillez près d'un accumulateur au plomb pour qu'elle puisse venir à votre aide en cas d'urgence.
- 2.7 Ayez assez d'eau fraîche et du savon à proximité au cas où votre peau, vos yeux ou vos habits viendraient en contact avec l'acide de la batterie.
- 2.8 Portez une protection complète des yeux et du corps, comprenant des lunettes de sécurité et des vêtements protecteurs. Évitez de toucher vos yeux quand vous travaillez près de la batterie.
- 2.9 Si l'acide de batterie entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez l'endroit immédiatement avec de l'eau et du savon. Si l'acide entre en contact avec vos yeux, rincez immédiatement l'œil avec de l'eau froide pendant au moins 10 minutes et consultez aussitôt un médecin.
- 2.10 Si l'acide de batterie est avalée accidentellement, boire du lait, du blanc d'œuf ou de l'eau. NE PAS faire vomir. Consultez un médecin immédiatement.

### 3. PRÉPARATION POUR LE CHARGEMENT



**LE RISQUE DE CONTACT AVEC L'ACIDE DE BATTERIE.  
L'ACIDE DE BATTERIE EST UN ACIDE SULFURIQUE  
EXTRÊMEMENT CORROSIF.**

- 3.1 Il faut retirer la batterie du véhicule pour la recharger. Vous devez toujours déconnecter la borne connectée à la masse (borne négative) en premier. Assurez-vous que tous les accessoires du véhicule sont éteints pour prévenir de la formation d'étincelles.
- 3.2 Assurez-vous que la zone autour de la batterie est bien ventilée quand la batterie est en chargement.
- 3.3 Nettoyez les bornes de la batterie avant de la charger. Lors du nettoyage, ne laissez pas les particules de corrosion entrer en contact avec vos yeux, votre nez et votre bouche. Utilisez du bicarbonate de sodium et de l'eau pour neutraliser l'électrolyte de batterie et aider à éliminer les particules de corrosion dans l'air. Ne vous touchez pas les yeux, le nez ou la bouche.
- 3.4 Ajoutez de l'eau distillée dans chaque élément de batterie jusqu'à que le niveau d'acide atteigne celui spécifié par le fabricant de la batterie. Ne pas faire déborder. Pour une batterie dont les éléments n'ont pas de bouchons, comme les « VRLA » (plomb-acide à régulation par soupape) suivez attentivement les directives de chargement du fabricant.
- 3.5 Veuillez lire, comprendre et suivre toutes les directives pour le chargeur, la batterie, le véhicule et tout autre appareil utilisé à proximité de la batterie et du chargeur. Étudiez toutes les précautions spécifiques du fabricant de la batterie pour le chargement et les taux de charge recommandés.
- 3.6 Déterminez la tension de la batterie en vous référant au guide d'utilisation de votre véhicule et assurez-vous que le sélecteur de tension de sortie correspond à la tension voulue. Si le chargeur a un taux de charge ajustable, chargez la batterie au taux le plus bas pour commencer.
- 3.7 Assurez-vous que les pinces des câbles du chargeur sont fermement connectées.



## 4. EMPLACEMENT DU CHARGEUR



### LE RISQUE DE CONTACT AVEC L'ACIDE DE BATTERIE.

4.1 Placez le chargeur aussi loin que possible de la batterie que les câbles CC le permettent.

4.2 NE JAMAIS placer le chargeur directement au-dessus de la batterie en charge; les gaz de la batterie

corroderaient et endommageraient le chargeur.

4.3 Ne pas poser la batterie sur le chargeur.

4.4 NE JAMAIS laisser l'électrolyte de la batterie s'écouler sur le chargeur lors de l'analyse hydrométrique ou en remplissant la batterie.

4.5 Ne pas faire fonctionner le chargeur dans un endroit fermé et ne pas empêcher la ventilation.

## 5. PRÉCAUTIONS SUR LA CONNEXION C.C.

5.1 Connectez et déconnectez les pinces CC seulement après avoir débranché le cordon CA de la prise murale. NE permettez JAMAIS aux pinces de se toucher.

5.2 Connectez les pinces à la batterie et au châssis, comme indiqué dans les sections 6 et 7.

## 6. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE



### UNE ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE :

**IMPORTANT** Ne pas démarrer le véhicule avec le chargeur branché à la prise, cela peut endommager le chargeur et votre véhicule.

6.1 Positionnez les câbles CA et CC pour qu'ils ne risquent aucun dommage par le capot, la porte ou toute autre partie du moteur chaude ou en mouvement. **NOTE** : S'il est nécessaire de fermer le capot pendant le processus chargeant, veillez à ce qu'il ne touche pas la partie en métal des clips de batterie ou coupe l'isolation des câbles.

6.2 Tenez-vous à l'écart des pales de ventilateur, des courroies, des poulies et autres pièces qui peuvent causer des blessures.

6.3 Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. La borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie a généralement un plus grand diamètre que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -).

6.4 Déterminez qui borne de la batterie est mise à la masse (connectée au châssis).

La borne de la batterie n'est pas connectée au châssis doit être connectée en premier.

L'autre connexion doit être faite sur le châssis, à distance de la batterie et de la conduite de carburant. Voir les étapes 6.5 et 6.6. Le chargeur de batterie peut alors être raccordé au réseau électrique domestique. Le raccordement au réseau d'approvisionnement est d'être en conformité avec les règles de câblage nationales.

6.5 Pour les véhicules avec masse négative, connectez la pince POSITIVE (ROUGE) du chargeur de batterie à la borne de la batterie POSITIVE (POS, P, +), non reliée à la masse. Connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) au châssis du véhicule ou au bloc moteur à l'écart de la batterie. Ne pas connecter la pince au carburateur, à la canalisation d'essence ou à des pièces de carrosserie en tôle. Connectez à une grosse pièce de métal de la carrosserie ou du bloc moteur.

6.6 Pour les véhicules mis à la masse positive, connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur de batterie à la borne de la batterie NÉGATIVE (NEG, N, -), non reliée à la masse. Connectez la pince POSITIVE (ROUGE) au châssis du véhicule ou au bloc moteur à l'écart de la batterie. Ne pas connecter la pince au carburateur, à la canalisation d'essence ou à des pièces en tôle. Connectez à une grosse pièce de métal de la carrosserie ou du bloc moteur.

6.7 Branchez le chargeur CA à une prise électrique.

6.8 Après la charge, débranchez le chargeur de la batterie du réseau d'approvisionnement. Puis retirer la connexion du châssis, puis la connexion de la batterie.

6.9 Voir *Consignes d'Utilisation* pour des renseignements sur la durée de charge.

## 7. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE HORS DU VÉHICULE

⚠ AVERTISSEMENT



⚠ AVERTISSEMENT



⚠ AVERTISSEMENT



**UNE ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE :**

7.1 Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. La borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie a

généralement un plus grand diamètre que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -).

- 7.2 Attachez un câble isolé de batterie d'au moins 61 cm, calibre 6 (AWG) à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie.
- 7.3 Connectez la pince du chargeur POSITIVE (ROUGE) à la borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie.
- 7.4 Placez vous à l'extrémité libre du câble que vous avez connecté antérieurement à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie, aussi loin que possible de la batterie – puis connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur à l'extrémité libre du câble.
- 7.5 Ne vous placez pas face à la batterie lorsque vous effectuez le dernier raccordement.
- 7.6 Branchez le chargeur CA à une prise électrique.
- 7.7 Quand vous déconnectez le chargeur, toujours le faire dans l'ordre inverse de la procédure de connexion et coupez la première connexion en étant aussi loin que possible de la batterie.
- 7.8 Une batterie marine (bateau) doit être débarquée à terre pour être chargée. Pour la charger à bord il faut posséder un appareil spécialement conçu pour utilisation marine.

## 8. MISE À LA TERRE ET CORDON D'ÉNERGIE CA

⚠ AVERTISSEMENT



⚠ AVERTISSEMENT



**RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE.**

8.1 Ce chargeur de batterie est à utiliser sur un nominal de 230 V, 50/60 Hz circuit. La fiche doit être branchée dans une prise qui est bien installée conforme à tous les codes et règlements locaux. Les fiches de la prise mâle doivent correspondre à la prise murale. Ne pas utiliser l'appareil avec un système non mis à la terre.

- 8.2 **DANGER** NE JAMAIS modifier le cordon CA ou la prise du chargeur – si elle ne correspond pas à la prise murale, demander à un électricien professionnel de vous installer celle qui convient. Une mauvaise installation peut engendrer un risque de choc électrique ou d'électrocution.

### 8.3 UTILISEZ UNE RALLONGE

L'utilisation d'une rallonge n'est pas recommandée. Si vous devez utiliser une rallonge, suivez ces directives :

- Les broches de la fiche de la rallonge doivent être du même nombre, de taille et forme que celles de la fiche du chargeur.
- S'assurer que la rallonge est bien câblée et en bon état électrique.
- L'épaisseur du fil doit être assez grande pour la notation du chargeur.

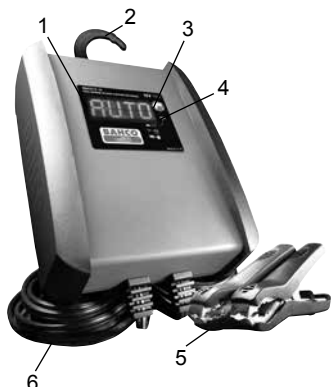
Tailles minimum AWG recommandées pour la rallonge:

- 30,5 mètres (100 pieds) de long ou moins – vous devez utiliser une 1,31 mm<sup>2</sup> (16) corde d'extension de calibre.
- Plus de 30,5 mètres (100 pieds) de long – vous devez utiliser une 2,08 mm<sup>2</sup> (14) corde d'extension de calibre.

## 9. DIRECTIVES DE MONTAGE

- 9.1 Dérouler tous les câbles avant d'utiliser le chargeur de batterie.

## 10. CARACTÉRISTIQUES



1. Affichage numérique
2. Attache au crochet
3. Bouton de langue
4. Indicateur LED d'état de charge
5. Pincettes de la batterie
6. Cordon d'alimentation CA

## 11. PANNEAU DE CONTRÔLE

### AFFICHAGE NUMÉRIQUE

L'affichage numérique indique l'état de la batterie et le chargeur. Voir la section *Affichage des Messages* pour la liste complète des messages.

### BOUTON DE LANGUE

L'affichage numérique indique la tension de la batterie et le pourcentage de la charge. Appuyer 5 secondes sur le bouton afin de pouvoir sélectionner votre langue (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### INDICATEUR LED

**LED vert fixe (EN CHARGE)** : Le chargeur charge la batterie.

**LED vert clignotante lentement (CHARGE / ENTRETIEN)** : La batterie est complètement chargée et le chargeur est en mode maintien.

**LED vert clignotante rapide**: La charge est abandonnée. (Voir la section *Arrêt du Chargement*.)

**NOTE** : Consulter les *Consignes d'Utilisation* pour obtenir une description complète des modes du chargeur.

## 12. CONSIGNES D'UTILISATION

**AVERTISSEMENT** Ce chargeur de batterie doit être correctement assemblé conformément aux instructions de montage avant de l'utiliser.

Le chargeur n'a pas d'interrupteur ON / OFF. Les commandes ON et OFF sont contrôlées en branchant le BBCE12-15 à une prise électrique murale CA seulement que les connexions à la batterie aient été faites.

**IMPORTANT** Ne pas démarrer le véhicule avec le chargeur branché à la prise, cela peut endommager le chargeur et votre véhicule.

### INFORMATIONS SUR LA BATTERIE

Ce chargeur peut charger 6 cellules batteries de plomb-acide avec une capacité nominale de 40 Ah à 230 Ah.

**NOTE** : Ce chargeur dispose d'un dispositif d'auto-démarrage. Le courant ne sera pas fourni aux pincettes pour l'accumulateur jusqu'à ce que la batterie soit correctement connectée. Ce qui signifie que les pincettes n'émettront pas d'étincelles si elles se touchent.

**Voir les instructions pour charger une batterie dans un véhicule (article 6) ou à l'extérieur du véhicule (article 7).**

## LE CHARGEMENT

1. Garantisiez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et dans la bonne condition de travail, par exemple, les bottes de plastique sur les clips de batterie.
2. Connectez la batterie en suivant les précautions décrites dans la section 6 et 7.
3. Connectez le cordon CA en suivant les précautions décrites à la section 8.
4. Lorsque le chargeur commence, la lumière **VERTE** sera fixe, et l'écran affiche **ANALYSE DE LA BATTERIE** pendant que le chargeur détermine que la batterie est correctement connecté et l'état de la batterie.
5. Lorsque la batterie est complètement chargée, la **LED VERTE** clignotera.
6. Lorsque la charge est terminée, débranchez le cordon d'alimentation de réseau d'alimentation, retirer la pince négative, et enfin la pince positive.

## INDICATEUR DE CONNEXION DE LA BATTERIE

Si le chargeur ne détecte pas une batterie correctement connectée, le chargement ne démarre pas et l'affichage numérique indique l'un des deux messages. Si l'écran affiche **CONNECTER LES PINCES**, assurez-vous que le chargeur est branché à la batterie et les points de connexion sont propres et refaire une bonne connexion. Si l'écran affiche **ATTENTION-PINCES INVERSEES**, débrancher le chargeur de la prise, inverser les connexions à la batterie, puis rebrancher le chargeur.

## TEMPS DE CHARGEMENT

CCA = Intensité du courant électrique au démarrage à froid (ICEDF) Ah = Ampère-heure

Taille de la batterie / Caractéristiques			Temps de chargement (15A)
Autos / Camions	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> h
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 h
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> h
Marine / À décharge poussée		80 Ah	3 h
		140 Ah	5 h
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> h
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> h

Les temps sont basées sur une batterie déchargée à 50% et peuvent changer en fonction de l'âge et de l'état de la batterie.

## MODE DE CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Lors d'un chargement automatique, le chargeur bascule sur le mode Entretien automatiquement quand la batterie est chargée. Pour une batterie avec une tension initiale de moins d' 1 volt, utilisez un chargeur manuel pour pré-ordonner la batterie pendant cinq minutes afin d'obtenir le voltage nécessaire dans la batterie.

## ARRÊT DU CHARGEMENT

Si le chargement ne peut pas se poursuivre normalement, il s'arrêtera. Lorsque la charge est abandonnée, la sortie du chargeur est éteint, le voyant vert clignote et l'écran affiche **CHARGE ARRETEE-BATTERIE DEFECTUEUSE**. Ne pas continuer d'essayer de charger cette batterie. Vérifiez la batterie et la remplacer, si nécessaire.

## CHARGEMENT COMPLET ET MODE ENTRETIEN (CONTRÔLANT LE MODE DE MONITOR)

Achèvement de charge est indiqué par le clignotement LED verte et l'affichage numérique montrant **CHARGEE-MODE MAINTIEN DE CHARGE**. Cela signifie que la charge est interrompue et le chargeur passe en au mode de fonctionnement MAINTENANCE. Dans ce mode, le chargeur garde la batterie complètement chargée en fournissant un faible courant selon les besoins. **NOTE** : Si le chargeur est tenu de fournir son maximum pour maintenir un courant continu pendant d'une période de 12 heures, il se mettra en mode Arrêt (voir l'article Arrêt). Cela est généralement causé par une fuite de la batterie ou la batterie peut être en mauvais état. Assurez-vous qu'il n'ya pas de charges sur la batterie. S'il n'y en a, de les supprimer. S'il n'y en a pas, faire vérifier la batterie ou la remplacé.

## MAINTENIR LA CHARGE D'UNE BATTERIE

Le BBCE12-15 maintient les batteries de 12 volts, à pleine charge.

**N'est pas recommandé pour les applications industrielles.**

**NOTE :** La technologie de mode maintien vous permet de recharger en toute sécurité et de maintenir une batterie en bon état pendant des périodes de temps prolongées. Toutefois, des problèmes avec la batterie, des problèmes électriques dans le véhicule, les connexions irrégulières ou d'autres conditions imprévues peuvent entraîner une tension excessive. En tant que tel, le suivi de temps en temps votre batterie et le processus de chargement sont recommandés.

## VENTILATEUR

Votre chargeur est équipé d'un ventilateur. Il est normal que le ventilateur fonctionne lorsque le chargeur est en charge. Gardez la zone proche du chargeur dégagée de tout obstacle afin de permettre au ventilateur de fonctionner efficacement.

## 13. AFFICHAGE DES MESSAGES

**CONNECTER LES PINCES** (LED éteint) – Branchée sur une prise AC sans relier les pinces à la batterie.

**ATTENTION-PINCES INVERSEES** (LED éteint) – Branché sur la prise secteur et les pinces sont connectés vers l'arrière pour une batterie.

**ANALYSE DE LA BATTERIE** (LED verte allumé) – branché sur la prise secteur, et lorsque branché à une batterie correctement.

**CHARGE - xx%** (LED verte allumé) – Branché sur la prise secteur et correctement connecté à une batterie déchargée.

**CHARGEE-MODE MAINTIEN DE CHARGE** (LED verte clignotante) – Branchée sur une prise AC et proprement connectée à une batterie chargée.

**CHARGE ARRETEE-BATTERIE DEFECTUEUSE** (LED verte clignotante) –

Circonstances qui pourraient entraîner une situation d'abandon pendant la charge :

- La batterie est fortement sulfatée ou a une cellule en court-circuit et ne peut pas atteindre une charge complète.
- La batterie est trop puissante ou et il n'atteint pas la pleine charge dans une période de temps définie.

Circonstances qui pourraient entraîner une situation d'abandon pendant la charge :

- La batterie est fortement sulfatée ou a une cellule faible et ne tiendra pas une charge.
- La batterie est sollicitée et le chargeur doit fournir son maximum actuel pour une période de 12 heures pour maintenir la batterie à pleine charge.

**BATTERIE NON CONNECTÉE** (LED éteint) – Pincés sont débranchés pendant la charge.

## 14. CONSIGNES D'ENTRETIEN

- 14.1** Nettoyage et utilisation ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- 14.2** Après avoir utilisé le chargeur et avant une opération d'entretien, débranchez et déconnectez le chargeur de batterie (voir les sections 6, 7 et 8).
- 14.3** Utilisez un chiffon sec pour nettoyer toute corrosion de la batterie ainsi que la saleté ou l'huile sur les clips de batterie, les câbles et le boîtier du chargeur.
- 14.4** Vérifiez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et dans la bonne condition de travail, par exemple, les capuchons de plastique sur les clips de batterie.
- 14.5** L'entretien courant ne nécessite pas l'ouverture de l'appareil, car il ne contient aucune pièce que l'utilisateur puisse entretenir.
- 14.6** Toutes les autres réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.
- 14.7** Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de même qualification, afin d'éviter un danger.

## 15. INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET STOCKAGE

- 15.1 Entreposez le chargeur non branché, dans une position verticale. Le cordon conduira de l'électricité jusqu'à ce qu'il soit débranché de la prise.
- 15.2 Entreposez-le à l'intérieur, dans un endroit sec et frais.
- 15.3 Ne pas ranger les pinces de batterie attachées ensemble, sur ou autour d'un métal ou accrochées aux câbles.
- 15.4 Si le chargeur est placé dans la boutique ou transportés vers un autre emplacement, prendre soin d'éviter ou de prévenir des dommages aux câbles, pinces et le chargeur. Ne pas le faire pourrait entraîner des blessures ou des dommages matériels.

## 16. DISPOSAL



Ce produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers. Pour éviter toute atteinte à l'environnement ou la santé humaine de l'élimination incontrôlée des déchets, recycler de façon responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour renvoyer votre ancien appareil, s'il vous plaît utiliser les systèmes de reprise et de collecte ou contactez le revendeur où le produit a été acheté, pour le recyclage sûr l'environnement.

## 17. TABLEAU DE DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Les clips de batterie ne provoquent pas des étincelles quand touchés ensemble.	Le chargeur est équipé avec une caractéristique d'auto-début. Il ne fournira pas de courant aux clips de batterie jusqu'à ce qu'une batterie soit correctement raccordée. Les clips ne provoqueront pas des étincelles si touchés ensemble.	Aucun problème, c'est une condition normale.
Le chargeur ne s'allume pas quand il est correctement branché.	La prise de courant CA est défectueuse.  Mauvaise connexion électrique.	Vérifiez si un fusible est coupé ou le disjoncteur pour cette prise de courant.  Vérifiez le cordon d'alimentation et la rallonge pour le raccordement des fiches.
Je ne peux pas sélectionner un réglage langue.	Appuyer 5 secondes sur le bouton afin de pouvoir sélectionner votre langue (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Aucun problème; c'est une condition normale.
Le voyant vert est fixe et l'écran affiche <b>ANALYSE DE LA BATTERIE</b> .	Le chargeur doit vérifier l'état de la batterie.	Le voyant vert est allumé en continu lorsque le chargeur est entrain de vérifier l'état de la batterie. C'est une condition normale.
Le voyant vert clignote et l'afficheur indique <b>CHARGE ARRETEE-BATTERIE DEFECTUEUSE</b> .	La batterie est trop puissante pour le chargeur.	Vous avez besoin d'un chargeur avec une capacité supérieure.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'écran affiche <b>CONNECTER LES PINCES</b> .	Les pinces ne font pas une bonne connexion.	Vérifiez la mauvaise connexion de la batterie et l'environnement.
	Le fusible est défectueux.	Remplacez le fusible en ligne pour le connecteur de l'anneau.
	La tension de la batterie est encore sous 10V après 2 heures de charge.	Faire vérifier la batterie.

## 18. CARACTÉRISTIQUES

Entrée ..... 230 V CA~50 Hz, 2,5 A  
Sortie ..... 12 V  $\overline{\text{=}}$  15 A  
Indice de protection Ingress ..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EC SAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este modo declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

<p>(ENG) Type(s):          (FRA) Type(s):          (SPA) Tipo(s):          (POR) Tipo:          (ITA) Tipo:          (GER) Type(s):          (NLD) Typen:          (POL) Typ:          (SWE) Typ:          (DAN) Typ:          (NOR) Typ:          (FIN) Tyyppi:          (RUS) Тип:          (TUR) Tip:          (CZE) Typ:          (SLO) Tip:          (GRE) Τύπος:</p>	<p><b>BBCE612-2</b>  <b>BBCE12-3</b>  <b>BBCE12-6</b>  <b>BBCE12-10</b>  <b>BBCE12-15</b>  <b>BBCE24-10</b></p>	<p>(ENG) Product:          (FRA) Produit:          (SPA) Producto:          (POR) Produto:          (ITA) Prodotto:          (GER) Produkt:          (NLD) Product:          (POL) Produkt:          (SWE) Produkten:          (DAN) Produktet:          (NOR) Produktet:          (FIN) Tuotteen:          (RUS) Изделие:          (TUR) Ürün:          (CZE) Výrobek          (SLO) Výrobek:          (GRE) Προϊόν:</p>	<p><b>Battery charger</b>  <b>Chargeur de batteries</b>  <b>Cargador de baterías</b>  <b>Carregador de bateria</b>  <b>Caricabatterie</b>  <b>Batterieladegerät</b>  <b>Batterijlader</b>  <b>Prostowniki do akumulatorów</b>  <b>Batteriladdare</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Akkulaturi</b>  <b>Зарядное</b>  <b>Akü Şarj</b>  <b>Nabíječka akumulátorů</b>  <b>Na bijačka akumulátorov</b>  <b>Φορτιστής μπαταρίας</b></p>	<p>(ENG) Year:          (FRA) Année:          (SPA) Año:          (POR) Ano:          (ITA) Anno:          (GER) Baujahr:          (NLD) Jaar:          (POL) Rok:          (SWE) År:          (DAN) År:          (NOR) År:          (FIN) Vuosi:          (RUS) Год:          (TUR) Sene:          (CZE) Rok:          (SLO) Rok:          (GRE) Χρόνος:</p> <p style="text-align: right;"><b>2016</b></p>
--	---	---	---	---

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvar med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhone s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

<p>(ENG) Person authorized to compile the technical file:          (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique:          (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico:          (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico:          (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica:          (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen:          (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen:          (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego:          (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen:          (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser:          (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen:          (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston:          (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi:          (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации:          (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu:          (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie:          (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:</p>	 <p><b>SERGIO CALVO</b>          Quality manager</p> <p><b>SNA Europe SAS</b>          BP 20104 Eragny          F-95613 Cergy Pontoise- France</p> <p>Date: /11/2015</p>
---	--



# Modello: BBCE12-15

## Caricabatterie automatico

### MANUALE D'USO

#### Simboli e contrassegni



Leggere il manuale prima dell'uso.



Avvertenza



Attenzione, pericolo di scossa elettrica.



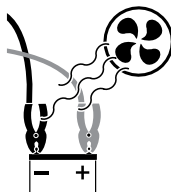
Non esporre alla pioggia.



Solo per l'uso in ambienti chiusi.



Contattare il fornitore dell'apparecchio per i dettagli sullo smaltimento del presente prodotto in conformità ai requisiti RAEE.



Utilizzare in una zona ben ventilata.



Tenere lontano da scintille e fiamme, la batteria potrebbe emettere gas esplosivi.



**LEGGERE L'INTERO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL PRESENTE PRODOTTO. IN CASO CONTRARIO, POSSONO VERIFICARSI LESIONI GRAVI ANCHE LETALI.**

#### IMPORTANTE:

**LEGGERE E CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE DI SICUREZZA E DI ISTRUZIONI.**

**CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI** – il presente manuale spiega come utilizzare il caricabatterie in modo sicuro ed efficace. Leggere, comprendere e osservare le presenti istruzioni e precauzioni con la massima attenzione, poiché il presente manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento. I messaggi per la sicurezza utilizzati nel presente manuale contengono una parola di segnalazione, un messaggio e un'icona.

La parola di segnalazione indica il livello di pericolo in una data situazione.



**PERICOLO** Indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, causerà il decesso o gravi lesioni dell'operatore o dei presenti.



**AVVERTENZA** Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare il decesso o gravi lesioni dell'operatore o dei presenti.



**ATTENZIONE** Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare lesioni moderate o leggere dell'operatore o dei presenti.



**IMPORTANTE** Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni all'attrezzatura, al veicolo o a oggetti.

# 1. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA – CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Il presente manuale contiene importanti istruzioni operative e di sicurezza.



## PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA O INCENDIO.

**1.1** Leggere l'intero manuale prima di utilizzare il presente prodotto. In caso contrario, possono verificarsi lesioni gravie anche letali.

- 1.2** I bambini devono essere vigilati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo. Questo dispositivo non può essere utilizzato da bambini di età inferiore a 8 anni. Il dispositivo può essere utilizzato da soggetti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza, purché siano vigilati o debitamente istruiti e abbiano compreso i pericoli connessi con l'uso dell'apparecchiatura. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini non vigilati.
- 1.3** Il presente caricabatterie non è destinato all'uso da parte di soggetti (inclusi i bambini) con capacità ridotte a livello fisico, sensoriale o mentale, o prive dell'esperienza e conoscenza adeguata, a meno che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni relative all'uso del caricabatterie da parte di un responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con il caricabatterie.
- 1.4** Non esporre il caricabatterie alla pioggia o alla neve.
- 1.5** Utilizzare solo gli accessori raccomandati. L'uso di qualsiasi accessorio non raccomandato o venduto da SNA Europe può dare luogo al pericolo di incendio, scossa elettrica o lesioni personali e danni materiali.
- 1.6** Per ridurre il rischio di danni alla spina o al cavo elettrico, tirare sempre dalla spina e mai dal cavo per disconnettere il caricabatterie.
- 1.7** Non utilizzare una prolunga a meno che non assolutamente necessario. L'uso di una prolunga inadatta può causare il pericolo di incendio e scossa elettrica. Se fosse necessario utilizzare una prolunga, assicurarsi:
- che gli spinotti della spina della prolunga siano identici come numero, dimensioni e forma rispetto a quelli della spina del caricabatterie.
  - che la prolunga sia cablata adeguatamente e in buone condizioni elettriche.
  - che le dimensioni del cavo siano sufficientemente grandi per la potenza nominale in ampere c.a. del caricabatterie, come specificato alla sezione 8.
- 1.8** Per ridurre il pericolo di scossa elettrica, disconnettere il caricabatterie dalla presa di rete prima di tentare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia. Il semplice spegnimento degli interruttori non riduce tale pericolo.
- 1.9** Non mettere in funzione il caricabatterie in presenza di danni al cavo o alla spina. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal responsabile della manutenzione o da altro personale qualificato, al fine di evitare rischi.

- 1.10** Non mettere in funzione il caricabatterie se esso ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualsiasi modo. Farlo controllare da personale tecnico qualificato.
- 1.11** In caso di necessità di assistenza o riparazioni non smontare il caricabatterie; portarlo presso un centro di assistenza qualificato. Un rimontaggio errato può causare il pericolo di incendio o scossa elettrica.



### **PERICOLO DERIVANTE DAI GAS ESPLOSIVI.**

**1.12** LAVORARE NELLE VICINANZE DI UNA BATTERIA AL PIOMBO-ACIDO È PERICOLOSO. LE BATTERIE GENERANO GAS ESPLOSIVI DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO. PER TALE RAGIONE, È IMPORTANTISSIMO SEGUIRE LE ISTRUZIONI OGNI VOLTA CHE SI UTILIZZA IL CARICABATTERIE.

- 1.13** Per ridurre il rischio di un'esplosione della batteria, seguire le presenti istruzioni e quelle pubblicate dal produttore della batteria e dal produttore di qualsiasi attrezzatura che si desidera utilizzare nelle vicinanze della batteria. Rivedere le indicazioni precauzionali riportate su questi prodotti e sul motore.
- 1.14** Il presente caricabatterie utilizza componenti, come ad esempio interruttori e fusibili, che tendono a produrre archi elettrici e scintille. Se utilizzato in un garage, posizionare il caricabatterie ad almeno 46 cm (18") di distanza dal suolo.

**AVVERTENZA** Non utilizzare con batterie non ricaricabili. Utilizzare esclusivamente con batterie ricaricabili al piombo-acido.

**IMPORTANTE** Non avviare il veicolo con il caricabatterie collegato alla presa di corrente CA: ciò può provocare danni al dispositivo e al veicolo.

## **2. PRECAUZIONI PERSONALI**



### **PERICOLO DERIVANTE DAI GAS ESPLOSIVI.**

**2.1** NON fumare ed evitare scintille o fiamme nelle vicinanze della batteria o del motore.

**2.2** Rimuovere gli oggetti di metallo personali come ad esempio anelli, braccialetti, collane e orologi quando si lavora con una batteria al piomboacido. Una batteria al piombo-acido può produrre una corrente di corto circuito sufficientemente elevata per sciogliere un anello o un oggetto in metallo, causando una grave ustione.

- 2.3** Operare con la massima cautela, per ridurre il rischio di caduta di un attrezzo di metallo sulla batteria. Ciò potrebbe provocare una scintilla o il corto circuito della batteria o di altri parti elettriche, causando un'esplosione.
- 2.4** Utilizzare questo caricabatterie per la ricarica solo 12V piombo-acido, calcio, gel e AGM-tipo batterie ricaricabili con capacità nominale di 40-230 Ah.

Esso non ha lo scopo di fornire potenza a un impianto elettrico a bassa tensione, fatta eccezione per l'uso con il motorino di avviamento.

Non utilizzare il presente caricabatterie per caricare le batterie a secco, comunemente utilizzate per gli elettrodomestici o batterie agli ioni di litio, utilizzate nei telefoni cellulari, computer portatili, utensili elettrici, ecc.

Queste batterie possono esplodere e causare danni personali e materiali.

- 2.5** NON caricare mai una batteria congelata.
- 2.6** Considerare la possibilità di avere qualcuno accanto in aiuto quando si lavora con una batteria al piombo-acido.
- 2.7** Tenere a portata di mano acqua e sapone in abbondanza, qualora l'acido della batteria venga a contatto con la pelle, gli abiti o gli occhi.
- 2.8** Indossare una protezione completa per gli occhi e il corpo, inclusi occhialini di sicurezza e abbigliamento protettivo. Evitare di toccarsi gli occhi mentre si lavora accanto alla batteria.
- 2.9** Se l'acido della batteria entra a contatto con la pelle o gli abiti, lavare immediatamente l'area colpita con acqua e sapone. Se l'acido entra a contatto con gli occhi, irrorare immediatamente l'occhio colpito con acqua fredda corrente per almeno 10 minuti e consultare subito un medico.
- 2.10** Se l'acido della batteria viene accidentalmente ingerito, bere latte, albume o acqua. NON indurre il vomito. Consultare immediatamente un medico.

### 3. PREPARAZIONE ALLA CARICA



**PERICOLO DI CONTATTO CON L'ACIDO DELLA BATTERIA.  
L'ACIDO DELLA BATTERIA È ACIDO SOLFORICO ALTAMENTE  
CORROSIVO.**

**3.1** Se fosse necessario rimuovere la batteria dal veicolo per caricarla, rimuovere sempre prima il terminale di massa. Assicurarsi

che tutti gli accessori del veicolo siano spenti, per prevenire la formazione di un arco elettrico.

- 3.2** Assicurarsi che l'area circostante la batteria sia ben ventilata mentre la batteria viene caricata.
- 3.3** Pulire i terminali della batteria prima di caricare la batteria. Durante la pulizia, evitare che il prodotto della corrosione venga a contatto con occhi, naso e bocca. Utilizzare bicarbonato di sodio e acqua per neutralizzare l'acido della batteria e contribuire all'eliminazione della corrosione da contatto con l'aria. Non toccarsi gli occhi, il naso o la bocca.
- 3.4** Aggiungere acqua distillata a ogni elemento fino a ottenere il livello di acido della batteria indicato dal produttore. Non riempire eccessivamente. Per una batteria priva di tappi apribili degli elementi, come ad esempio le batterie al piombo-acido regolate da valvole (VRLA), seguire attentamente le istruzioni di ricarica.
- 3.5** Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni per il caricabatterie, la batteria, il veicolo e qualsiasi attrezzatura utilizzata nelle vicinanze della batteria e del caricabatterie. Studiare le precauzioni specifiche del produttore della batteria durante la carica e le velocità di carica raccomandate.
- 3.6** Determinare la tensione della batteria facendo riferimento al manuale d'uso dell'autoveicolo e assicurarsi che l'interruttore di selezione della tensione di uscita sia impostato sul valore corretto. Se il caricabatterie ha una velocità di carica regolabile, caricare prima la batteria alla velocità più bassa.
- 3.7** Assicurarsi che i morsetti del cavo del caricabatterie siano connessi saldamente.

#### 4. POSIZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE



#### PERICOLO DI ESPLOSIONE E CONTATTO CON GLI ACIDI DELLA BATTERIA.

4.1 Collocare il caricabatterie il più lontano possibile in base a quanto consentito dal cavo elettrico.

4.2 NON collocare mai il caricabatterie direttamente sulla batteria da caricare. I gas in fuoriuscita dalla batteria corroderanno e danneggeranno il caricabatterie.

4.3 Non collocare la batteria sopra il caricabatterie.

4.4 Evitare che l'acido della batteria goccioli sul caricabatterie durante la lettura della densità dell'elettrolito o durante il riempimento della batteria.

4.5 NON mettere in funzione il caricabatterie in un'area al chiuso ovvero non limitare la ventilazione in alcun modo.

#### 5. PRECAUZIONI PER LA CONNESSIONE IN C.C.

5.1 Connettere e disconnettere i connettori di uscita in c.c. solo dopo aver rimosso la spina dalla presa elettrica in c.a.. Non mettere mai in contatto i connettori fra di loro.

5.2 Collegare i connettori alla batteria e al telaio come indicato nelle sezioni 6 e 7.

#### 6. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA È INSTALLATA NEL VEICOLO.



#### UNA SCINTILLA NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA STESSA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI FORMAZIONE DI SCINTILLE VICINO ALLA BATTERIA:

**IMPORTANTE** Non avviare il veicolo con il caricabatterie collegato alla presa di corrente CA: ciò può provocare danni al dispositivo e al veicolo.

6.1 Posizionare i cavi in c.a. e in c.c. in modo tale da ridurre il rischio di danni al cofano, allo sportello e a parti in movimento o surriscaldare del motore. **NOTA:** se fosse necessario chiudere il cofano durante il processo di carica, assicurarsi che il cofano non tocchi la parte metallica dei connettori della batteria e non tagli il rivestimento isolante dei cavi.

6.2 Tenersi lontano da pale di ventilatori, cinghie, pulegge e altre parti che potrebbero causare lesioni.

6.3 Controllare la polarità dei poli della batteria. Il polo POSITIVO (+) solitamente ha un diametro maggiore di quello del polo NEGATIVO (-).

6.4 Determinare quale polo della batteria sia provvisto di messa a terra ovvero connesso al telaio. Deve essere collegato prima il terminale non connesso al telaio. L'altra connessione è diretta al telaio a distanza dalla batteria e dalla linea del carburante. Vedere i passaggi 6.5 e 6.6. In seguito il caricabatterie deve essere connesso alla rete elettrica. Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere in accordo con le normative di cablaggio nazionali.

6.5 Per un veicolo con messa a massa tramite polo negativo, connettere il polo POSITIVO (ROSSO) del caricabatterie della batteria al polo POSITIVO (+) privo di messa a terra della batteria. Collegare il connettore NEGATIVO (NERO) al telaio del veicolo o blocco motore lontano dalla batteria. Non collegare il connettore al carburatore, alle linee del carburante o alle parti della carrozzeria in lamiera. Connettere a una parte di metallo di grosso spessore del telaio o del blocco motore.

6.6 Per un veicolo con messa a terra tramite polo positivo, connettere il polo NEGATIVO (NERO) del caricabatterie al polo NEGATIVO (-) privo di messa a terra della batteria. Collegare il connettore POSITIVO (ROSSO) al telaio del veicolo o blocco motore lontano dalla batteria. Non collegare il connettore al carburatore, alle linee del carburante o alle parti della carrozzeria in lamiera. Connettere a una parte di metallo di grosso spessore del telaio o del blocco motore.

- 6.7 Una volta terminata la carica, scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica. Rimuovere, quindi, il collegamento al telaio e alla batteria.
- 6.8 Consultare la voce *Istruzioni per l'Uso* per le informazioni sulla durata del tempo di carica.

## 7. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA SI TROVA FUORI DAL VEICOLO



**UNA SCINTILLA NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA STESSA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI FORMAZIONE DI SCINTILLE VICINO ALLA BATTERIA:**

- 7.1 Controllare la polarità dei poli della batteria. Il polo POSITIVO (+) solitamente ha un diametro maggiore di quello del polo NEGATIVO (-).
- 7.2 Connettere un cavo per batteria isolato lungo almeno 61 cm e con un diametro di 3,6 mm (AWG 7) al polo NEGATIVO (-) della batteria.
- 7.3 Collegare il connettore del caricabatterie POSITIVO (ROSSO) al polo POSITIVO (+) della batteria.
- 7.4 Posizionarsi all'estremità libera del cavo precedentemente connesso al polo NEGATIVO (-) e il più possibile lontano dalla batteria, quindi collegare il connettore NEGATIVO (NERO) all'estremità libera del cavo.
- 7.5 Non mettersi di fronte alla batteria quando si esegue la connessione finale.
- 7.6 Connettere il cavo di alimentazione in c.a. del caricabatterie alla presa elettrica.
- 7.7 Nel disconnettere il caricabatterie, procedere sempre nell'ordine inverso rispetto alla procedura di connessione e interrompere la prima connessione stando il più lontano possibile dalla batteria.
- 7.8 Una batteria marina (da barca) deve essere rimossa e caricata a terra. La carica a bordo richiede un equipaggiamento progettato appositamente per l'uso marino.

## 8. CONNESSIONI CON CAVO ELETTRICO IN C.A. E DI MESSA A TERRA



**PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA O INCENDIO.**

8.1 Il presente caricabatterie è destinato all'uso su un circuito a 230 V, 50/60 Hz nominali. La spina deve essere inserita in una presa installata e messa a terra in conformità alle norme e ai regolamenti locali. Gli spinotti della spina devono inserirsi correttamente nella presa. Non utilizzare con un sistema senza messa a terra.

- 8.2 **PERICOLO** Non modificare mai il cavo o la spina in c.a. forniti: se non sono adatti alla presa, fare installare la presa adatta da un elettricista qualificato. Una connessione errata può causare il pericolo di scossa elettrica o folgorazione.

### 8.3 USO DI UN CAVO DI PROLUNGA

Non è raccomandato l'uso di una prolunga. Se è necessario utilizzare una prolunga, seguire queste indicazioni:

- Pins sulla spina del cavo di prolunga deve essere lo stesso numero, le dimensioni e la forma come quelli di spina sul caricatore.
- Assicurarsi che la prolunga sia collegata correttamente e in buone condizioni elettriche.
- La sezione dei cavi deve essere sufficientemente grande per l'ampereaggio CA del caricatore.

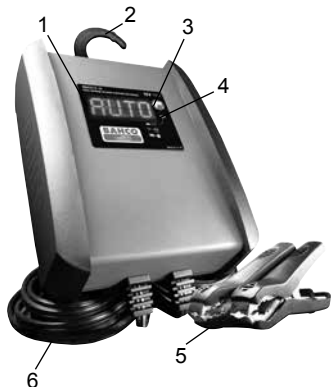
Dimensioni minime raccomandate per il cavo di prolunga:

- Fino a 30,5 metri (100 ft) di lunghezza: utilizzare un cavo di prolunga da 1,31 mm<sup>2</sup> di diametro (AWG 16).
- Oltre 30,5 m (100 ft) di lunghezza: utilizzare un cavo di prolunga da 2,08 mm<sup>2</sup> di diametro (AWG 14).

## 9. ISTRUZIONI DI ASSEMBLAGGIO

9.1 Rimuovere tutti i fissaggi dei cavi e svolgere i cavi prima di utilizzare il caricabatterie.

## 10. CARATTERISTICHE



1. Display digitale
2. Fissaggio a gancio
3. Pulsante del lingua
4. Indicatore LED del carico di stato
5. Morsetti batteria
6. Cavo di alimentazione CA

## 11. ISTRUZIONI DI ASSEMBLAGGIO

11.1 Rimuovere tutti i fissaggi dei cavi e svolgere i cavi prima di utilizzare il caricabatterie.

## 12. PANNELLO DI CONTROLLO

### DISPLAY DIGITALE

Il display digitale indica lo stato della batteria e del caricabatterie. Per un elenco completo dei messaggi, si rimanda alla sezione Messaggi sul display.

### PULSANTE DELLA LINGUA

Il display digitale mostra la tensione e la percentuale di carica della batteria. Premere il bottone per 5 secondi per selezionare la lingua sullo schermo: (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### SPIA LED

**LED VERDE pieno (CARICA):** Il caricabatterie è collegato e sta caricando una batteria.

**LED VERDE pulsante (CARICATO / MANTENIMENTO):** La batteria è completamente carica e il caricabatterie è in Modalità di mantenimento.

**LED VERDE lampeggiante:** Il caricabatterie ha interrotto la carica. (Vedi la sezione *Carica Interrotta*.)

**NOTA:** vedere la sezione delle *Istruzioni per l'Uso* per una descrizione completa delle modalità del caricabatterie.

## 13. ISTRUZIONI PER L'USO

**AVVERTENZA** Il presente caricabatterie deve essere assemblato prima dell'uso in modo conforme e in base alle istruzioni di montaggio.

Il caricabatterie non possiede un interruttore di accensione/spengimento (ON/OFF). Le funzioni di accensione e spegnimento sono controllate dall'inserimento di BBCE12-15 in una presa elettrica in c.a. a parete solo dopo l'esecuzione delle connessioni della batteria.

**IMPORTANTE** Non avviare il veicolo con il caricabatterie collegato alla presa di corrente CA: ciò può provocare danni al dispositivo e al veicolo.

## INFORMAZIONI SULLA BATTERIA

Questo caricatore può caricare piombo-acido 6 a celle, con capacità nominale di 40 Ah a 230 Ah.

**NOTA:** Il presente caricabatterie è provvisto della funzione di avvio automatico. La corrente non viene trasmessa ai connettori della batteria fino a quando la batteria non è correttamente connessa. Ciò significa che i connettori non produrranno scintille in caso di contatto.

**Vedere le istruzioni relative alla carica di una batteria all'interno (sezione 6) o all'esterno (sezione 7) del veicolo.**

## UTILIZZANDO I CONNETTORI DEI CAVI A CONNESSIONE RAPIDA

Si può connettere qualsiasi gruppo di cavi di uscita al caricabatterie in pochi secondi. Assicurarsi di collocare il caricabatterie su una superficie asciutta, non infiammabile.

**IMPORTANTE** non collegare mai tra loro i connettori a morsetto e ad anello per l'uso in altre applicazioni, come la carica di una batteria esterna o altra sorgente di energia, o per aumentare la lunghezza del cavo di uscita, poiché si verificheranno situazioni di polarità inversa e/o sovraccarico.

## CARICA

1. Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie siano posizionati e in buone condizioni operative.
2. Collegare la batteria rispettando le precauzioni elencate nelle sezioni 6 e 7.
3. Collegare l'alimentazione in c.a. rispettando le precauzioni elencate nella sezione 8.
4. Quando il caricatore inizia, il **LED VERDE** sarà solido, e il display visualizzerà **ANALISI BATTERIA** mentre il caricabatterie determina che la batteria è collegato correttamente e la condizione della batteria.
5. Quando la batteria è completamente carica, il **LED VERDE** impulsi.
6. Una volta completata la carica, scollegare il cavo CA dalla rete elettrica, rimuovere il morsetto negativo, quindi il morsetto positivo.

## SPIA DI CONNESSIONE ALLA BATTERIA

Se il caricabatterie non rileva una batteria correttamente collegata, la carica non si avvia e sul display digitale viene visualizzato uno dei due messaggi. Se sul display appare il messaggio **COLLEGARE MORSETTI**, assicurarsi che il caricabatterie sia collegato alla batteria, che i contatti siano puliti e che forniscano un buon grado di connessione. Se sul display compare il messaggio: **AVVISO - MORSETTI INVERTITI**, scollegare il caricabatterie dalla presa CA, invertire i collegamenti alla batteria, quindi attaccate nuovamente il caricabatterie.

## TEMPO DI CARICA

CCA = corrente di spunto Ah = ampere ora

Dimensioni / Capacità della batteria		Tempo di carica (15A)	
Automobili / Camion	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> ore
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 ore
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> ore
Marina / Ciclo Profondo		80 Ah	3 ore
		140 Ah	5 ore
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ore
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ore

I tempi indicati sono riferiti a batterie cariche al 50% prima della ricarica. Aggiungere un periodo di tempo maggiore per batterie molto scariche.



## MODALITÀ DI CARICA AUTOMATICA

Con l'esecuzione della modalità di carica automatica, il caricabatterie passa automaticamente alla modalità di mantenimento dopo la carica della batteria. Per una batteria con una tensione iniziale inferiore a 1 volt, utilizzare un caricabatterie manuale per precaricare la batteria per cinque minuti, al fine di ottenere una tensione ulteriore nella batteria.

## CARICA INTERROTTA

Se la carica non può essere completata normalmente, verrà interrotta. Quando la carica si interrompe, il caricabatterie smette di erogare corrente, il LED lampeggia e sul display compare il messaggio: **CARICA INTERROTTA - BATTERIA NON IN BUONO STATO**. Non continuare il tentativo di caricare questa batteria. Controllare la batteria e sostituirla, se necessario.

## COMPLETAMENTO DELLA CARICA ED MODALITÀ DI MANTENIMENTO (MONITORAGGIO DELLA MODALITÀ TAMPONE)

Il completamento della carica viene indicato dal LED verde pulsante. Sul display digitale compare il messaggio: **CARICA COMPLETATA - AUTO MANTENIMENTO**. Ciò indica il caricabatterie è passato alla modalità di mantenimento. In questa modalità, il caricabatterie mantiene la batteria completamente carica, fornendo una corrente minima quando necessario. **NOTA:** se il caricabatterie deve fornire la corrente massima di mantenimento per un periodo di tempo continuato di 12 ore, passerà alla modalità di arresto (v. sezione Carica interrotta). Ciò è causato solitamente dall'esaurimento della batteria o da batteria guasta. Assicurarsi che non vi siano carichi sulla batteria. Se ci sono, rimuoverli. Se non ce ne sono, fare controllare o sostituire la batteria.

## MANTENIMENTO DELLA BATTERIA

L'BBCE12-15, mantiene le batterie da 12 V al livello di carica completo. Non è raccomandato per applicazioni industriali.

**NOTA:** la tecnologia della modalità di mantenimento utilizzata consente di caricare e mantenere in carica in modo sicuro per periodi di tempo prolungati una batteria in buono stato. Tuttavia, in caso di problemi alla batteria, all'impianto elettrico dell'autoveicolo, connessioni non conformi o condizioni impreviste, si può verificare un assorbimento di corrente eccessivo. Si raccomanda pertanto di monitorare occasionalmente la batteria e il relativo processo di carica.

## VENTILATORE

Il caricabatterie è dotato di una ventola. È normale che la ventola di funzionare mentre il caricabatterie è in carica. Mantenere la zona vicino alla libera caricabatterie da ostacoli, per consentire alla ventola di funzionare in modo efficiente.

## 14. MESSAGGI DEL DISPLAY

**COLLEGARE MORSETTI** (LED spento) – Collegato alla presa di corrente, senza i morsetti collegati ad una batteria.

**AVVISO - MORSETTI INVERTITI** (LED spento) – Allacciamento alla presa CA con i morsetti collegati in modo inverso alla batteria.

**ANALISI BATTERIA** (LED verde acceso) – Allacciamento alla presa CA previo collegamento corretto alla batteria.

**IN CARICA - xx%** (LED verde acceso) – Allacciamento alla presa CA e collegamento corretto a una batteria scarica.

**CARICA COMPLETATA - AUTO MANTENIMENTO** (LED verde pulsante) – Allacciamento alla presa CA e collegamento corretto a una batteria completamente carica.

**CARICA INTERROTTA - BATTERIA NON IN BUONO STATO** (LED verde lampeggiante) – Si sono verificate circostanze che hanno provocato un'interruzione del processo di carica:

- La batteria è gravemente solfatata o presenta uno degli elementi in corto; pertanto, non è in grado di raggiungere lo stato di carica completa.
- La batteria è troppo grande o è presente un pacco batterie; non è pertanto possibile raggiungere la carica completa in un tempo predefinito.

Circostanze che possono provocare un'interruzione durante la fase di mantenimento:

- La batteria è gravemente solfatata o presenta un elemento debole; pertanto, non è in grado di mantenere la carica.
- C'è un forte assorbimento a livello della batteria, e il caricabatterie è costretto a fornire la corrente massima di mantenimento per un periodo di tempo continuato di 12 ore per mantenere lo stato di carica completa della batteria.

**BATTERIA SCOLLEGATA** (LED spento) – Morsetti erano scollegato durante la carica.

## 15. ISTRUZIONI DI MANTENIMENTO

- 15.1** Pulizia e manutenzione utente non dovrebbe essere fatto dai bambini senza sorveglianza.
- 15.2** Dopo l'uso e prima di eseguire la manutenzione, disconnettere il caricabatterie (vedere sezioni 6, 7 e 8).
- 15.3** Utilizzare un panno asciutto per rimuovere la corrosione della batteria e altro sporco o olio dai connettori della batteria, dai cavi e dal corpo del caricabatterie.
- 15.4** Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie siano in posizione e in buone condizioni operative, ad esempio i coprimorsetti in plastica sui morsetti della batteria.
- 15.5** La manutenzione non richiede l'apertura dell'unità, in quanto essa non contiene parti da sottoporre a manutenzione da parte dell'utente.
- 15.6** L'ulteriore manutenzione deve essere eseguita da personale di assistenza qualificato.
- 15.7** Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal responsabile di manutenzione o altro personale qualificato, al fine di evitare rischi.

## 16. SPOSTAMENTO E ISTRUZIONI DI CONSERVAZIONE

- 16.1** Conservare il caricabatterie disconnesso e in posizione verticale. Il cavo di rete continuerà a condurre elettricità fino a quando non verrà disconnesso dalla presa di rete.
- 16.2** Conservare al chiuso, in un luogo fresco e asciutto.
- 16.3** Non conservare i connettori agganciati fra loro, su o intorno a parti di metallo o agganciati ai cavi.
- 16.4** Se il caricabatterie viene spostato in officina o trasportato in luogo diverso, assicurarsi di evitare/prevenire eventuali danni ai cavi, ai connettori e al caricabatterie stesso. In caso contrario, possono verificarsi lesioni personali o danni materiali.

## 17. SMALTIMENTO



Il prodotto non deve essere smaltito tra i rifiuti solidi urbani. Per evitare potenziali danni ambientali o alla salute derivanti da uno smaltimento non controllato, si prega di riciclare il dispositivo in maniera responsabile per favorire un riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire un dispositivo usato, si prega di utilizzare gli appositi sistemi di raccolta e restituzione o di contattare il distributore presso cui è stato acquistato, a riciclarlo in modo sicuro per l'ambiente.

## 18. LOCALIZZAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
I connettori della batteria non emettono scintille se messi a contatto.	Il caricabatterie è provvisto della funzione di avvio automatico. La corrente non viene fornita ai connettori della batteria fino a quando la batteria non è correttamente connessa. Ciò significa che i connettori non produrranno scintille in caso di contatto.	Non è un problema, si tratta di una condizione normale.

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>
Il caricabatterie non si accende anche se è connesso correttamente.	La presa di rete in c.a. è guasta.  Cattivo collegamento elettrico.	Controllare il fusibile o l'interruttore automatico che alimenta la presa in CA.  Controllare il cavo elettrico e la prolunga per controllare che la spina sia inserita correttamente in sede.
Non sono in grado di selezionare la lingua sul display.	Premere il bottone per 5 secondi per selezionare la lingua (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Non è un problema, si tratta di una condizione normale.
Il LED verde è acceso, e sul display compare il messaggio: <b>ANALISI BATTERIA.</b>	È necessario che il caricabatterie controlli lo stato della batteria.	Durante questa operazione, Il LED verde resta acceso. Si tratta di una condizione del tutto normale.
Il LED verde lampeggia, e sul display compare il messaggio: <b>CARICA INTERROTTA - BATTERIA NON IN BUONO STATO.</b>	La batteria è troppo grande per il caricabatterie.  La tensione della batteria è ancora inferiore a 10 V dopo 2 ore di carica.	È necessario un caricabatterie con un amperaggio maggiore.  Fare controllare la batteria.
Sul display compare il messaggio: <b>COLLEGARE MORSETTI.</b>	I morsetti non fanno contatto adeguatamente.  Il fusibile è difettoso.	Controllare la qualità della connessione alla batteria e al telaio.  Sostituire il fusibile della linea associato al connettore ad anello.

## 19. SPECIFICHE

Ingresso ..... 230 V AC~50 Hz, 2,5 A  
 Uscita ..... 12 V  $\overline{\text{=}}$  15 A  
 Grado di protezione Ingress.....IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EC SAMSVARERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este modo declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

<p>(ENG) Type(s):          (FRA) Type(s):          (SPA) Tipo(s):          (POR) Tipo:          (ITA) Tipo:          (GER) Type(s):          (NLD) Typen:          (POL) Typ:          (SWE) Typ:          (DAN) Typ:          (NOR) Typ:          (FIN) Tyyppi:          (RUS) Тип:          (TUR) Tip:          (CZE) Typ:          (SLO) Typ:          (GRE) Τύπος:</p>	<p><b>BBCE612-2</b>  <b>BBCE12-3</b>  <b>BBCE12-6</b>  <b>BBCE12-10</b>  <b>BBCE12-15</b>  <b>BBCE24-10</b></p>	<p>(ENG) Product:          (FRA) Produit:          (SPA) Producto:          (POR) Produto:          (ITA) Prodotto:          (GER) Produkt:          (NLD) Product:          (POL) Produkt:          (SWE) Produkten:          (DAN) Produktet:          (NOR) Produktet:          (FIN) Tuotteen:          (RUS) Изделие:          (TUR) Ürün:          (CZE) Výrobek          (SLO) Výrobek:          (GRE) Προϊόν:</p>	<p><b>Battery charger</b>  <b>Chargeur de batteries</b>  <b>Cargador de baterías</b>  <b>Carregador de bateria</b>  <b>Caricabatterie</b>  <b>Batterieladegerät</b>  <b>Batterijlader</b>  <b>Prostowniki do akumulatorów</b>  <b>Batteriladdare</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Akkulaturi</b>  <b>Зарядное</b>  <b>Akü Şarj</b>  <b>Nabíječka akumulátorů</b>  <b>Na bijačka akumulátorov</b>  <b>Φορτιστής μπαταρίας</b></p>	<p>(ENG) Year:          (FRA) Année:          (SPA) Año:          (POR) Ano:          (ITA) Anno:          (GER) Baujahr:          (NLD) Jaar:          (POL) Rok:          (SWE) År:          (DAN) År:          (NOR) År:          (FIN) Vuosi:          (RUS) Год:          (TUR) Sene:          (CZE) Rok:          (SLO) Rok:          (GRE) Χρόνος:</p> <p style="text-align: right;"><b>2016</b></p>
--	---	---	---	---

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvær med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

<p>(ENG) Person authorized to compile the technical file:          (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique:          (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico:          (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico:          (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica:          (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen:          (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen:          (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego:          (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen:          (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser:          (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen:          (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston:          (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi:          (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации:          (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu:          (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie:          (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:</p>	 <p><b>SERGIO CALVO</b>          Quality manager</p> <p><b>SNA Europe SAS</b>          BP 20104 Eragny          F-95613 Cergy Pontoise- France</p> <p>Date: /11/2015</p>
---	--

# Model: BBCE12-15

## Automatische acculader

### GEBRUIKERSHANDLEIDING

#### Tekeningen en symbolen



Vóór gebruik de handleiding lezen.



Waarschuwing



Voorzichtig, risico op elektrische schokken.



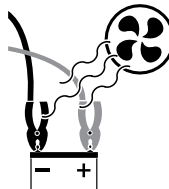
Niet aan regen blootstellen.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.



Neem contact op met de leverancier van de apparatuur voor details over de juiste wijze van afvoer van dit product binnen een bepaald land volgens de AEEA-voorschriften.



In een goed geventileerde ruimte gebruiken.



Verwijderd houden van vonken en vlammen – de accu kan explosieve gassen afgeven.



**LEES DE GEHELE HANDLEIDING VOORDAT U DIT PRODUCT GEBRUIKT. ALS U DIT NIET DOET, KAN ERNSTIG OF DODELIJK LETSEL HET GEVOLG ZIJN.**

#### **BELANGRIJK: DEZE VEILIGHEIDS- EN INSTRUCTIEHANDLEIDING LEZEN EN BEWAREN.**

**Bewaar deze instructies** – In deze handleiding kunt u lezen hoe u de oplader veilig en effectief kunt gebruiken. Zorg dat u deze instructies en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig leest, begrijpt en opvolgt, want deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies. De veiligheidsberichten die overal in deze handleiding worden gebruikt bevatten een signaalwoord, een bericht en een pictogram.

Het signaalwoord geeft het niveau van het gevaar in een situatie aan.



Duidt op een zeer gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, ernstig of dodelijk letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg zal hebben.



Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, ernstig of dodelijk letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg kan hebben.



Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, matig of gering letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg kan hebben.



Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, beschadiging van de apparatuur of het voertuig of materiële schade tot gevolg kan hebben.

# 1. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES – BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies.

⚠ WAARSCHUWING



⚠ WAARSCHUWING



## RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF BRAND.

**1.1** Lees de gehele handleiding voordat u dit product gebruikt. Als u dit niet doet, kan ernstig of dodelijk letsel het gevolg zijn.

- 1.2** Kinderen moeten onder toezicht staan om te verzekeren dat ze niet met het apparaat spelen. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en personen die fysiek, zintuiglijk of mentaal gehandicapt zijn of niet over ervaring of kennis beschikken, op voorwaarde dat ze toezicht of instructie hebben gekregen in het veilige gebruik van het apparaat en ze de betreffende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.
- 1.3** Deze oplader is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke handicap, of die geen ervaring of kennis ervan hebben, tenzij ze onder toezicht staan of aanwijzingen over het gebruik van de oplader hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te verzekeren dat ze niet met de oplader spelen.
- 1.4** De oplader niet aan regen of sneeuw blootstellen.
- 1.5** Uitsluitend aanbevolen hulpstukken gebruiken. Gebruik van een hulpstuk dat niet wordt aanbevolen of vervaardigd door SNA Europe kan risico op brand, elektrische schokken, lichamelijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.
- 1.6** Om het risico op beschadiging van het elektrische snoer of de stekker te beperken, moet u aan de stekker en niet aan het snoer trekken wanneer u de oplader loskoppelt.
- 1.7** Er mag geen verlengsnoer worden gebruikt, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan risico op brand en elektrische schokken tot gevolg hebben. Als het nodig is om een verlengsnoer te gebruiken, zorg er dan voor:
- en heeft als de stekker van de oplader, en dat ze dezelfde grootte en vorm hebben.
  - dat het verlengsnoer de juiste bedrading heeft en in goede elektrische toestand is.
  - dat de draadmaat groot genoeg is voor de nominale stroomsterkte (wisselstroom) van de oplader zoals opgegeven in paragraaf 8.
- 1.8** Om het risico op elektrische schokken te verminderen, de oplader loskoppelen van het stopcontact voordat u probeert er onderhoud aan uit te voeren of hem schoon te maken. Dit risico wordt niet verminderd door alleen maar de knoppen uit te zetten.

- 1.9** De lader niet gebruiken als het snoer of de stekker beschadigd is. Als het voedings snoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een dergelijke bevoegde persoon om gevaar te voorkomen.
- 1.10** De oplader niet gebruiken als hij een harde klap heeft gekregen, als hij is gevallen of op andere wijze is beschadigd; breng hem naar een bevoegd servicetechnicus.
- 1.11** De oplader niet demonteren; breng hem naar een bevoegd servicetechnicus als service of reparatie nodig is. Als hij daarna weer onjuist wordt gemonteerd, kan risico op brand of elektrische schok ontstaan.



### **RISICO OP EXPLOSIEVE GASSEN.**

**1.12** WERKEN IN DE BUURT VAN EEN LOODZUURACCU IS GEVAARLIJK. ACCU'S GENEREREN EXPLOSIEVE GASSEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE ACCU. DAAROM IS HET VAN HET GROOTSTE BELANG DAT U TELKENS WANNEER U DE OPLADER GEBRUIKT DE INSTRUCTIES OPVOLGT.

- 1.13** Om het risico op ontploffen van de accu te verminderen, dient u deze instructies op te volgen, evenals de instructies die door de accufabrikant en de fabrikant van apparatuur die u in de buurt van de accu wilt gebruiken, zijn gepubliceerd. Lees de waarschuwingsplaatjes op deze producten en op de motor.
- 1.14** Deze oplader bevat onderdelen, zoals schakelaars en stroomonderbrekers, die vlambogen en vonken kunnen produceren. Als deze oplader in een garage wordt gebruikt, moet hij 46 cm (18 inch) of meer boven de vloer worden geplaatst.



Niet gebruiken met niet-oplaadbare batterijen. Gebruik alleen met lood-zuur oplaadbare batterijen.



Start het voertuig niet terwijl de lader op de wandcontactdoos is aangesloten, want dit kan schade toebrengen aan de lader en uw voertuig.

## **2. PERSOONLIJKE VOORZORGSMAATREGELEN**



### **RISICO OP EXPLOSIEVE GASSEN.**

- 2.1** NOOIT roken en geen vonken of vlammen toestaan in de buurt van een accu of motor.
- 2.2** Zorg dat u metalen sieraden zoals ringen, armbanden, kettingen en horloges afdoet wanneer u met een lithium-ion accu werkt. Deze accu's kunnen een kortsluitstroom produceren die sterk genoeg is om een ring of iets dergelijks aan metaal te lassen, met als gevolg ernstige brandwonden.

- 2.3** Wees extra voorzichtig om het risico te verminderen dat een metalen stuk gereedschap op de accu valt. Hierdoor kan een vonk ontstaan of kan de accu of een ander elektrisch onderdeel worden kortgesloten met als gevolg een explosie.
- 2.4** Gebruik deze lader voor het opladen alleen 12V lood-zuur, calcium, gel en AGM-type oplaadbare batterijen met een nominale capaciteit van 40-230 Ah. Hij is niet bedoeld voor het leveren van voeding aan een ander laagspanningssysteem dan een startmotor. Gebruik deze batterij lader niet voor het opladen van droge batterijen die vaak worden gebruikt bij huishoudelijke apparaten of lithium-ion batterijen worden gebruikt in mobiele telefoons, laptops, elektrische gereedschappen, etc. Deze accu's kunnen barsten en lichamelijk letsel en materiële schade veroorzaken.
- 2.5** NOOIT een bevroren accu opladen.
- 2.6** Overweeg om iemand in de buurt te hebben die u kan helpen als u in de nabijheid van een loodzuuraccu werkt.
- 2.7** Zorg dat er voldoende vers water en zeep in de buurt zijn, voor het geval dat accuzuur in contact komt met uw huid, kleding of ogen.
- 2.8** Draag volledige oog- en lichaamsbescherming, met inbegrip van een veiligheidsbril en beschermende kleding. Zorg dat u uw ogen niet aanraakt terwijl u in de buurt van de accu werkt.
- 2.9** Als accuzuur in contact komt met uw huid of kleding, de plaats onmiddellijk met water en zeep wassen. Als zuur in uw oog komt, het oog onmiddellijk ten minste 10 minuten spoelen met koud stromend water en onmiddellijk medische hulp inroepen.
- 2.10** Als accuzuur per ongeluk wordt ingeslikt, melk, eiwit of water drinken. GEEN braken opwekken. Onmiddellijk medische hulp inroepen.

### 3. VOORBEREIDING VOOR OPLADEN



#### **RISICO VAN CONTACT MET ACCUZZUUR. ACCUZZUUR IS EEN UITERST CORROSIEF ZWAVELZZUUR.**

**3.1** Als het nodig is om de accu uit het voertuig te halen om hem op te laden, altijd de gearde klem eerst verwijderen. Zorg dat alle accessoires in het voertuig zijn uitgeschakeld om vonken te voorkomen.

- 3.2** Zorg dat de ruimte om de accu goed geventileerd is terwijl de accu wordt opgeladen.
- 3.3** Maak de accupolen schoon voordat u de accu laadt. Zorg tijdens het schoonmaken dat zwevende corrosiedeeltjes niet in contact komen met uw ogen, neus en mond. Neutraliseer het accuzuur met natriumcarbonaat en water om zwevende corrosiedeeltjes te helpen elimineren. Uw ogen, neus of mond niet aanraken.
- 3.4** Voeg gedestilleerd water toe aan elke cel totdat het accuzuur het niveau bereikt dat door de accufabrikant is opgegeven. Niet te ver vullen. Bij een accu zonder afneembare celdoppen, zoals klepgereguleerde loodzuuraccu's (VRLA), de oplaadinstructies van de fabrikant zorgvuldig opvolgen.
- 3.5** Zorg dat u alle instructies voor de oplader, accu, het voertuig en alle apparatuur die in de buurt van de accu en oplader wordt gebruikt leest, begrijpt en opvolgt. Bestudeer bij het opladen alle specifieke voorzorgsmaatregelen en de aanbevolen oplaadsnelheid van de accufabrikant.



- 3.6 Bepaal de spanning van de accu door de gebruikershandleiding van het voertuig te raadplegen en zorg dat de keuzeschakelaar voor de uitgangsspanning op de juiste spanning is ingesteld. Als de oplader een instelbare oplaadsnelheid heeft, dient u de accu eerst op de laagste snelheid op te laden.
- 3.7 Zorg dat de klemmen van de opladerkabel goed vastzitten.

#### 4. PLAATS VAN OPLADER



#### RISICO OP EXPLOSIE EN CONTACT MET ACCUZUUR.

- 4.1 Plaats de oplader zo ver uit de buurt van de accu als de gelijkstroomkabels toestaan.
- 4.2 Plaats de oplader NOOIT recht boven de accu die wordt opgeladen; gassen uit de accu zullen de oplader corroderen en beschadigen.

- 4.3 Plaats de accu niet boven op de oplader.
- 4.4 Zorg dat er NOOIT accuzuur op de oplader druipt terwijl u de relatieve dichtheid van de elektrolyt afleest of de accu vult.
- 4.5 Gebruik de oplader niet in een afgesloten ruimte en zorg dat de ventilatie op geen enkele wijze wordt beperkt.

#### 5. VOORZORGSMAATREGELEN BIJ DC-AANSLUITING

- 5.1 De DC-uitgangsconnectors alleen aansluiten en loskoppelen nadat de AC-stekker uit het stopcontact is gehaald. Zorg dat de connectors elkaar NOOIT raken.
- 5.2 Bevestig de connectors aan de accu en het chassis, zoals aangegeven in paragraaf 6 en 7.

#### 6. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU IN HET VOERTUIG IS GEÏNSTALLEERD



#### EEN VONK BIJ DE ACCU KAN EEN ONTPLOFFING VAN DE ACCU VEROOZAKEN. DOE HET VOLGENDE OM HET RISICO OP EEN VONK BIJ DE ACCU TE VERMINDEREN:

**BELANGRIJK** Start het voertuig niet terwijl de lader op de wandcontactdoos is aangesloten, want dit kan schade toebrengen aan de lader en uw voertuig.

- 6.1 Plaats de AC- en DC-kabel zodanig dat het risico op beschadiging door de motorkap, het portier en bewegende of hete motoronderdelen wordt verminderd. **OPMERKING:** Als het nodig is om de motorkap tijdens het opladen te sluiten, zorg dan dat de motorkap het metalen deel van de accuconnectors niet raakt en de isolatie van de kabels niet doorsnijdt.
- 6.2 Blijf uit de buurt van ventilatorbladen, riemen, riemschijven en andere onderdelen die letsel kunnen veroorzaken.
- 6.3 Controleer de polariteit van de accupolen. De PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu heeft gewoonlijk een grotere doorsnee dan de MINPOOL (NEG, N, -).
- 6.4 Bepaal welke accupool geaard (verbonden) is aan het chassis. De accuklem die niet met het chassis is verbonden moet als eerste worden aangesloten. De andere verbinding moet met het chassis worden gemaakt, op afstand van de accu en de brandstofleiding. Zie stap 6.5 en 6.6. Dan wordt de acculader op de voeding aangesloten. De aansluiting op het voedingsnet moet in overeenstemming met de nationale wetgeving voor bedrading.
- 6.5 Bij een voertuig met een negatieve aarding de PLUSCONNECTOR (ROOD) van de acculader verbinden met de PLUSPOOL (POS, P, +) (niet-geaard) van de accu. De MINCONNECTOR (ZWART) met het voertuigchassis of het motorblok verbinden, uit de buurt van de accu. De connector niet verbinden met de carburateur, brandstofleidingen of bladmetalen onderdelen van de carrosserie. Sluit hem aan op een zwaar metalen deel van het chassis of het motorblok.

- 6.6 Bij een auto met positieve aarding de MINCONNECTOR (ZWART) van de acculader verbinden met de MINPOOL (NEG, N, -) (niet-geaard) van de accu. De PLUSCONNECTOR (ROOD) verbinden met het voertuigchassis of motorblok, uit de buurt van de accu. De connector niet verbinden met de carburateur, brandstofleidingen of bladmetalen onderdelen van de carrosserie. Sluit hem aan op een zwaar metalen deel van het chassis of het motorblok.
- 6.7 Het AC voedings snoer van de oplader aansluiten op een wandstopcontact.
- 6.8 Na het opladen ontkoppelt u de acculader van de voeding. Ontkoppel dan de verbinding met het chassis en ten slotte de accuverbinding.
- 6.9 Zie *Bedieningsinstructies* voor informatie over de oplaadduur.

## 7. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU BUITEN HET VOERTUIG IS

**WAARSCHUWING**



**WAARSCHUWING**



**WAARSCHUWING**



**EEN VONK BIJ DE ACCU KAN EEN ONTPLOFFING VAN DE ACCU VEROORZAKEN. DOE HET VOLGENDE OM HET RISICO OP EEN VONK BIJ DE ACCU TE VERMINDEREN:**

7.1 Controleer de polariteit van de accupolen.

De PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu heeft gewoonlijk een grotere doorsnee dan de MINPOOL (NEG, N, -).

- 7.2 Bevestig een geïsoleerde 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) accukabel van ten minste 61 cm (24 inch) lang aan de MINPOOL (NEG, N, -) van de accu.
- 7.3 Sluit de PLUSCONNECTOR (ROOD) van de oplader aan op de PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu.
- 7.4 Zorg dat uzelf en het vrije uiteinde van de kabel die u zojuist met de MINPOOL (NEG, N, -) van de accu hebt verbonden zo ver mogelijk van de accu verwijderd zijn en sluit dan de MINCONNECTOR (ZWART) van de oplader aan op het vrije kabeluiteinde.
- 7.5 Zorg dat u van de accu af gekeerd bent wanneer u de laatste verbinding maakt.
- 7.6 Het AC voedings snoer van de oplader aansluiten op een wandstopcontact.
- 7.7 Wanneer u de oplader loskoppelt, doe dit dan altijd in de omgekeerde volgorde van de verbindingprocedure en verbreek de eerste verbinding terwijl u zo ver mogelijk van de accu verwijderd bent.
- 7.8 Een scheepsaccu moet worden verwijderd en aan land opgeladen. Om deze aan boord te kunnen opladen is apparatuur nodig die speciaal voor gebruik op schepen is ontworpen.

## 8. NETSNOERVERBINDINGEN

**WAARSCHUWING**



**WAARSCHUWING**



**RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF BRAND.**

8.1 Deze acculader is voor gebruik op een circuit van nominaal 230 V, 50/60 Hz. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct geïnstalleerd en geaard is conform alle plaatselijke voorschriften en verordeningen. De stekkerpennen moeten in het stopcontact passen. Niet gebruiken met een niet-geaard systeem.

- 8.2 **GEVAAR** Verander **NOOIT** het bijgeleverde netsnoer of de stekker – als de stekker niet in het stopcontact past, laat dan een correct stopcontact installeren door een bevoegd electricien. Een onjuiste verbinding kan risico op een elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.

### 8.3 GEBRUIK VAN EEN VERLENGSNOER

Het gebruik van een verlengsnoer wordt afgeraden. Als u een verlengsnoer moet gebruiken, volgt u deze richtlijnen:

- Pinnen op de stekker van de verlengkabel moet hetzelfde aantal, de grootte en vorm als die van de stekker van de lader.

- Zorg ervoor dat het verlengsnoer correct bedraad is en in goede elektrische conditie.
  - Wire grootte moet groot genoeg zijn voor de AC amperage van de lader zijn.
- Aanbevolen minimale AWG-maat voor verlengsnoer:
- 30,5 meter lang of minder – een verlengsnoer van 1,31 mm<sup>2</sup> (16 gauge) gebruiken.
  - Meer dan 30,5 meter lang – een verlengsnoer van 2,08 mm<sup>2</sup> (14 gauge) gebruiken.

## 9. MONTAGE-INSTRUCTIES

9.1 Verwijder alle snoerwikkelingen en ontrol de kabels voordat u de acculader gebruikt.

## 10. ELEMENTEN



1. Digitaal display
2. Bevestigingshaak
3. Taal-knop
4. Laadstatus LED-indicator
5. Accuklemmen
6. Stroomsnoer

## 11. BEDIENINGSPANEEL

### DIGITAAL DISPLAY

Het digitale display geeft de status van de accu en acculader aan. Zie de paragraaf Berichten weergeven voor een volledige lijst met berichten.

### TAAL-KNOP

De digitale display geeft de spanning en het percentage van de lading van de accu te tonen. Druk op de knop 5 seconden ingedrukt om de taal op het display (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### LED-LAMPJE

**GROEN lampje brandt onafgebroken (OPLADEN):** De lader is aangesloten en laadt een accu op.

**GROEN LAMPJE pulseert (GELADEN / ONDERHOUDEN):** De accu is volledig opgeladen en de lader is in de onderhoudsmodus.

**GROEN LAMPJE knippert:** Het opladen is afgebroken. (Zie *Opladen Afgebroken* sectie.)

**OPMERKING:** Zie de paragraaf *Bedieningsinstructies* voor een volledige beschrijving van de ladermodi.

## 12. BEDIENINGINSTRUCTIES

**WAARSCHUWING** Deze acculader moet goed gemonteerd zijn volgens de montage-instructies voordat hij wordt gebruikt.

Aan en Uit worden hangen af van het feit dat de BBCE12-15 pas op een wandstopcontact wordt aangesloten nadat de accu-aansluitingen zijn gemaakt.

**BELANGRIJK**

Start het voertuig niet terwijl de lader op de wandcontactdoos is aangesloten, want dit kan schade toebrengen aan de lader en uw voertuig.

**INFORMATIE OVER ACCU'S**

Deze lader is voor het opladen 6-cellige, lood-zuur batterijen met een nominale capaciteit van 40 Ah tot 230 Ah.

**OPMERKING:** Deze oplader heeft een automatische startfunctie. Er wordt geen stroom aan de accuconnectors geleverd totdat een accu goed is aangesloten. Dit betekent dat de connectors niet vonken als ze elkaar raken.

**Zie de instructies voor het laden van een accu in het voertuig (paragraaf 6) of buiten het voertuig (paragraaf 7).**

**DE KABELCONNECTORS MET SNELKOPPELING GEBRUIKEN**

U kunt de uitgangskabels in enkele seconden op de oplader aansluiten. Zorg dat u de oplader op een droge, niet-ontvlambare ondergrond plaatst.

**BELANGRIJK**

Sluit de klemmen en de ringklemansluitingen nooit op elkaar aan om ze in andere toepassingen te gebruiken, zoals het opladen van een externe accu of andere voedingsbron, of om de uitgangskabel te verlengen, aangezien omgekeerde polariteit en/of overbelasting zullen optreden.

**OPLADEN**

1. Zorg dat alle componenten van de lader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn.
2. Sluit de accu aan; neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 6 en 7 in acht.
3. Sluit de netvoeding aan, neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 8 in acht.
4. Als de lader begint, zal de **GROENE LED** solide zijn, en het display verschijnt **ANALYZING BATTERY** terwijl de lader bepaalt dat de batterij goed is aangesloten en de conditie van de accu.
5. Wanneer de batterij volledig is opgeladen, zal de **GROENE LED** pols.
6. Als het opladen voltooid is, koppelt u het stroomsnoer los van de voeding, verwijdert u de minklem en dan de plusklem.

**LAMPJE ACCUVERBINDING**

Als de oplader geen juist aangesloten accu detecteert, zal het opladen niet starten en geeft het digitale display een van twee berichten weer. Als het display **CONNECT CLAMPS** weergeeft, moet u controleren of de oplader op de accu is aangesloten en de contactpunten schoon en goed aangesloten zijn. Als het display **WARNING-CLAMPS REVERSED** weergeeft, koppelt u de oplader van de wandcontactdoos los, verwisselt u de aansluitingen op de accu en koppelt u de oplader weer aan.

**OPLAADTIJDEN**

CCA = Cold Cranking Amps (koudstartvermogen) Ah = ampère-uur

Accumaat / Vermogen		Oplaadduur (15A)	
Auto's / Vrachtwagens	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> uur
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 uur
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> uur
Schepen / Tractie		80 Ah	3 uur
		140 Ah	5 uur
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> uur
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> uur

De opgegeven duur geldt voor accu's met een lading van 50% voordat ze worden opgeladen. Voor sterk ontladen accu's is meer tijd nodig.

## AUTOMATISCHE OPLAADMODUS

Als de accu automatisch wordt opgeladen, schakelt de oplader automatisch over op de onderhoudsmodus nadat de accu is opgeladen. Een accu met een beginspanning onder 1 volt moet met een handmatige oplader vijf minuten lang worden voorgeladen om extra spanning in de accu te krijgen.

## OPLADEN AFGEBROKEN

Als het opladen niet normaal kan worden voltooid, wordt het opladen afgebroken. Als het opladen wordt afgebroken, wordt de uitvoer van de oplader gestopt, knippert het groene lampje en geeft het display **CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** weer. Niet blijven proberen om deze batterij op te laden. Controleer de batterij en vervang indien nodig.

## OPLADEN VOLTOOID EN ONDERHOUDSMODUS (VRIJSTANDCONTROLE)

Voltooiing van de oplading wordt aangegeven door een pulserend groen lampje en de weergave op het digitale display van **FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING**. Als het groene lampje pulseert, is de onderhoudsmodus van de lader begonnen. In deze modus houdt de oplader de accu volledig opgeladen door een kleine hoeveelheid stroom te leveren wanneer dit nodig is. **OPMERKING:** Als de oplader 12 uur achter elkaar een maximale onderhoudsstroom moet leveren, gaat hij over op de afbreekmodus (zie de paragraaf Opladen afgebroken). Dit wordt gewoonlijk veroorzaakt door grote stroomafname van de accu, of de accu kan defect zijn. Zorg dat er geen belasting op de accu is. Als die er wel is, moet deze worden verwijderd. Als er geen belasting is, laat de accu dan controleren of vervangen.

## HET HANDHAVEN VAN EEN ACCU

De BBCE12-15 onderhoudt accu's van 12 volt op hun volle lading. Het is niet geschikt voor industriële toepassingen.

**OPMERKING:** Door de onderhoudstechnologie kunt u een goede accu gedurende lange tijd veilig opladen en onderhouden. Problemen met de accu, elektrische problemen in het voertuig, onjuiste aansluitingen of andere onvoorziene omstandigheden kunnen echter overmatige stroomafname veroorzaken. Daarom wordt aanbevolen uw accu en het oplaadproces af en toe te controleren.

## VENTILATOR

Uw lader is uitgerust met een ventilator. Het is normaal dat de ventilator te bedienen terwijl de lader wordt opgeladen. Houd het gebied in de buurt van de lader vrij van obstakels, zodat de ventilator om efficiënt te werken.

## 13. DISPLAYBERICHTEN

**CONNECT CLAMPS** (geen lampje brandt) – Aangesloten op het stopcontact, zonder de klemmen aangesloten op een batterij.

**WARNING-CLAMPS REVERSED** (geen lampje brandt) – Op wandcontactdoos aangesloten en de klemmen zijn omgekeerd met een accu verbonden.

**ANALYZING BATTERY** (groen lampje brandt) – Op wandcontactdoos aangesloten, net nadat verbinding met een accu tot stand is gekomen.

**CHARGING – xx%** (groen lampje brandt) – Op wandcontactdoos aangesloten en juist met een ontladen accu verbonden.

**FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** (groen lampje pulseert) – Op wandcontactdoos aangesloten en juist met een volledig geladen accu verbonden.

**CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** (groen lampje knippert) – Omstandigheden die tot afbreken kunnen leiden tijdens het opladen:

- De accu is zwaar gesulfateerd of heeft een kortgesloten cel en kan niet volledig worden opgeladen.
- De accu is te groot of er is een reeks accu's en volledig laden is niet mogelijk binnen een bepaalde tijd.

Omstandigheden die tot afbreken kunnen leiden tijdens onderhoud:

- De accu is zwaar gesulfateerd of heeft een zwakke cel en kan geen lading behouden.
- De accu wordt zwaar belast en de oplader moet de maximale onderhoudsstromen handhaven gedurende een periode van 12 uur om de accu volledig geladen te houden.

**BATTERY DISCONNECTED** (geen lampje brandt) – Klemmen werden losgekoppeld tijdens het opladen.

## 14. ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- 14.1 Schoonmaak en onderhoud gebruiker moet niet worden gedaan door kinderen zonder toezicht.
- 14.2 Na gebruik en voordat onderhoud wordt uitgevoerd, moet de acculader worden uitgeschakeld en losgekoppeld (zie paragraaf 6, 7 en 8).
- 14.3 Veeg alle corrosie en ander vuil of olie met een droge doek van de accuconnectors, snoeren en de behuizing van de oplader.
- 14.4 Zorg dat alle componenten van de oplader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn, bijvoorbeeld de plastic kappen op de accuklemmen.
- 14.5 Voor onderhoud hoeft het apparaat niet te worden geopend, want er zijn geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden.
- 14.6 Alle ander onderhoud moet worden uitgevoerd door een bevoegd servicetechnicus.
- 14.7 Als het voedings snoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een dergelijke bevoegde persoon om gevaar te voorkomen.

## 15. VERPLAATSINGS- EN OPSLAGINSTRUCTIES

- 15.1 Bewaar de oplader losgekoppeld en rechtopstaand. Het snoer geleidt nog steeds elektriciteit totdat de stekker uit het stopcontact wordt gehaald.
- 15.2 Binnen op een koele, droge plaats bewaren.
- 15.3 De connectors niet aan elkaar geklemd, op of om metaal of aan kabels geklemd opbergen.
- 15.4 Als de oplader in de werkplaats wordt verplaatst of naar een andere plaats wordt gebracht, moet u ervoor zorgen dat de snoeren, connectors en oplader niet worden beschadigd. Als dit niet gebeurt, kan lichamelijk letsel of materiële schade het gevolg zijn.

## 16. BESCHIKKING



Dit product niet mag worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. Om mogelijke schade aan het milieu of de gezondheid van de mens vanwege ongeoorloofde afvoer van afval te voorkomen, dient u het apparaat op verantwoorde wijze te recyclen om duurzaam hergebruik van materialen te bevorderen. Gebruik de retour- en inzamelsystemen om uw gebruikt apparaat te retourneren of neem contact op met de zaak waar u het product hebt gekocht, voor milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

## 17. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De accuconnectors vonken niet als ze elkaar raken.	De oplader heeft een automatische startfunctie. Hij levert pas stroom aan de accuconnectors nadat een accu goed is aangesloten. Dit betekent dat de connectors niet vonken als ze elkaar raken.	Geen probleem; dit is een normale toestand.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De oplader wordt niet ingeschakeld hoewel hij goed is aangesloten.	Het wandstopcontact is stroomloos.  Slechte elektrische verbinding.	Controleer de wandcontactdoos op een open zekering of stroomonderbreker.  Het elektrische snoer en verlengsnoer controleren op een losse stekker.
Ik kan niet een taal selecteren op het scherm.	Druk op de knop 5 seconden ingedrukt om een taal te selecteren. (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Geen probleem; dit is een normale toestand.
Het groene lampje brandt en het display geeft <b>ANALYZING BATTERY</b> weer.	De oplader moet de conditie van de accu controleren.	Het groene lampje brandt wanneer de oplader de accuconditie controleert. Dit is normaal.
Het groene lampje knippert en het display geeft <b>CHARGE ABORTED-BAD BATTERY</b> .	De accu is te groot voor de oplader.  De accuspanning is nog onder 10V na 2 uur opladen.	U hebt een oplader nodig met een hoger nominaal ampèrege.  De accu laten controleren.
Het display geeft <b>CONNECT CLAMPS</b> weer.	De connectors maken geen goede verbinding.  De zekering is defect.	Controleren op een slechte verbinding bij de accu en het chassis.  Vervang de lijnzekering voor de ringconnector.

## 18. SPECIFICATIES

Ingangsvermogen .....	230 V AC~50 Hz, 2,5 A
Vermogen.....	12 V $\equiv$ 15 A
Ingress Protection waardering .....	IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EKSAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este modo declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

<p>(ENG) Type(s):          (FRA) Type(s):          (SPA) Tipo(s):          (POR) Tipo:          (ITA) Tipo:          (GER) Type(s):          (NLD) Typen:          (POL) Typ:          (SWE) Typ:          (DAN) Typ:          (NOR) Typ:          (FIN) Tyyppi:          (RUS) Тип:          (TUR) Tip:          (CZE) Typ:          (SLO) Tip:          (GRE) Τύπος:</p>	<p><b>BBCE612-2</b>  <b>BBCE12-3</b>  <b>BBCE12-6</b>  <b>BBCE12-10</b>  <b>BBCE12-15</b>  <b>BBCE24-10</b></p>	<p>(ENG) Product:          (FRA) Produit:          (SPA) Producto:          (POR) Produto:          (ITA) Prodotto:          (GER) Produkt:          (NLD) Product:          (POL) Produkt:          (SWE) Produkten:          (DAN) Produktet:          (NOR) Produktet:          (FIN) Tuotteen:          (RUS) Изделие:          (TUR) Ürün:          (CZE) Výrobek          (SLO) Výrobok:          (GRE) Προϊόν:</p>	<p><b>Battery charger</b>  <b>Chargeur de batteries</b>  <b>Cargador de baterías</b>  <b>Carregador de bateria</b>  <b>Caricabatterie</b>  <b>Batterieladegerät</b>  <b>Batterijlader</b>  <b>Prostowniki do akumulatorów</b>  <b>Batteriladdare</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Akkulaturi</b>  <b>Зарядное</b>  <b>Akü Şarj</b>  <b>Nabíječka akumulátorů</b>  <b>Na bijačka akumulátorov</b>  <b>Φορτιστής μπαταρίας</b></p>	<p>(ENG) Year:          (FRA) Année:          (SPA) Año:          (POR) Ano:          (ITA) Anno:          (GER) Baujahr:          (NLD) Jaar:          (POL) Rok:          (SWE) År:          (DAN) År:          (NOR) År:          (FIN) Vuosi:          (RUS) Год:          (TUR) Sene:          (CZE) Rok:          (SLO) Rok:          (GRE) Χρόνος:</p> <p style="text-align: right;"><b>2016</b></p>
--	---	---	---	---

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvær med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

<p>(ENG) Person authorized to compile the technical file:          (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique:          (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico:          (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico:          (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica:          (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen:          (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen:          (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego:          (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen:          (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser:          (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen:          (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston:          (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi:          (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации:          (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu:          (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie:          (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:</p>	 <p><b>SERGIO CALVO</b>          Quality manager</p> <p><b>SNA Europe SAS</b>          BP 20104 Eragny          F-95613 Cergy Pontoise- France</p> <p>Date: /11/2015</p>
---	--



# Modell: BBCE12-15

## Automatisk batteriladdare

### ÄGARHANDBOK

#### Märkning och symboler



Läs handboken  
före användning.



Varning!



Varning!  
Risk för elchock.



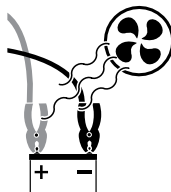
Utsätt inte enheten  
för regn.



Endast för  
inomhusbruk.



Kontakta leverantören av  
utrustningen för information om  
korrekt avyttrande av produkten  
i ett viss land i enlighet med  
WEEE-direktivet.



Använd i ett  
välventilerat  
område.



Se till att batteriet  
inte kommer i kontakt med  
gnistor och öppen eld – det  
kan avge explosiva gaser.



**LÄS HELA HANDBOKEN INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN  
OM DU INTE GÖR DETTA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIG  
PERSONSKADA ELLER DÖDSFALL.**

#### VIKTIGT! LÄS OCH SPARA DENNA SÄKERHETS- OCH INSTRUKTIONSHANDBOK

**SPARA DESSA ANVISNINGAR** – Den här handboken visar dig hur du använder laddaren på ett säkert och effektivt sätt. Du måste noggrant läsa, förstå och följa anvisningarna och försiktighetsåtgärderna i handboken eftersom den innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar. Säkerhetsmeddelandena som används i handboken består av ett signalord, ett meddelande och en symbol.

Signalorden indikerar nivå av fara i en viss situation.



Indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, resulterar i dödsfall eller allvarlig skada på operatör eller annan personal.



Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada på operatör eller annan personal.



Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i lindrig eller måttlig skada på operatör eller annan personal.



Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i skada på utrustning, fordon eller egendom.

# 1. VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR – SPARA DESSA INSTRUKTIONER.

Denna handbok innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar.

⚠ VARNING



⚠ VARNING



## RISK FÖR ELCHOCK OCH BRAND.

**1.1** Läs hela handboken innan du använder produkten. Om du inte gör detta kan det leda till allvarig personskada eller dödsfall.

- 1.2** Barn bör övervakas för att se till att de inte leker med apparaten. Apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med fysiska, sensoriska eller psykiska funktionsnedsättningar, eller av personer med bristande kunskap och erfarenhet om användning sker under överinseende eller efter instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt och de förstår de ingående riskerna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte göras av barn utan tillsyn.
- 1.3** Laddaren bör inte användas av barn eller personer med fysiska, sensoriska eller psykiska funktionsnedsättningar eller av personer med bristande kunskap och erfarenhet. Undantag kan göras om användning sker efter instruktion och under överinseende av en person i ansvarig ställning. Låt inte barn leka med laddaren.
- 1.4** Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
- 1.5** Använd endast rekommenderade tillbehör. Användandet av ett tillbehör som inte rekommenderas och säljs av SNA Europe kan resultera i brand, elchock eller skada på person eller egendom.
- 1.6** Dra i kontakten, inte i sladden, när du kopplar bort laddaren så att inte den elektriska kontakten eller sladden skadas.
- 1.7** Använd inte en förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt. Användandet av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk för brand och elchock. Om du måste använda en förlängningssladd, kontrollera att:
- Stiften på förlängningssladdens kontakt är lika många och har samma storlek och form som de på laddaren.
  - Förlängningssladdens ledningar är riktigt inkopplade och att sladden är i gott elektriskt skick.
  - Att ledningsdimensionen är tillräcklig för laddarens märkström enligt specifikationen i avsnitt 8.
- 1.8** Minska risken för elchock genom att koppla bort laddaren från eluttaget innan underhåll och rengöring sker. Det räcker inte med att stänga av kontrollerna för att minska risken.
- 1.9** Använd inte laddaren med en skadad sladd eller kontakt. Om strömsladden skadas måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens serviceagent eller motsvarande behörig person för att undvika fara.
- 1.10** Använd inte laddaren om den utsatts för ett skarpt slag, tappats eller på annat sätt skadats. Enheten måste då kontrolleras av en kvalificerad servicetekniker.

- 1.11** Demontera inte laddaren. Ta enheten till en kvalificerad servicetekniker när underhåll eller reparation krävs. Felaktig montering kan resultera i risk för brand och elchock.



### **RISK FÖR EXPLOSIVA GASER.**

**1.12** DET ÄR FARLIGT ATT ARBETA I NÄRHETEN AV BLYSYRABATTERIER. BATTERIER GENERERAR EXPLOSIVA GASER UNDER NORMAL ANVÄNDNING AV BATTERIET. AV DENNA ANLEDNING ÄR DET YTTERST VIKTIGT ATT DU FÖLJER ANVISNINGARNA VARJE GÅNG DU ANVÄNDER LADDAREN.

- 1.13** Minska risken för batteriexplosion genom att följa dessa anvisningar samt de som publicerats av batteritillverkaren och tillverkaren av den utrustning som du planerar att använda i närheten av batteriet. Granska varningsmeddelandena på produkterna och motorn.
- 1.14** Laddaren har delar, såsom omkopplare och spänningsövervakare, som producerar ljusbågar och gnistor. Om den används i ett garage skall laddaren placeras 46 cm (18 tum) eller mer över golv.

**AVVARNING** Använd inte batteriladdaren med batterier som inte är uppladdningsbara. Använd endast uppladdningsbara blysyra-batteriers.

**VIKTIGT** Starta inte fordonet med laddaren ansluten till eluttaget, det kan skada laddaren och fordonet.

## **2. PERSONLIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**



### **RISK FÖR EXPLOSIVA GASER.**

**2.1** Var noga med att ALDRIG röka eller tillåta gnistor eller öppen eld i närheten av batteriet eller motorn.

**2.2** Avlägsna personliga metallföremål, såsom ringar, armband, halsband och armbandsur, när du arbetar med blysyrabatterier. Dessa batterier kan producera en kortslutningsström som är stor nog att smälta en ring eller motsvarande metall, vilket orsakar svåra brännskador.

- 2.3** Var extra försiktig så att du inte tappar metallverktyg på batteriet. Det kan skapa gnistor eller kortsluta batteriet eller annan elektrisk utrustning vilket kan orsaka en explosion.
- 2.4** Använd denna laddare för laddning endast 12V bly-syra, kalcium, gel och AGM-typ laddningsbara batterier med märk kapacitet 40-230 Ah. Den är inte avsedd att strömförsörja någon annan typ av lågspänningssystem annat än det för en startmotor. Använd inte batteriladdaren för att ladda den typ av torrcellsbatterier som ofta används till apparater i hemmet eller litium-jon-batterier som används i mobiltelefoner, bärbara datorer, elverktyg etc. Dessa batterier kan spricka och orsaka personskada och skada på egendom.
- 2.5** Ladda ALDRIG ett fruset batteri.

- 2.6 Överväg att ha en person i närheten som kan hjälpa dig när du arbetar i närheten av ett blysyrabatteri.
- 2.7 Ha gott om färskvatten och tvål i närheten ifall batterisyra kommer i kontakt med hud, kläder eller ögon.
- 2.8 Använd kompletta skydd för ögon och kropp, inklusive skyddsglasögon och skyddskläder. Undvik att röra vid dina ögon när du arbetar nära batteriet.
- 2.9 Om batterisyra kommer i kontakt med hud eller kläder måste du omedelbart tvätta området med tvål och vatten. Om syra tränger in i ögat måste du spola med rinnande kallt vatten i minst 10 minuter och omedelbart uppsöka läkare.
- 2.10 Om syra sväljs av misstag måste du dricka mjölk, äggvita eller vatten. Frambringa INTE kräkning. Uppsök omedelbart läkare.

### 3. FÖRBEREDELSE FÖR LADDNING



#### RISK FÖR KONTAKT MED BATTERISYRA. BATTERISYRA ÄR EN YTTERST FRÅTANDE SVAVELSYRA.

3.1 Om det är nödvändigt att ta bort batteriet från fordonet för att ladda det skall den jordade terminalen kopplas bort först. Kontrollera att alla tillbehör i fordonet är avstängda, så att bågbildning undviks.

- 3.2 Var noga med att området runt batteriet är välventilerat innan batteriet laddas.
- 3.3 Rengör batteriterminalerna innan batteriet laddas. Undvik att luftburen korrosion kommer i kontakt med ögon, näsa och mun under rengöringen. Använd bikarbonat och vatten för att neutralisera batterisyran och eliminera luftburen korrosion. Rör inte vid ögon, näsa eller mun.
- 3.4 Fyll på med destillerat vatten i cellerna tills batterisyrnivån når upp till den av tillverkaren specificerade nivån. Överfyll inte cellerna. För batterier med borttagbara lock på cellerna, såsom ventilreglerade blysyrabatterier (VRLA), följer du noga tillverkarens anvisningar för laddning.
- 3.5 Läs, ta till dig och följ alla anvisningar för laddaren, batteriet, fordonet och den utrustning som används nära batteriet och laddaren. Studera batteritillverkarens specifika säkerhetsanvisningar för laddning och rekommenderade laddningsströmmar.
- 3.6 Bestäm batterispänningen genom att läsa i ägarhandboken för fordonet och kontrollera att utspänningsväljaren är inställd på rätt spänning. Om laddaren har en justerbar laddningshastighet laddar du först batteriet med den lägsta laddningshastigheten.
- 3.7 Kontrollera att laddningskabelns klämmor sitter ordentligt fast.

### 4. PLACERING AV LADDAREN



#### RISK FÖR EXPLOSION OCH KONTAKT MED BATTERISYRA.

4.1 Placera laddaren så långt borta från batteriet som DC-kabeln tillåter.

4.2 Placera ALDRIG laddaren direkt ovanför batteriet

som laddas. Gaser från batteriet korroderar och skadar laddaren.

- 4.3 Placera ALDRIG batteriet ovanpå laddaren.
- 4.4 Låt inte batterisyra droppa på laddaren när du avläser elektrolytdensiteten eller fyller batteriet.
- 4.5 Använd inte laddaren i ett instängt område och begränsa inte ventilationen på något sätt.

### 5. SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR DC-ANSLUTNING

- 5.1 DC-utgångskontakterna får endast anslutas och kopplas bort när AC-kontakten är bortkopplad från eluttaget. Låt inte kontakterna komma i kontakt med varandra.
- 5.2 Anslut kontakterna till batteriet och chassit enligt anvisningarna i avsnitt 6 och 7.

## 6. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR INSTALLERAT I FORDONET

⚠ VARNING



⚠ VARNING



⚠ VARNING



**EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA EN EXPLOSION. MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET GENOM ATT:**

**VIKTIGT**

Starta inte fordonet med laddaren anslut  
n och fordonet.

- 6.1 Placera AC- och DC-kablarna så att risken för att de skadas av motorhuv, dörrar och rörliga eller varma motordelar minskas. **OBS!** Om det är nödvändigt att stänga motorhuv under laddningen måste du kontrollera att motorhuv inte rör vid metalldelarna på batterikontaktarna eller skadar kablarnas isolering.
- 6.2 Håll dig borta från fläktblad, remmar, remskivor och andra delar som kan orsaka skada.
- 6.3 Kontrollera polariteten på batteripolerna. Den POSITIVA (POS, P, +) batteripolen har normalt en större diameter än den NEGATIVA (NEG, N, -) polen.
- 6.4 Avgör vilken batteripol som är jordad (ansluten) till chassit. Batteriterminalen som inte är ansluten till chassit måste anslutas först. Den andra anslutningen görs till chassit, på ett avstånd från batteriet och bränsleledningen. Se steg 6.5 och 6.6. Batteriladdaren ansluts sedan till elnätet. Anslutningen till elnätet är att vara i enlighet med de nationella ledningarna.
- 6.5 För fordon med negativ jordning ansluter du den POSITIVA (RÖDA) kontakten från batteriladdaren till den POSITIVA (POS, P, +) ojordade polen på batteriet. Anslut den NEGATIVA (SVARTA) kontakten till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte kontakten till förgasaren, bränsleledningarna eller tunnplåtsdelar. Anslut till en tjock metallidél i ramen eller motorblocket.
- 6.6 För fordon med positiv jordning ansluter du den NEGATIVA (SVARTA) kontakten från batteriladdaren till den NEGATIVA (NEG, N, +) ojordade polen på batteriet. Anslut den POSITIVA (RÖDA) kontakten till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte kontakten till förgasaren, bränsleledningarna eller tunnplåtsdelar. Anslut till en tjock metallidél i ramen eller motorblocket.
- 6.7 Anslut laddarens AC-strömsladd till ett eluttag.
- 6.8 Efter laddningen ska batteriladdaren kopplas bort från elnätet. Ta sedan bort chassianslutningen och därefter batterianslutningen.
- 6.9 Se *Driftsanvisningar* för information om laddningstiden.

## 7. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR UTANFÖR FORDONET

⚠ VARNING



⚠ VARNING



⚠ VARNING



**EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA EN EXPLOSION. MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET GENOM ATT:**

7.1 Kontrollera polariteten på batteripolerna. Den POSITIVA (POS, P, +) batteripolen har normalt en större diameter än den NEGATIVA (NEG, N, -) polen.

- 7.2 Anslut en 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) isolerad batterikabel som är minst 61 cm (24 tum) lång till den NEGATIVA (NEG, N, -) batteripolen.
- 7.3 Anslut den POSITIVA (RÖDA) laddarkontakten till den POSITIVA (POS, P, +) polen på batteriet.
- 7.4 Placera dig själv och den icke anslutna änden på kabeln som du tidigare anslöt till den NEGATIVA (NEG, N, -) batteripolen så långt borta som möjligt från batteriet. Anslut sedan den NEGATIVA (SVARTA) laddarkontakten till den icke anslutna änden på kabeln.
- 7.5 Vänd dig bort från batteriet när du gör den sista anslutningen.
- 7.6 Anslut laddarens AC-strömsladd till ett eluttag.
- 7.7 När du kopplar bort laddaren utför du anslutningsproceduren i omvänd ordning och bryter den första anslutningen när du befinner dig så långt bort från batteriet som möjligt.
- 7.8 Ett marinbatteri (båt) måste tas ur och laddas på land. Laddning på båten kräver utrustning som är specialutformad för marint bruk.

## 8. ANSLUTNINGAR FÖR AC-STRÖMSLADDEN

⚠ VARNING



⚠ VARNING



### RISK FÖR ELCHOCK OCH BRAND.

8.1 Batteriladdaren är avsedd för användning på en krets med märkvärdena 230 V, 50/60 Hz. Kontakten måste vara ansluten till ett eluttag som är korrekt installerad och jordad i enlighet med lokala regler och förordningar. Kontaktens stift måste passa med anslutningsdonet (eluttaget). Använd inte med ett ojordat systemet.

- 8.2 **FARA** Ändra inte AC-sladden eller kontakten på batteriladdaren – om den inte passar i eluttaget måste ett lämpligt uttag installeras av en kvalificerad elektriker. En felaktig anslutning kan resultera i risk för dödande elchock.

### 8.3 MED EN FÖRLÄNGNINGSSLADD

Rekommenderas inte användning av en förlängningssladd. Om du måste använda en förlängningssladd, följ dessa riktlinjer:

- Pins på kontakten på förlängningssladd måste ha samma antal, storlek och form som för kontakten på laddaren.
- Se till att förlängningssladden är korrekt installerat och i god elektrisk skick.
- Wire storlek måste vara tillräckligt stor för AC ampere betyg av laddare.

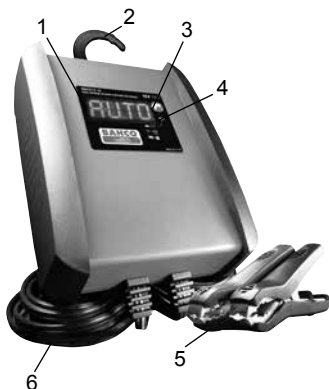
Rekommenderad minsta AWG-storlek för förlängningssladd:

- Högst 30,5 m (100 fot) lång – använd en 1,31 mm<sup>2</sup> (16-gauge) förlängningssladd.
- Över 30,5 m (100 fot) – använd en 2,08 mm<sup>2</sup> (14-gauge) förlängningssladd.

## 9. MONTERINGSANVISNINGAR

- 9.1 Packa upp och rulla ut alla kablar innan du använder batteriladdaren.

## 10. FUNKTIONER



1. Digital display
2. Krokfäste
3. Språkknapp
4. Laddningsstatus LED-indikator
5. Batteriklämmor
6. Nätsladd

## 11. KONTROLLPANEL

### DIGITAL DISPLAY

Den digitala displayen visar statusen på batteriet och laddaren. En fullständig förteckning över meddelanden finns i avsnittet Displaymeddelanden.

### SPRÅKKNAPP

Den digitala displayen visar batteriets spänning och laddningsprocent. Tryck på knappen i 5 sekunder för att välja språk på displayen (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

## LYSDIOD

**GRÖN lysdiod med fast sken (LADDAR):** Laddaren är ansluten och laddar ett batteri.

**Pulserande GRÖN lysdiod (LADDAD / UNDERHÅLL):** Batteriet är fulladdat och laddaren är i underhållsläge.

**Blinkande GRÖN lysdiod:** Laddningen har avbrutits. (Se *Avbruten laddning* avsnitt.)

**ANMÄRKNING:** Läs avsnittet *Driftsanvisningar* för en komplett beskrivning av laddningslägena.

## 12. DRIFTSANVISNINGAR

**⚠ VARNING** Batteriladdaren måste vara rätt monterad i enlighet med monteringsanvisningarna när den används.

Det finns ingen PÅ/AV-omkopplare på laddaren. På- och av-kommandona kontrolleras genom att BBCE12-15-enheten ansluts till ett vägguttag när batterianslutningarna har gjorts.

**⚠ VIKTIGT** Starta inte fordonet med laddaren ansluten till eluttaget, det kan skada laddaren och fordonet.

### BATTERIINFORMATION

Laddaren kan ladda 6 celler blysyra- batterier med en nominell kapacitet på 40 Ah till 230 Ah.

**OBS!** Laddaren är utrustad med en autostartfunktion. Ström levereras inte till batterikontaktarna förrän batteriet är korrekt anslutet. Detta innebär att det gör inte gnistor om kontaktarna rör vid varandra.

**Läs anvisningarna för laddning av ett batteri inuti fordonet (avsnitt 6) eller utanför fordonet (avsnitt 7).**

### ANVÄNDA SNABBKOPPLINGAR

Anslut en av utgångskabelmonteringarna till laddaren på några sekunder. Var noga med att placera laddaren på en torr, oantändlig yta.

**⚠ VIKTIGT** Koppla aldrig ihop kläm- och ringterminalkontaktarna för att använda dem för andra ändamål, såsom laddning av externa batterier eller andra strömkällor, eller för att förlänga utgångskabeln. Detta kan orsaka polaritetsväxling och/eller överladdning.

### LADDNING

1. Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick.
2. Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 6 och 7 och anslut batteriet.
3. Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 8 och anslut nätspänningen.
4. När laddaren startar, kommer den **gröna lysdioden** vara fast, och displayen kommer att visa **ANALYSERAR BATTERI** medan laddaren bestämmer att batteriet är korrekt anslutet och batteriets kondition.
5. När batteriet är fulladdat, kommer den **GRÖNA LYSDIODEN** puls.
6. När laddningen är klar, koppla bort nätsladden från elnätet, ta bort den negativa klämman och sist den positiva klämman.

### INDIKATOR FÖR BATTERIANSLUTNING

Om laddaren inte känner av ett korrekt anslutet batteri startar inte laddningen och den digitala displayen visar ett av två meddelanden. Om displayen visar **ANSLUT KLÄMMOR**, kontrollera att laddaren är ansluten till batteriet och att anslutningspunkterna är rena med en bra anslutning. Om displayen visar **VARNING - KLÄMMORNA OMVÄNDA**, koppla bort laddaren från nätuttaget, kasta om anslutningarna till batteriet och anslut laddaren igen.

## LADDNINGSTIDER

CCA = Ampere for kallstart Ah = Amperetimer

Batteristorlek / Märkdata		Laddningstid (10A)	
Bilar / Lastbilar	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> timer
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 timer
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> timer
Marint / Djupcykel		80 Ah	3 timer
		140 Ah	5 timer
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> timer
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> timer

Tiden som anges er for batterier med en 50 % laddning fore laddningen. Lagg til mer tid om batteriet er mer urladdet.

## AUTOMATISKT LADDNINGSLAGE

Nar en automatisk laddning gors vaxlar laddaren automatisk til underhallslage nar batteriet er laddet. Om batteriets startspenning er lagre an 1 V anvender du en manuell laddare og forladdar batteriet i fem minutter sa att batteriet laddas ytterligere.

## AVBRUTEN LADDNING

Om laddningen inte kan slutforas pa normalt satt avbryts den. Nar laddningen avbryts stangs utstrommen fran laddaren av den grona lysdioden blinkar og displayen visar **LADDNING AVBRUTEN - DALIGT BATTERI**. Inte fortsatta att forsoka att ladda detta batteri. Kontrollera batteriet og byt ut ved behov.

## LADDNING SLUTFORD OG UNDERHALLSLAGE (FLYTLAGESOVERVAKNING)

En slutford laddning indikeres genom att den **GRONA LYSDIODEN** pulserer og den digitale displayen viser **FULLLADAT - AUTOMATISKT UNDERHALL**. Dette indikerer har laddaren overgatt til underhallslaget. Nar den grona lysdioden pulserer har laddaren overgatt i underhallslage. I det har laget holder laddaren batteriet fulladdat genom att ved behov leverer en liten strøm. **OBS!** Om laddaren maste leverer den maximale underhallsstrommen kontinuerligt i 12 timer overgar den i avbrytningslage (se avsnittet *Avbruten Laddning*). Dette orsakes vanligvis av ettstromuttag fran batteriet eller ett daligt batteri. Kontrollera att det inte finns nagra laster pa batteriet. Ta i sa fall bort dem. Om sa inte er fallet, kontrollera batteriet eller byt ut det.

## UNDERHALLA ETT BATTERI

BBCE12-15-laddaren underholder 12 V-batterier og holder dem fulladdede.

Det anbefales ikke for industrielle applikationer.

**OBS!** Tekniken for underhallslaget gor att du kan ladda og underholder ett batteri i gott skick pa sakter satt under en langre tid. Daremot kan problem med batteriet, elektriske problem i fordonet, felaktige anslutninger og andre oforsagbare forholdene resultere i store strømuttag. Derfor anbefaler vi att du da og da overvaker batteriet og laddningsprosessen.

## VIFTE

Laderen er konstruert for a kontrollere kjoleviften for effektiv drift. Det er normalt at viften starter og stopper ved vedlikehold av et fullt oppladet batteri. Hold omradet rundt laderen fritt for hindringer, slik at viften kan fungere mest mulig effektivt.



### 13. DISPLAYMEDDELANDEN

**ANSLUT KLÄMMOR** (ingen lysdiod lyser) – Ansluten till vägguttaget utan klämmorna är anslutna till ett batteri.

**VARNING - KLÄMMORNA OMOVÄNDA** (ingen lysdiod lyser) – Ansluten till nätuttaget men med klämmorna felaktigt anslutna till ett batteri.

**ANALYSERAR BATTERI** (grön lysdiod lyser) – Ansluten till nätuttaget, meddelandet visas när ett batteri först ansluts.

**LADDAR – XX%** (grön lysdiod lyser) – Ansluten till nätuttaget och korrekt ansluten till ett urladdat batteri.

**FULLADDAT - AUTOMATISKT UNDERHÅLL** (grön lysdiod pulserar) – Ansluten till nätuttaget och korrekt ansluten till ett fulladdat batteri.

**LADDNING AVBRUTEN - DÅLIGT BATTERI** (grön lysdiod blinkar) – Omständigheter som kan orsaka att laddningen avbryts:

- Batteriet är kraftigt sulfaterat eller har en kortsluten cell och kan inte laddas helt.
- Batteriet är för stort eller så är det en batteribank och kan inte laddas helt inom en angiven tidsperiod.

Omständigheter som kan orsaka att underhåll avbryts:

- Batteriet är kraftigt sulfaterat eller har en svag cell och kan inte hålla laddningen.
- Batteriförbrukningen är stor och laddaren måste leverera maximal ström under en 12-timmarsperiod för att hålla batteriet fulladdat.

**BATTERI BORTKOPPLAT** (ingen lysdiod lyser) – Klämmor var urkopplad under laddning.

### 14. UNDERHÅLLSANVISNINGAR

- 14.1** Rengöring och underhåll av användaren bör inte utföras av barn utan tillsyn.
- 14.2** Efter användning och före underhåll utförs skall batteriladdaren kopplas bort (se avsnitt 6, 7 och 8).
- 14.3** Använd en torr trasa för att torka bort batterikorrosion och annan smuts och olja från batterikontakter, sladdar och laddarens hölje.
- 14.4** Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick, till exempel plastfötterna på metallklämmorna.
- 14.5** Service kräver inte att enheten öppnas då det inte finns några delar som användaren kan serva.
- 14.6** All annan service måste utföras av kvalificerad servicepersonal.
- 14.7** Om strömsladden skadas måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens serviceagent eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara.

### 15. FLYTT- OCH FÖRVARINGSANVISNINGAR

- 15.1** Förvara laddaren urkopplad i upprätt läge. Sladden är strömförande tills den kopplas bort från uttaget.
- 15.2** Förvara enheten inomhus på en sval, torr plats.
- 15.3** Förvara inte kontakterna hopsatta, på eller runt metall eller fastsatta på kablar.
- 15.4** Om laddaren flyttas runt i verkstaden eller transporteras till annan plats bör du vara noga med att undvika skada på sladdar, kontakter och själva laddaren. Om detta inte görs kan det leda till personskada eller skada på egendom.

## 16. INFORMATION OM KASSERING



Denna markering indikerar att produkten inte ska avyttras med annat hushållsavfall inom hela EU. För att förhindra eventuell skada på miljön eller människors hälsa från okontrollerad avfallshantering ska enheten återvinnas för att främja hållbar återvinning av materiella resurser. Aterlämna din använda enhet till återvinnings- och insamlingsystemet eller kontakta återförsäljaren som produkten köptes från. De kan ta hand om produkten för miljösäker återvinning.

## 17. FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Batterikontaktarna gör inte gnistor när de rör vid varandra.	Laddaren är utrustad med en autostartfunktion. Den levererar inte ström till batterikontaktarna förrän batteriet är korrekt anslutet. Detta innebär att gör inte gnistor om kontaktarna rör vid varandra.	Inget problem, detta är normalt.
Laddaren startar inte när den är rätt ansluten.	Ingen spänning på AC-uttaget.  Dålig elektrisk anslutning.	Kontrollera om det finns en öppen säkring eller huvudströmbrytare som tillhör vägguttaget.  Kontrollera om det finns en lös kontakt på strömsladden och förlängningssladden.
Jag kan inte välja ett språk på displayen.	Tryck på knappen i 5 sekunder för att välja ett språk (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Inget problem, detta är normalt.
Den gröna lysdioden lyser och displayen visar <b>ANALYSERAR BATTERI</b> .	Laddaren måste kontrollera skicket på batteriet.	Den gröna lysdioden lyser när laddaren kontrollerar skicket på batteriet. Detta är normalt.
Den gröna lysdioden blinkar och displayen visar <b>LADDNING AVBRUTEN - DÅLIGT BATTERI</b> .	Batteriet är för stort för laddaren.  Batterispänningen är fortfarande under 10 V efter 2 timmars laddning.	Du behöver en laddare med högre nominellt amperevärde.  Kontrollera batteriet.
Displayen visar <b>ANSLUT KLÄMMOR</b> .	Klämmorna är inte ordentligt anslutna.  Dålig säkring.	Kontrollera anslutningarna till batteriet och ramen.  Byt ut linjesäkringen för ringkontakten.

## 18. SPECIFIKATIONER

Ingång ..... 230V AC~50Hz, 2,0A  
Utgång ..... 12V  $\overline{\text{---}}$  15A  
Ingress Protection betyg ..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EC SAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este modo declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

<p>(ENG) Type(s):          (FRA) Type(s):          (SPA) Tipo(s):          (POR) Tipo:          (ITA) Tipo:          (GER) Type(s):          (NLD) Typen:          (POL) Typ:          (SWE) Typ:          (DAN) Typ:          (NOR) Typ:          (FIN) Tyyppi:          (RUS) Тип:          (TUR) Tip:          (CZE) Typ:          (SLO) Tip:          (GRE) Τύπος:</p>	<p><b>BBCE612-2</b>  <b>BBCE12-3</b>  <b>BBCE12-6</b>  <b>BBCE12-10</b>  <b>BBCE12-15</b>  <b>BBCE24-10</b></p>	<p>(ENG) Product:          (FRA) Produit:          (SPA) Producto:          (POR) Produto:          (ITA) Prodotto:          (GER) Produkt:          (NLD) Product:          (POL) Produkt:          (SWE) Produkten:          (DAN) Produktet:          (NOR) Produktet:          (FIN) Tuotteen:          (RUS) Изделие:          (TUR) Ürün:          (CZE) Výrobek          (SLO) Výrobek:          (GRE) Προϊόν:</p>	<p><b>Battery charger</b>  <b>Chargeur de batteries</b>  <b>Cargador de baterías</b>  <b>Carregador de bateria</b>  <b>Caricabatterie</b>  <b>Batterieladegerät</b>  <b>Batterijlader</b>  <b>Prostowniki do akumulatorów</b>  <b>Batteriladdare</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Akkulaturi</b>  <b>Зарядное</b>  <b>Akü Şarj</b>  <b>Nabíječka akumulátorů</b>  <b>Na bijačka akumulátorov</b>  <b>Φορτιστής μπαταρίας</b></p>	<p>(ENG) Year:          (FRA) Année:          (SPA) Año:          (POR) Ano:          (ITA) Anno:          (GER) Baujahr:          (NLD) Jaar:          (POL) Rok:          (SWE) År:          (DAN) År:          (NOR) År:          (FIN) Vuosi:          (RUS) Год:          (TUR) Sene:          (CZE) Rok:          (SLO) Rok:          (GRE) Χρόνος:</p> <p style="text-align: right;"><b>2016</b></p>
--	---	---	---	---

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvar med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

<p>(ENG) Person authorized to compile the technical file:          (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique:          (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico:          (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico:          (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica:          (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen:          (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen:          (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego:          (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen:          (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser:          (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen:          (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston:          (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi:          (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации:          (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu:          (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie:          (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:</p>	 <p><b>SERGIO CALVO</b>          Quality manager</p> <p><b>SNA Europe SAS</b>          BP 20104 Eragny          F-95613 Cergy Pontoise- France</p> <p>Date: /11/2015</p>
---	--

# Malli: BBCE12-15

## Automaattinen akkulaturi

### KÄYTTÖOHJE

#### Markings and symbols



Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöä.



Varoitus



Varo, sähköiskun vaara.



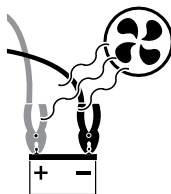
Älä altista laitetta sateelle.



Soveltuu käyttöön ainoastaan sisätiloissa.



Kysy jälleenmyyjältä lisätietoja tuotteen asianmukaisesta ja WEEE-vaatimusten mukaisesta hävittämisestä kyseisessä maassa.



Käytä laitetta hyvin tuulettamalla alueella.



Pidä laite etäällä kipinöistä ja liekeistä: akusta voi purkautua räjähtäviä kaasuja.



**LUE KOKO KÄYTTÖOPAS ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.**  
**MUUTEN SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVA LOUKKAANTUMINEN TAI KUOLEMA.**

#### **TÄRKEÄÄ: LUE JA SÄILYTÄ TÄMÄ KÄYTTÖ- JA TURVALLISUUSOPAS.**

**SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET** – Tässä oppaassa neuvotaan laturin turvallinen ja tehokas käyttö. Lue ohjeet huolellisesti, varmista että ymmärrät ne ja noudata niitä, sillä opas sisältää tärkeitä turvallisuutta ja käyttöä koskevia ohjeita. Oppaassa käytetyt turvallisuutta koskevat ilmoitukset sisältävät merkkisanan, ilmoituksen ja kuvakkeen.

Merkkisana ilmaisee kyseisen tilanteen aiheuttamaa vaaraa.



**VAARA**

Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta, joka saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen laitteen käyttäjälle tai sivullisille.



**VAROITUS**

Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen käyttäjälle tai sivullisille.



**VAROITUS**

Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa aiheuttaa lievän tai vähäisen loukkaantumisen käyttäjälle tai sivullisille.



**TÄRKEÄÄ**

Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa aiheuttaa aineellisia vahinkoja laitteille, ajoneuvoille tms.

# 1. TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA: SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

Tämä opas sisältää tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita.

⚠VAROITUS

⚠VAROITUS



## SÄHKÖISKUN TAI TULIPALON VAARA.

**1.1** Lue koko opas ennen tuotteen käyttöä. Muuten seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

**1.2** Lapsia on valvottava, ja on varmistettava, etteivät he pääse leikkimään laitteella. Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on fyysisiä, henkisiä tai aisteihin liittyviä rajoitteita tai joilla ei ole kokemusta tai tarvittavia tietoja, jos heille on neuvottu laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

- 1.3** Laturia ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, henkisiä tai aisteihin liittyviä rajoitteita tai joilla ei ole kokemusta tai tarvittavia tietoja, ellei turvallisuudesta vastaava henkilö ole neuvonut heille laitteen turvallista käyttöä. Lapsia tulee valvoa, jotta varmistetaan etteivät he leiki laturilla.
- 1.4** Älä altista laitetta sateelle tai lumelle.
- 1.5** Käytä ainoastaan suositeltuja tarvikkeita. Muun kuin SNA Europen suositteleman tai myymän tarvikkeen käyttö voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai henkilövahingon vaaran tai aiheuttaa materiaalivahinkoja.
- 1.6** Voit vähentää sähköpistokkeen tai johdon vaurioitumisvaaraa irrottamalla laitteen vetämällä aina pistokkeesta johdon sijaan.
- 1.7** Jatkojohtoa ei tule käyttää, ellei tämä ole ehdottoman tarpeellista. Virheellisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon ja sähköiskun vaaran. Jos jatkojohtoa on käytettävä, varmista seuraavat seikat:
- Jatkojohdon pistokkeen piikit ovat samankokoiset ja -muotoiset ja niitä on sama määrä kuin laturin pistokkeessa.
  - Jatkojohto on asianmukaisesti johdotettu ja hyvässä kunnossa.
  - Johto on mitoitukseltaan riittävä laturin vaihtovirran ampeeriluokituksen suhteen (määritetty kohdassa 8).
- 1.8** Vähennä sähköiskun vaaraa irrottamalla laturin pistoke pistorasiasta ennen huolto- tai puhdistustöiden tekemistä. Säätopainikkeiden kytkeminen pois päältä ei ehkäise vaaraa.
- 1.9** Älä käytä laturia, jos johto tai pistoke on vaurioitunut. Jos syöttöjohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan, valmistajan edustajan tai vastaavan valtuutetun tahon toimesta vaaran välttämiseksi.
- 1.10** Älä käytä laturia, jos siihen on osunut terävä isku, jos se on pudonnut tai jollain muulla tavalla vaurioitunut. Vie laturi tällöin asiantuntevaan huoltoon.
- 1.11** Älä pura laturia itse, vaan vie se aina asiantuntevaan huoltoon korjattavaksi. Virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran.

**VAROITUS****RÄJÄHDYSHERKKIEN KAASUJEN AIHEUTTAMA VAARA.**

**1.12** TYÖSKENTELE LYIJYHAPPOAKUN VÄLITTÖMÄSSÄÄ LÄHEISYYDESSÄ ON VAARALLISTA. AKKUJEN NORMAALISSA TOIMINNASSA SYNTYY RÄJÄHDYSHERKKIÄ KAASUSEOKSIA.

TÄSTÄ SYYSTÄ ON ERITTÄIN TÄRKEÄÄ NOUDATTAA OHJEITA AINA LATURIA KÄYTETTÄESSÄ.

**1.13** Akun räjähdysvaaraa voidaan vähentää noudattamalla näitä ja akkuvalmistajan julkaisemia ohjeita sekä mahdollisten muiden akun lähellä käytettävien laitteiden ohjeita. Tarkista näiden laitteiden sekä moottorin varoitusmerkinnät.

**1.14** Laturi sisältää osia, kuten kytkimiä ja virrankatkaisimia, jotka aiheuttavat kaaria ja kipinöitä. Jos laitetta käytetään autotallissa, aseta laite vähintään 46 cm (18 tuumaa) lattiatason yläpuolelle.

**VAROITUS** Älä käytä akkuihin, joita ei voi ladata.

Lataa laitteella ainoastaan ladattavia lyijyhappoakkuja.

**TÄRKEÄÄ** Älä käynnistä ajoneuvoa, jos laturi on liitettyä vaihtovirtapistorasiaan. Muuten laturi ja ajoneuvo voivat vaurioitua.

**2. HENKILÖKOHTAISET VAROTOIMET****VAROITUS****RÄJÄHDYSHERKKIEN KAASUJEN AIHEUTTAMA VAARA.**

**2.1** Älä KOSKAAN tupakoi tai salli kipinöitä tai liekkejä akun tai moottorin läheisyydessä.

**2.2** Poista metalliasusteet, kuten sormukset, rannekorut ja kellot, kun työskentelet lyijyhappo- tai litiumioniakun parissa. Nämä akut voivat aiheuttaa niin korkean oikosulkuvirran, että esimerkiksi sormus sulaa metalliksi, mikä aiheuttaa vakavan palovamman.

**2.3** Noudata erityistä varovaisuutta estääksesi metallisten työkalujen putoamisen akun sisään. Muuten voi syntyä kipinöintiä tai akun tai muun sähköosan oikosulku, mikä voi aiheuttaa räjähdysriskin.

**2.4** Lataa tällä laturilla ainoastaan 12 voltin lyijyhappo-, kalsium-, geeli- ja AGM-tyypin uudelleen ladattavia akkuja, joiden nimelliskapasiteetti on 40-230 Ah. Laturia ei ole tarkoitettu virransyöttöön muihin pienjännitteisiin sähköjärjestelmiin kuin käynnistysmoottoreihin. Älä käytä akkulaturia kotitalouslaitteissa yleisesti käytettyjen kuivakennonakkujen tai matkapuhelimessa, kannettavissa tietokoneissa, moottoroiduissa työkaluissa yms. käytettyjen litiumioniakkujen lataamiseen. Nämä akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövammoja tai aineellisia vahinkoja.

**2.5** Älä KOSKAAN lataa jäätynyttä akkua.

**2.6** Voi olla hyvä pyytää joku lähistöltä avuksi, kun työskentelet lyijyhappoakun lähellä.

**2.7** Pidä lähistöllä varalla runsaasti puhdasta vettä ja saippuaa siltä varalta, että akkuhappo joutuu iholle, vaatteille tai silmiin.

- 2.8** Käytä kattavaa silmä- ja kehosuojausta, mukaan lukien suojalasit ja -vaatteet. Vältä koskemasta silmiisi, kun työskentelet akun lähellä.
- 2.9** Jos akkuhappoa pääsee iholle tai vaatteille, pese alue välittömästi vedellä ja saippualla. Jos silmäsi pääsee happoa, huuhtelee silmää välittömästi kylmällä juoksevilla vedellä vähintään 10 minuutin ajan ja hakeudu lääkäriin välittömästi.
- 2.10** Jos akkuhappoa nielläään vahingossa, tulee juoda maitoa, munanvalkuaisia tai vettä. ÄLÄ yritä oksentaa. Hakeudu välittömästi lääkäriin.

### 3. LATAUKSEN VALMISTELU



#### VAARA JOUTUA KOSKETUKSIIN AKKUHAPON KANSSA. AKKUHAPPO ON ERITTÄIN SYÖVYTTÄVÄ RIKKIHAPPO.

**3.1** Jos on tarpeen ottaa akku irti ajoneuvosta lataamista varten, irrota aina ensin maadoitettu liitin. Estä kipinäintiin varmistamalla, että kaikki ajoneuvon laitteet on kytketty pois käytöstä.

- 3.2** Varmista, että alue akun ympärillä on hyvin tuuletettu akun latauksen aikana.
- 3.3** Puhdista akkukengät ennen akun lataamista. Estä puhdistuksen aikana ilmassa leijuvan ruostepölyn pääseminen silmiin, nenään ja suuhun. Neutraloi akkuhappo ruokasoodan ja veden avulla ja ehkäise näin ilman mukana leviävää ruostetta. Älä koske silmiisi, nenääsi tai suuhusi.
- 3.4** Lisää tislattua vettä kuhunkin kennoon, kunnes akkuhapon määrä saavuttaa akkuvalmistajan määrittämän tason. Älä täytä liikaa. Akuisa, joissa ei ole irrotettavia kennojen kansia, kuten suljetut lyijyakut (VRLA), on noudatettava huolellisesti akkuvalmistajan antamia latausohjeita.
- 3.5** Lue kaikki laturia, akkua, ajoneuvoa ja muita akun ja laturin lähellä käytettäviä laitteita koskevat ohjeet ja varmista, että ymmärrät ne ja noudatat niitä. Tutustu kaikkiin akkuvalmistajan latausta koskeviin erityisohjeisiin ja suositeltuihin latausarvoihin.
- 3.6** Määritä akun jännite ajoneuvon käyttöohjeen avulla ja varmista, että lähtöjännitteen valintakytkimellä on valittu oikea jännite. Jos laturissa on säädettävä latausarvo, lataa akkua ensin alhaisimmalla arvolla.
- 3.7** Varmista, että laturin kaapelin kiinnityspihdit ovat hyvin kiinni.

### 4. LATURIN SIJAINTI



#### RÄJÄHDYSVAARA JA VAARA JOUTUA KOSKETUKSIIN AKKUHAPON KANSSA.

**4.1** Sijoita laturi niin kauas akusta kuin DC-kaapelit sallivat.

**4.2** Älä sijoita laturia koskaan suoraan ladattavan akun yläpuolelle, sillä akusta vapautuvat kaasut

syövyttävät ja vahingoittavat laturia.

- 4.3** Älä aseta akkua laturin päälle.
- 4.4** Älä anna akkuhapon tippua laturin päälle akkunesteen tiheyden mittauksen tai akun täyttämisen aikana.
- 4.5** Älä käytä laturia suljetussa tilassa tai estä ilmanvaihtoa millään tavoin.

### 5. TASAVIRTAALIITÄNTÄÄ KOSKEVAT VAROTOIMET

- 5.1** Liitä ja irrota DC-lähtöliittimet vasta sitten, kun vaihtovirtapistoke on irrotettu pistorasiasta. Älä koskaan anna liittinten koskea toisiinsa.
- 5.2** Kiinnitä liittimet akkuun ja koriin kohdissa 6 ja 7 esitetyllä tavalla.

## 6. NOUDATA NÄITÄ OHJEITA, KUN AKKU ON ASENETTUNA AJONEUVOON



**KIPINÄ AKUN LÄHEISYYDESSÄ VOI AIHEUTTAA AKUN RÄJÄHTÄMISEN. VOIT VÄHENTÄÄ KIPINÄVAARAA AKUN LÄHEISYYDESSÄ SEURAAVASTI:**

### TÄRKEÄÄ

Älä käynnistä ajoneuvoa, jos laturi on liitettyä vaihtovirtapistorasiaan. Muuten laturi ja ajoneuvo voivat vaurioitua.

- 6.1** Sijoita vaihtovirta- ja tasavirtakaapelit siten, että ehkäise konepellin, oven ja liikkuvien tai kuumien moottorin osien aiheuttamat vahingot. **HUOMAA:** Jos konepelti on suljettava latauksen aikana, on varmistettava, ettei konepelti koske akun liitinten metalliosia tai leikkaa kaapelien eristeitä.
- 6.2** Pysy etäällä tuuletinsiivistä, hihnoista, vetopyöristä ja muista osista, jotka voivat aiheuttaa loukkaantumisen.
- 6.3** Tarkista akun navat. POSITIIVINEN (POS, P, +) napa on halkaisijaltaan usein suurempi kuin NEGATIIVINEN (NEG, N, -) napa.
- 6.4** Määritä, mikä akun navoista on maadoitettu (liitetty) ajoneuvon koriin. Kytke ensin se akkukenkä, jota ei ole liitetty koriin. Toinen kytkentä tehdään koriin, etäälle akusta ja polttoainelinjasta. Katso vaiheet 6.5 ja 6.6. Liitä tämän jälkeen akkulaturi virtalähteeseen. Liitäntä virtalähteeseen on tehtävä kansallisten johdotussäännösten mukaan.
- 6.5** Jos ajoneuvo on maadoitettu negatiivisesta navasta, kytke POSITIIVINEN (PUNAINEN) akkulaturin kiinnityspihti akun POSITIIVISEEN (POS, P, +), maadoittamattomaan napaan. Kytke NEGATIIVINEN (MUSTA) kiinnityspihti ajoneuvon koriin tai moottorilohkoon etäälle akusta. Älä kytke kiinnityspihtiä kaasuttimeen, polttoaineputkiin tai peltisiin rungon osiin. Kytke se rungon tai moottorin suurikokoiseen metalliosaan.
- 6.6** Jos ajoneuvo on maadoitettu positiivisesta navasta, kytke NEGATIIVINEN (MUSTA) akkulaturin kiinnityspihti akun NEGATIIVISEEN (NEG, N, -) maadoittamattomaan napaan. Kytke POSITIIVINEN (PUNAINEN) kiinnityspihti ajoneuvon koriin tai moottorilohkoon etäälle akusta. Älä kytke kiinnityspihtiä kaasuttimeen, polttoaineputkiin tai peltisiin korin osiin. Kytke se rungon tai moottorin suurikokoiseen metalliosaan.
- 6.7** Liitä laturin vaihtovirtajohto sähköpistorasiaan.
- 6.8** Irrota akkulaturi virtalähteestä latauksen jälkeen. Irrota sitten korikytkentä ja viimeiseksi akkukytkentä.
- 6.9** Latauksen kestoa koskevat tiedot, ks. *Käyttöohjeet*.

## 7. NOUDATA NÄITÄ VAIHEITA, KUN AKKU ON IRROTETTU AJONEUVOSTA



**KIPINÄ AKUN LÄHEISYYDESSÄ VOI AIHEUTTAA AKUN RÄJÄHTÄMISEN. VOIT VÄHENTÄÄ KIPINÄVAARAA AKUN LÄHEISYYDESSÄ SEURAAVASTI:**

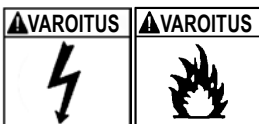
**7.1** Tarkista akkunapojen napaisuudet. POSITIIVINEN (POS, P, +) napa on halkaisijaltaan usein suurempi

- kuin NEGATIIVINEN (NEG, N, -) napa.
- 7.2** Kytke vähintään 61 cm (24 tuumaa) pitkä, eristetty akkukaapeli kokoa 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) NEGATIIVISEEN (NEG, N, -) akun napaan.
  - 7.3** Kytke POSITIIVINEN (PUNAINEN) laturin kiinnityspihti POSITIIVISEEN (POS, P, +) akun napaan.
  - 7.4** Asetu itse ja aseta aiemmin NEGATIIVISEEN (NEG, N, -) akun napaan kiinnitetyn kaapelin vapaa pää mahdollisimman kauas akusta. Kytke sitten NEGATIIVINEN (MUSTA) laturin kiinnityspihti kaapelin vapaaseen päähän.
  - 7.5** Älä ole päin akkua, kun teet viimeistä kytkentää.
  - 7.6** Kytke laturin vaihtovirtajohto pistorasiaan.



- 7.7 Irrota laturi aina päinvastaisessa järjestyksessä kuin kytkettäessä ja irrota ensimmäinen kytkentä mahdollisimman kaukana akusta.
- 7.8 Veneen akku on irrotettava ja ladattava rannalla. Akun lataaminen veneessä edellyttää erityisvarusteita, jotka on suunniteltu käytettäväksi vesillä.

## 8. MAADOITUS JA VAIHTOVIRTAJOHDON KYTKENNÄT



### SÄHKÖISKUN TAI TULIPALON VAARA.

8.1 Tämä akkulaturi on tarkoitettu käytettäväksi nimellisvirralla 230 V, 50/60 Hz. Pistoke on kytkettävä asianmukaisesti asennettuun ja maadoitettuun pistorasiaan paikallisten määräysten ja säännösten mukaisesti. Pistokkeen piikkien tulee sopia pistorasiaan. Älä käytä maadoittamattomissa järjestelmissä.

- 8.2 **VAARA** ÄLÄ koskaan tee muutoksia mukana toimitettuun vaihtovirtajohtoon tai -pistokkeeseen. Jos pistoke ei sovi pistorasiaan, anna asiantuntevan sähköasentajan asentaa oikeanlainen pistorasia. Virheellinen liitäntä voi aiheuttaa sähköiskun tai tappavan sähköiskun vaaran.

### 8.3 JATKOJOHDON KÄYTTÖ

Jatkojohdon käyttö ei ole suositeltavaa. Jos jatkojohdon käyttö on välttämätöntä, noudata näitä ohjeita:

- Jatkojohdon pistokkeen piikkien täytyy olla samankokoiset ja -muotoiset ja niitä on oltava sama määrä kuin laturin pistokkeessa.
- Varmista, että jatkojohto on asianmukaisesti johdotettu ja hyvässä kunnossa.
- Johdinkoon tulee olla riittävän suuri laturin AC-ampeeriarvoon nähden.

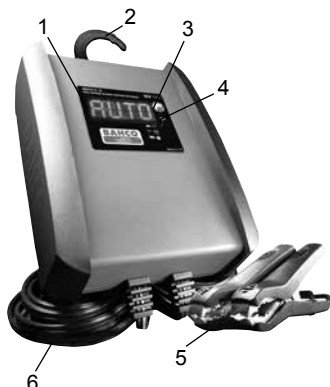
Jatkojohdon suositeltu vähimmäiskoko, AWG:

- Enintään 30,5 metriä (100 jalkaa) pitkä: käytä jatkojohtoa, jonka halkaisija on 1,31 mm<sup>2</sup> (16 gaugea).
- Yli 30,5 metriä (100 jalkaa) pitkä: käytä jatkojohtoa, jonka halkaisija on 2,08 mm<sup>2</sup> (14 gaugea).

## 9. KOKOONPANO-OHJEET

- 9.1 Poista kaikki johdon kääreet ja avaa kaapelirullat ennen akkulaturin käyttöä.

## 10. OMINAISUUDET



1. Digitaalinäyttö
2. Koukku kiinnikke
3. Kielipainike
4. Lataustilan LED-ilmaisim
5. Akun kiinnityspihdit
6. Vaihtovirtajohto

## 11. OHJAUSPANEELI

### DIGITAALINÄYTTÖ

Digitaalinäyttö ilmaisee akun ja laturin tilan. Katso kohdasta Näytön ilmoitukset kattava luettelon ilmoituksista.

### KIELIPAINIKE

Digitaalinäytössä näytetään akun jännite ja varaustaso prosentteina. Valitse haluamasi näyttökieli painamalla painiketta viiden sekunnin ajan (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### LED-ILMAISIN

**VIHREÄ LED-valo palaa tasaisesti (LATAUS KÄYNNISSÄ):** Laturi on kytkettynä ja lataa akkua.

**VIHREÄ LED-valo sykkii (LADATTU/YLLÄPITO):** Akku on ladattu täyteen, ja laturi on ylläpitotilassaa.

**VIHREÄ LED-valo vilkkuu:** Lataus on keskeytynyt (Ks. kohta *Keskeytynyt lataus*).

**HUOMAA:** Katso kattava kuvaus lataustiloista kohdasta *Käyttöohjeet*.

## 12. KÄYTTÖOHJEET

**VAROITUS** Tämä akkulaturi on koottava ennen käyttöä asianmukaisesti kokoonpano-ohjeiden mukaan.

Laturissa ei ole ON/OFF-virtakytkintä. BBCE12-15-laturin virta kytkeytyy ja katkeaa vaihtovirtapistorasian liitännän mukaan, kun akkukytkennät on tehty.

**TÄRKEÄÄ** Älä käynnistä ajoneuvoa, jos laturi on liitetty vaihtovirtapistorasiaan. Muuten laturi ja ajoneuvo voivat vaurioitua.

### AKUN TIEDOT

Laturilla voidaan ladata kuusikennoisia lyijyhappoakkuja, joiden nimelliskapasiteetti on 40–230 Ah.

**HUOMAA:** Laturi on varustettu automaattisella käynnistystoiminnolla. Akun kiinnityspihteihin ei syötetä virtaa ennen kuin akku on kunnolla kytketty. Kiinnityspihdit aiheuttavat kipinöintiä, jos ne koskevat toisiaan.

**Katso akun latausta koskevat ohjeet ajoneuvon sisäpuolelta (kohta 6) tai ulkopuolelta (kohta 7).**

### LATAAMINEN

1. Varmista, että kaikki laturin komponentit ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa.
2. Kytke akku noudattaen kohdissa 6 ja 7 esitettyjä varotoimia.
3. Liitä vaihtovirtalähteeseen noudattaen kohdassa 8 esitettyjä varotoimia.
4. Kun laturi käynnistyy, **VIHREÄ LED-valo palaa tasaisesti**, ja näytössä on ilmoitus **ANALYZING BATTERY**. Laturi määrittää tällöin akun asianmukaisen kytkennän sekä akun kunnan.
5. Kun akku on ladattu täyteen, **VIHREÄ LED-valo sykkii**.
6. Kun lataus on päättynyt, irrota vaihtovirtajohto virtalähteestä, irrota kiinnityspihti ajoneuvon korista ja irrota viimeiseksi kiinnityspihti akkukengästä.

### AKKUKYTKENNÄN ILMAISIN

Jos laturi ei havaitse asianmukaisesti kytkettyä akkua, lataus ei käynnisty ja digitaalisessa näytössä näkyy toinen kahdesta mahdollisesta ilmoituksesta. Jos näytössä on ilmoitus **CONNECT CLAMPS**, varmista, että laturi on kytketty akkuun ja että kytkentäkohdat ovat puhtaat ja kytkentä vuohtonollinen. Jos näytössä on ilmoitus **WARNING-CLAMPS REVERSED**, irrota laturi vaihtovirtapistorasianasta, vaihda kytkentöjen paikat akussa ja liitä laturi sitten uudelleen pistoasiaan.

## BATTERY CHARGING TIMES

CCA = Cold Cranking Amps Ah = Amp Hour

Akun koko / Nimellisarvo		Latausaika (15A)	
Pienet akut		10-20 Ah	1/3 - 1 h
Moottoripyörä, puutarhatraktori jne.		20-32 Ah	1 - 1 1/3 h
Autot ja kuorma-autot	200-315 CCA	40-60 Ah	1 1/3 - 2 1/3 h
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 1/3 - 3 h
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 1/3 - 5 2/3 h
Veneet / Syväpurkausakut		80 Ah	3 h
		140 Ah	5 h
		160 Ah	5 1/2 h
		230 Ah	7 1/2 h

Ajat perustuvat 50-prosenttisesti purkautuneeseen akkuun ja voivat vaihdella akun iän ja kunnan mukaan.

### AUTOMAATTINEN LATAUSTILA

Kun suoritetaan automaattinen lataus, laturi kytkeytyy akun latauksen automaattisesti ylläpitotilaan. Jos akun aloitusjännite on alle yksi voltti, käytä akun esilataukseen manuaalista laturia viiden minuutin ajan, jotta saat akkuun lisäjännitettä.

### KESKEYTYNYT LATAUS

Jos latausta ei voida suorittaa loppuun, lataus keskeytyy. Kun lataus keskeytyy, laturin lähtöteho kytkeytyy pois päältä, **VIHREÄ LED**-valo vilkkuu, ja näytössä näkyy ilmoitus **CHARGE ABORTED-BAD BATTERY**. Älä yritä jatkaa akun latausta. Tarkista akku ja vaihda tarvittaessa.

### LATAUKSEN PÄÄTTÄMINEN JA YLLÄPITOTILA (KUORMITUKSETTOMAN TILAN VALVONTA)

Latauksen päättymisen ilmaisee sykkivä **VIHREÄ LED**-valoja digitaalinäytössä oleva ilmoitus **FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING**. Tämä ilmaisee, että akku on ladattu täyteen ja että automaattinen ylläpitotoiminto on käytössä. Tässä tilassa laturi pitää akun täyteen ladattuna tuottamalla tarvittaessa pientä virtaa. **HUOMAA:** Jos laturin on tuotettava enimmäisvirtaa jatkuvasti 12 tunnin ajan, se siirtyy keskeytystilaan (ks. kohta *Keskeytynyt lataus*). Tämä aiheutuu yleensä akun tyhjenemisestä, mutta akku voi olla myös vaurioitunut. Varmista, ettei akkuun kohdistu kuormitusta. Jos kuormitusta on, poista se. Jos kuormitusta ei ole, tarkistuta akku tai vaihda se.

### AKUN YLLÄPITO

BBCE12-15 ylläpitää 12 voltin akkujen täyden varauksen. Sitä ei suositella teolliseen käyttöön.

**HUOMAA:** Ylläpitotilan tekniikan avulla voit turvallisesti ladata ja ylläpitää kunnossa olevaa akkua pidempään. Huomioi kuitenkin, että ongelmat akussa, ajoneuvon sähköongelmat, virheelliset liitännät tai muut odottamattomat olosuhteet voivat aiheuttaa liiallista virran heikkenemistä. Tästä syystä on suositeltavaa tarkkailla akkua ja latausprosessia aika ajoin.

### TUULETIN

Laturi on varustettu tuulettimella. On normaalia, että tuuletin on käynnissä laturin ladatessa. Pidä alue laturin ympärillä vapaana esteistä, jotta tuuletin voi toimia tehokkaasti.

## 13. NÄYTÖN ILMOITUKSET

**CONNECT CLAMPS** (Mikään LED-valo ei pala): Laite on kytketty vaihtovirtapistorasiaan, mutta kiinnityspihtejä ei ole kiinnitetty akkuun.

**WARNING-CLAMPS REVERSED** (Mikään LED-valo ei pala): Laite on kytketty vaihtovirtapistorasiaan ja kiinnityspihdit kytketty akkuun väärinpäin.

**ANALYZING BATTERY** (Vihreä LED-valo palaa): Laite on kytketty vaihtovirtapistorasiaan oikein ensimmäisen kerran, akkua analysoidaan.

**CHARGING – xx%** (Vihreä LED-valo palaa): Laite on kytketty vaihtovirtapistorasiaan ja kytketty oikein purkautuneeseen akkuun; lataus käynnissä.

**FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** (Vihreä LED-valo sykkii): Laite on kytketty vaihtovirtapistorasiaan ja kytketty oikein; akku ladattu täyteen ja ylläpito on käynnissä.

**CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** (Vihreä LED-valo vilkkuu): Lataus keskeytynyt.

Seuraavat olosuhteet voivat aiheuttaa keskeytyksen latauksen aikana:

- Akku on voimakkaasti sulfatoitunut, tai sen kenno on oikosulussa, eikä täyttä varausta voida saavuttaa.
- Akku on liian suuri, tai akkuja on patteri, eikä täyttä varausta voida saavuttaa asetetussa ajassa.

Seuraavat olosuhteet voivat aiheuttaa keskeytyksen ylläpidon aikana:

- Akku on voimakkaasti sulfatoitunut, tai siinä on huono kenno, joka ei pidä varausta.
- Akussa on merkittävä vuoto, ja laturin on syötettävä enimmäisvirtaa 12 tunnin ajan pitääkseen akun täyttä varausta yllä.

**BATTERY DISCONNECTED** (Mikään LED-valo ei pala): Kiinnityspihdit ovat irronneet latauksen aikana.

## 14. HUOLTO-OHJEET

- 14.1** Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- 14.2** Irrota laturin virtaliitäntä ja akkukytkenäät aina käytön jälkeen ja ennen huoltotöiden tekemistä (ks. kohdat 6, 7 ja 8).
- 14.3** Pyyhi kaikki ruoste ja muu lika kuivalla liinalla pois akun kiinnityspihteistä, johdoista ja laturin kotelosta.
- 14.4** Varmista, että kaikki laturin komponentit ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa, esimerkiksi akun kiinnikkeiden muovisuojukset.
- 14.5** Huolto ei edellytä laitteen avaamista, eikä laitteen sisällä ole mitään käyttäjän huollettavia osia.
- 14.6** Kaikki muut huoltotyöt on annettava asiantuntevien huoltohenkilöiden tehtäväksi.
- 14.7** Jos syöttöjohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan, valmistajan edustajan tai vastaavan valtuutetun tahon toimesta vaaran välttämiseksi.

## 15. KULJETUS- JA SÄILYTYSOHJEET

- 15.1** Säilytä laturia pystyasennossa ja pistorasiasta irrotettuna. Johdossa on sähköä, kunnes se irrotetaan pistorasiasta.
- 15.2** Säilytä sisätiloissa viileässä ja kuivassa paikassa.
- 15.3** Älä säilytä kiinnityspihtejä yhteen kiinnitettyinä, metallin ympärillä tai kaapeleihin kiinnitettyinä.
- 15.4** Jos laturia siirrellään korjaamossa tai siirretään toiseen paikkaan, ole varovainen ja varmista, etteivät johdot, kytkinpihdit ja laturi vaurioidu. Muuten voi seurauksena olla loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

## 16. HÄVITYSTIEDOT



Älä hävitä tätä tuotetta muiden kotitalousjätteiden mukana. Estä valvomattoman jätteiden hävittämisen aiheuttamat haitat ympäristölle tai ihmisten terveydelle ja edistä materiaalien uudelleenkäyttöä kierrättämällä vastuullisesti. Jos haluat poistaa laitteen käytöstä, käytä palautus- ja keräysjärjestelmiä tai ota yhteys tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ympäristöystävällistä kierrätystä varten.

## 17. VIANETSINTÄ

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Akun kiinnityspihdit eivät kipinöi koskiessaan toisiinsa.	Laturi on varustettu automaattisella käynnistystoiminnolla. Virtaa ei syötetä akun kiinnityspihteihin ennen kuin akku on kunnolla kytketty. Kiinnityspihdit eivät kipinöi koskiessaan toisiinsa.	Ei hätää, tämä on täysin normaalia.
Laturi ei kytkeydy päälle, vaikka se on oikein kytketty.	Vaihtovirtapistorasian on viallinen.  Huono sähköliitäntä.	Tarkista vaihtovirtapistorasian sulake tai suojakatkaisin.  Tarkista, onko virtajohdon ja jatkojohdon pistokkeet kunnolla kiinni.
En pysty valitsemaan kieltä näytössä.	Valitse kieli painamalla painiketta viiden sekunnin ajan: (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Ei hätää, tämä on normaalia.
Vihreä LED-valo palaa, ja näytössä on ilmoitus <b>ANALYZING BATTERY</b> .	Laturi analysoi akun kuntoa.	Vihreä LED-valo syttyy, kun laturi analysoi akun kuntoa. Tämä on normaalia.
Vihreä LED-valo vilkkuu, ja näytössä on ilmoitus <b>CHARGE ABORTED-BAD BATTERY</b> .	Akku on liian suuri laturille.  Akun jännite on edelleen alle 10 voltia 2 tunnin latauksen jälkeen.	Tarvitset laturin, jossa on suurempi ampeeriarvo.  Tarkastuta akku.
Näytössä on ilmoitus <b>CONNECT CLAMPS</b> .	Kiinnityspihdit eivät ole kunnolla kiinni.  Sulake on palanut.	Tarkista akun ja rungon huonot kytkennät.  Vaihda linjasulake rengasliittimelle.

## 18. TEKNISET TIEDOT

Tulo ..... 230V AC~50/60Hz, 2,5A  
Lähtö..... 12V  $\equiv$  15A  
Koteloinnin tiiviyys ..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EC SAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este meio declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

(ENG) Type(s): (FRA) Type(s): (SPA) Tipo(s): (POR) Tipo: (ITA) Tipo: (GER) Type(s): (NLD) Typen: (POL) Typ: (SWE) Typ: (DAN) Typ: (NOR) Typ: (FIN) Tyyppi: (RUS) Тип: (TUR) Tip: (CZE) Typ: (SLO) Typ: (GRE) Τύπος:	<b>BBCE612-2</b> <b>BBCE12-3</b> <b>BBCE12-6</b> <b>BBCE12-10</b> <b>BBCE12-15</b> <b>BBCE24-10</b>	(ENG) Product: (FRA) Produit: (SPA) Producto: (POR) Produto: (ITA) Prodotto: (GER) Produkt: (NLD) Product: (POL) Produkt: (SWE) Produkten: (DAN) Produktet: (NOR) Produktet: (FIN) Tuotteen: (RUS) Изделие: (TUR) Ürün: (CZE) Výrobek (SLO) Výrobek: (GRE) Προϊόν:	<b>Battery charger</b> <b>Chargeur de batteries</b> <b>Cargador de baterías</b> <b>Carregador de bateria</b> <b>Caricabatterie</b> <b>Batterieladegerät</b> <b>Batterijlader</b> <b>Prostowniki do akumulatorów</b> <b>Batteriladdare</b> <b>Batterioplader</b> <b>Batterioplader</b> <b>Akkulaturi</b> <b>Зарядное</b> <b>Akü Şarj</b> <b>Nabíječka akumulátorů</b> <b>Na bijačka akumulátorov</b> <b>Φορτιστής μπαταρίας</b>	(ENG) Year: (FRA) Année: (SPA) Año: (POR) Ano: (ITA) Anno: (GER) Baujahr: (NLD) Jaar: (POL) Rok: (SWE) År: (DAN) År: (NOR) År: (FIN) Vuosi: (RUS) Год: (TUR) Sene: (CZE) Rok: (SLO) Rok: (GRE) Χρόνος:	<b>2016</b>
---	--	--	--	--	-------------

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvar med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

(ENG) Person authorized to compile the technical file: (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique: (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico: (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico: (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica: (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen: (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen: (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego: (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen: (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser: (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen: (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston: (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi: (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации: (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu: (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie: (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:	 <b>SERGIO CALVO</b> Quality manager <b>SNA Europe SAS</b> BP 20104 Eragny F-95613 Cergy Pontoise- France Date: /11/2015
--	---

# Model: BBCE12-15

## Otomatik Akü Şarj Cihazı

### KULLANIM KILAVUZU

#### İşaretler ve simgeler



Kullanmadan önce kılavuzu okuyun.



Uyarı



Dikkat, elektrik şoku riski.



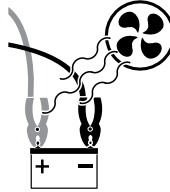
Yağmura maruz bırakmayın.



Yalnızca kapalı mekanda kullanıma uygundur.



Bu ürünü, belirli bir ülkede WEEE gerekliliklerine uygun olarak imha etme konusunda ayrıntılı bilgiler için ekipman tedarikçisiyle iletişime geçin.



İyi havalandırılan bir yerde kullanın.



Kıvılcım ve ateşten uzak tutun - batarya patlayıcı gazlar salabilir.

#### ⚠ UYARI

**BU ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE KILAVUZUN TAMAMINI OKUYUN. BUNU YAPMAMAK, CİDDİ YARALANMA VEYA ÖLÜMLE SONUÇLANABİLİR.**

#### ÖNEMLİ: BU GÜVENLİK VE TALİMAT KILAVUZUNU OKUYUN VE SAKLAYIN.

**BU TALİMATLARI SAKLAYIN** – Bu kılavuz, şarj cihazınızı güvenli ev etkili bir biçimde nasıl kullanabileceğinizi gösterir. Bu kılavuz önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerdiğinden, bu talimatları ve önlemleri okuyun, anlayın ve yerine getirin. Bu kılavuzun genelinde kullanılan güvenlik mesajları, bir işaret sözcüğü, mesaj ve simge içerir. İşaret sözcüğü, bir durumdaki tehlike düzeyini ifade eder.

#### ⚠ TEHLİKE

Kaçınılması durumunda, kullanıcıların ve çevredeki kişilerin ölmesine veya ağır yaralanmasına yol açacak olan tehdit niteliğinde tehlikeli durumları ifade eder.

#### ⚠ UYARI

Kaçınılması durumunda, kullanıcının veya çevredeki kişilerin ölmesine veya ağır yaralanmasına yol açabilecek potansiyel olarak tehlikeli durumları ifade eder.

#### ⚠ DİKKAT

Kaçınılması durumunda, kullanıcının veya çevredeki kişilerin orta veya düşük şiddette yaralanmasına yol açabilecek potansiyel olarak tehlikeli durumları ifade eder.

#### ÖNEMLİ

Kaçınılması durumunda, ekipman veya aracın hasar görmesine veya başka bir maddi hasara yol açabilecek potansiyel olarak tehlikeli durumları ifade eder.

# 1. ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI – BU TALİMATLARI SAKLAYIN.

Bu kılavuz, önemli güvenlik ve kullanım talimatları içerir.

⚠UYARI



⚠UYARI



## ELEKTRİK ŞOKU VEYA YANGIN RİSKİ

**1.1** Bu ürünü kullanmadan önce kılavuzun tamamını okuyun. Bunu yapmamak, ciddi yaralanma veya ölüme sonuçlanabilir.

- 1.2** Çocukların cihazla oynamadığından emin olmak için sürekli gözetim altında tutulmaları gereklidir. Cihazın güvenli bir biçimde kullanılması konusunda gözetim veya eğitim verilmesi ve tehlikeleri anlamaları durumunda, bu cihaz, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yeterliliği düşük ya da bilgi ve deneyimi eksik kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, yetişkin gözetimi olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- 1.3** Bu şarj cihazı, (çocuklar dahil olmak üzere) fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yeterliliği düşük ya da bilgi ve deneyimi eksik kişiler tarafından, bu kişilerin güvenliğinden sorumlu olan bir kişiden, ürünün kullanımına ilişkin gözetim veya eğitim almadıkları sürece kullanılamaz. Çocuklar gözetim altında tutularak, akü şarj bataryası veya kabloluyla oynamamaları sağlanmalıdır.
- 1.4** Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.
- 1.5** Yalnızca tavsiye edilen ek parçaları kullanın. SNA Europe tarafından önerilmeyen veya satılmayan ek parçaların kullanılması, yangın, elektrik şoku ve yaralanma veya mal kaybına yol açabilir.
- 1.6** Elektrik fişi veya kablosunun zarar görmesi riskini önlemek için, şarj cihazının bağlantısını keserken kablodan değil, fişten çekin.
- 1.7** Kesinlikle gerekli olduğu durumlar dışında, uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Uygun olmayan uzatma kablolarının kullanılması, elektrik şoku riskine yol açabilir. Uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa:
- Uzatma kablosunun fişi üzerindeki dişlerin, şarj cihazı üzerindeki fişle aynı sayı, boyut ve şekilde olduğundan emin olun.
  - Uzatma kablosunun tellerin düzgün bir biçimde takıldığından ve elektrikselsel olarak iyi durumda olduğundan emin olun.
  - Tel boyutunun, 8. bölümde belirtilen şarj cihazı AC amper değeri için yeterince büyük olduğundan emin olun.
- 1.8** Elektrik şoku riskini azaltmak için, herhangi bir bakım veya temizlik yapmadan önce şarj cihazını güç çıkışımdan çekin. Sadece kontrolleri kapatmak, bu riski azaltmaz.
- 1.9** Şarj cihazını zarar görmüş bir kablo veya fişle çalıştırmayın. Güç kaynağı kablosu zarar görmüşse, tehlikelerden kaçınmak için bu kablonun üretici, yetkili servis elemanı veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmesi gereklidir.



- 1.10** Şarj cihazı ağır bir darbe aldıysa, düşürüldüyse veya başka bir biçimde zarar gördüyse, şarj cihazını çalıştırmayın ve yetkin bir servis elemanına götürün.
- 1.11** Şarj cihazının parçalarını sökmeyin; bakım veya onarım gerektiğinde, yetkin bir servis elemanına götürün. Parçaları sökülen cihazın yanlış bir biçimde toplanması, yangın veya elektrik şoku riski ortaya çıkarır.



### **PATLAYICI GAZ RİSKİ.**

**1.12** KURŞUN-ASİT AKÜNÜN ÇEVRESİNDE ÇALIŞMAK TEHLİKELİDİR. BATARYALAR, NORMAL KULLANIM SIRASINDA PATLAYICI GAZLAR AÇIĞA ÇIKARIR. BU NEDENLE, ŞARJ CİHAZINI HER KULLANDIĞINIZDA TALİMATLARI YERİNE GETİRMENİZ SON DERECE ÖNEMLİDİR.

- 1.13** Akü patlaması riskini azaltmak için, bu talimatların yanı sıra, akü üreticisinin ve akünün çevresinde kullanmak istediğiniz her türlü ekipmanın üreticisinin yayınladığı talimatları izleyin. Bu ürünler ve motor üzerindeki uyarı işaretlerini inceleyin.
- 1.14** Bu şarj cihazı, anahtar ve devre kesiciler gibi, elektrik arkı ve kıvılcım çıkarabilen parçalar içerir. Garajda kullanılıyorsa, bu şarj cihazını zeminden 46 cm (18 inç) veya daha yükseğe konumlandırın.



Yeniden şarj edilemeyen akülerle kullanmayın.

Yalnızca kurşun-asit ve yeniden şarj edilebilir akülerle kullanın.



Şarj cihazına ve aracınıza zarar verebileceğinden, şarj cihazı AC güç çıkışına bağlıyken aracı çalıştırmayın.

## **2. KİŞİSEL ÖNLEMLER**



### **PATLAYICI GAZ RİSKİ.**

**2.1** Akü veya motorun çevresinde sigara içmeyin ve kıvılcım veya alev ortaya çıkmasına izin vermeyin.

**2.2** Kurşun-asit veya lityum iyon akülerle çalışırken, yüzük, bilezik, kolye ve kol saati gibi kişisel eşyalarınızı çıkarın. Bu aküler, yüzük veya benzeri eşyaları metale kaynatacak kadar yüksek kısa devre akımı üreterek, ağır yanıkların oluşmasına yol açabilir.

- 2.3** Akünün üstüne metal bir alet düşürme riskini azaltmak için her zamankinden daha dikkatli olun. Akü veya patlayabilecek başka bir elektrikli parça kıvılcım çıkarabilir veya kısa devre yapabilir.
- 2.4** Bu şarj cihazını, yalnızca 40-230Ah anma kapasitesine sahip 12V kurşun-asit, kalsiyum, jel ve AGM tipi yeniden şarj edilebilir aküleri şarj etmek için kullanın. Marş motoru uygulaması dışındaki düşük gerilimli elektrik sistemlerine güç sağlamak için tasarlanmamıştır. Bu şarj cihazını, ev aletlerinde yaygın olarak kullanılan kuru hücreli bataryaları veya cep telefonlarında, dizüstü bilgisayarlarda, elektrikli el aletlerinde vs. kullanılan lityum iyon bataryaları şarj etmek için kullanmayın. Bu bataryalar patlayarak, can ve mal kaybına yol açabilir.

- 2.5 Donmuş bir aküyü KESİNLİKLE şarj etmeyin.
- 2.6 Kurşun-asit aküyle çalıştığınız sırada, çevrenizde yardımınıza gelebilecek bir kişi bulundurun.
- 2.7 Akünün gözlerinize, giysilerinize veya derinize temas etmesi ihtimaline karşı, yakınınızda bol su ve sabun bulundurun.
- 2.8 Emniyet gözlükleri ve koruyucu giysiler dahil olmak üzere, tam göz ve vücut koruması kullanın. Akünün çevresinde çalışırken gözlerinize dokunmaktan kaçının.
- 2.9 Akü asidinin derinize veya giysilerinize temas etmesi durumunda, ilgili bölgeyi derhal sabunlu suyla yıkayın. Asit gözünüze kaçarsa, gözünüzü akan soğuk suyla en az 10 dakika yıkayın ve derhal tıbbi yardım alın.
- 2.10 Akü asidini kazara yutmanız durumunda, süt, yumurta akı veya su için. Kusmaya ÇALIŞMAYIN. Derhal tıbbi yardım alın.

### 3. ŞARJ ETMEYE HAZIRLANMA



#### AKÜ ASİDİYLE TEMAS RİSKİ. AKÜ ASİDİ, SON DERECE KORUZİF BİR SÜLFÜRİK ASİTTİR.

3.1 Aküyü şarj etmek için araçtan çıkarmanın gerekli olduğu durumlarda, her zaman önce topraklanmış kutbu çıkarın. Ark oluşmasını önlemek için, araçtaki tüm aksesuarların kapalı konumunda olduğundan emin olun.

- 3.2 Akü şarj edilirken, akü çevresindeki alanın iyi havalandırıldığından emin olun.
- 3.3 Aküyü değiştirmeden önce, kutup başlarını temizleyin. Temizlik sırasında, havayla taşınan korozyonun gözleriniz, burnunuz veya ağzınızla temas etmesine izin vermeyin. Akü asidini nötrleştirmek ve havada uçan korozyonu ortadan kaldırmak için karbonat ve su kullanın. Gözlerinize, burnunuza veya ağzınıza dokunmayın.
- 3.4 Akünün asidi, akü üreticisi tarafından belirtilen seviyeye ulaşana kadar, hücrelerin her birine damıtılmış su ekleyin. Taşırmanın. Valf ile ayarlı kurşun asit aküler (VRLA) gibi, hücre kapakları çıkarılmayan akülerde, üreticinin şarj etme talimatlarını dikkatlice izleyin.
- 3.5 Şarj cihazı, akü, araç ve akü ile şarj cihazının çevresinde kullanılacak her türlü ekipmanla ilgili tüm talimatları okuyun, anlayın ve yerine getirin. Aküyü şarj ederken, akü üreticisinin belirttiği tüm önlemleri ve şarj hızlarını inceleyin.
- 3.6 Aracın kullanım kılavuzunu inceleyerek, akünün gerilimini tespit edin ve çıkış gerilimi seçme anahtarının doğru gerilime ayarlandığından emin olun. Şarj cihazının ayarlanabilir bir şarj hızı varsa, aküyü önce en düşük hızda şarj edin.
- 3.7 Şarj kablosu kısıklıklarının sıkıca bağlandığından emin olun.

### 4. ŞARJ CİHAZININ KONUMU



#### PATLAMA VE AKÜ ASİDİYLE TEMAS RİSKİ.

4.1 Şarj cihazını, DC kabloları izin verdiği ölçüde aküden uzağa konumlandırın.

4.2 Şarj cihazını kesinlikle şarj edilen akünün hemen üstüne koymayın; aküden çıkan gazlar, şarj cihazında korozyon ve hasara yol açabilir.

- 4.3 Aküyü şarj cihazının üstüne koymayın.
- 4.4 Elektrolitin özgül ağırlığını okurken veya aküyü doldururken, şarj cihazının üstüne akü asidi damlamasına kesinlikle izin vermeyin.
- 4.5 Şarj cihazını kapalı bir alanda çalıştırmayın ve havalandırmayı herhangi bir biçimde sınırlamayın.

## 5. DC BAĞLANTI ÖNLEMLERİ

- 5.1 Ancak AC fişini prizden çektikten sonra DC çıkış bağlantılarını takın ve çıkarın. Bağlantıların birbirine değmesine kesinlikle izin vermeyin.
- 5.2 Bağlantıları, akü ve şasiye bölüm 6 ve 7'de belirtildiği gibi takın.

## 6. AKÜ ARACA TAKILDIĞINDA ŞU ADIMLARI TAKİP EDİN



**AKÜNÜN ÇEVRESİNDE ORTAYA ÇIKAN BİR KIVILCIM, AKÜNÜN PATLAMASINA YOL AÇABİLİR. AKÜNÜN YAKININDA KIVILCIM RİSKİNİ EN AZA İNDİRMEK İÇİN:**

### ÖNEMLİ

Şarj cihazına ve aracınıza zarar verebileceğinden, şarj cihazı AC güç çıkışına bağlıyken aracı çalıştırmayın.

- 6.1 AC ve DC kablolarını, motor kaputu, kapı ve hareketli veya sıcak motor parçalarından hasar görmeyecek biçimde konumlandırın. **NOT:** Şarj sırasında motor kaputunu kapatmak gerekirse, kaputun, akü bağlantılarının metal kısmına değmediğinden veya kabloların yalıtımını kesmediğinden emin olun.
- 6.2 Fan kanatlarından, kayışlardan, kasnaklardan ve yaralanmaya yol açabilecek diğer parçalardan uzak durun.
- 6.3 Akü kutup başlarının hangi kutba ait olduğunu kontrol edin. ARTI (POS, P, +) kutup başının çapı, genellikle EKSİ (NEG, N, -) kutup başının çapından daha büyüktür.
- 6.4 Akünün hangi kutup başının şasiyle topraklandığını (şasiye bağlandığını) tespit edin. Şasiye bağlı olmayan akü kutup başının bağlantısının önce yapılması gerekir. Diğer bağlantı, şasinin akü ve yakıt hattından uzak bir noktasına yapılacaktır. 6.5 ve 6.6 numaralı adımları inceleyin. Akü şarj cihazı, daha sonra şebeke güç kaynağına bağlanacaktır. Şebeke güç kaynağı bağlantısı, ulusal kablolama kurallarına uygun olarak yapılacaktır.
- 6.5 Eksi kutbu topraklanmış araçlarda, şarj cihazından gelen ARTI (KIRMIZI) maşayı, akünün topraklanmamış ARTI (POS, P, +) kutup başına bağlayın. EKSİ (SİYAH) maşayı, aracın şasisine veya motor bloğunun aküden uzak bir noktasına bağlayın. Maşayı karbüratöre, yakıt hatlarına veya sac gövde parçalarına bağlamayın. Şasinin kalın metal bir parçasına veya motor bloğuna bağlayın.
- 6.6 Artı kutbu topraklanmış bir araçta, akü şarj cihazından gelen EKSİ (SİYAH) bağlantıyı, akünün topraklama bağlantısı olmayan EKSİ (NEG, N, -) kutup başına bağlayın. ARTI (KIRMIZI) maşayı, aracın şasisine veya motor bloğunun aküden uzak bir noktasına bağlayın. Bağlantıyı karbüratöre, yakıt hatlarına veya sac gövde parçalarına bağlamayın. Şasinin kalın metal bir parçasına veya motor bloğuna bağlayın.
- 6.7 Şarj cihazı AC güç kaynağı kablосunu elektrik güç çıkışına bağlayın.
- 6.8 Şarj ettikten sonra, akü şarj cihazını şebeke güç kaynağından çekin. Sonra, şasi bağlantısını ve sonra da akü bağlantısını kesin.
- 6.9 Şarj süresi bilgileri için, bkz. *Çalıştırma Talimatları*.

## 7. AKÜ ARACIN DIŞINDA OLDUĞUNDA, ŞU ADIMLARI İZLEYİN



**AKÜNÜN ÇEVRESİNDE ORTAYA ÇIKAN BİR KIVILCIM, AKÜNÜN PATLAMASINA YOL AÇABİLİR. AKÜNÜN YAKININDA KIVILCIM RİSKİNİ EN AZA İNDİRMEK İÇİN:**

- 7.1 Akü kutup başlarının hangi kutba ait olduğunu kontrol edin. ARTI (POS, P, +) kutup başının çapı, genellikle EKSİ (NEG, N, -) kutup başının çapından daha büyüktür.
- 7.2 En az 61 cm (24 inç) uzunluğunda 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) yalıtımlı akü kablосunu, akünün EKSİ (NEG, N, -) kutbuna bağlayın.
- 7.3 ARTI (KIRMIZI) şarj maşasını, akünün ARTI (POS, P, +) kutup başına bağlayın.

- 7.4 Kendinizi ve daha önce EKSI (NEG, N, -) kutba bağladığınız kablounun boştaki ucunu aküden mümkün olduğunca uzağa konumlandırın - sonra EKSI (SİYAH) şarj cihazı konektörünü, kablounun boş ucuna bağlayın.
- 7.5 Son bağlantıyı yaparken, yüzünüzü aküye dönmeyin.
- 7.6 Şarj cihazı AC güç kaynağı kablounu elektrik güç çıkışına bağlayın.
- 7.7 Şarj cihazının bağlantısını keserken, her zaman bağlantı işlemini ters sırayla uygulayın ve ilk bağlantıyı, aküden mümkün olduğunca uzaktayken kesin.
- 7.8 Marin (tekne tipi) akü, çıkarılmalı ve kıyıda şarj edilmelidir. Güvertede şarj etmek için, denizde kullanım için özel tasarlanmış ekipmanlar gereklidir.

## 8. TOPRAKLAMA VE AC GÜÇ KABLOSU BAĞLANTILARI

⚠UYARI



⚠UYARI



### ELEKTRİK ŞOKU VEYA YANGIN RİSKİ.

8.1 Bu akü şarj cihazı, 230V, 50/60Hz anma değerlerine sahip devrelerde kullanım için tasarlanmıştır. Fiş, tüm yerel yasalara ve talimatnamelere uygun bir biçimde monte edilmiş ve topraklanmış bir güç çıkışına bağlanmalıdır. Fiş üzerindeki dişler, prize (güç çıkışına) uygun olmalıdır. Topraklanmamış sistemlerle kullanmayın.

- 8.2 **⚠TEHLİKE** Verilen AC kablosunu veya fişini kesinlikle değiştirmeyin - çıkışa uymazsa, yetkin bir elektrikçiye uygun bir güç çıkışı taktırın. Yanlış bir bağlantı, elektrik şoku veya elektrik çarpması nedeniyle ölümlü sonuçlanabilir.

### 8.3 UZATMA KABLOSU KULLANMA

Uzatma kablosu kullanılması önerilmez. Uzatma kablosu kullanmanız gerekiyorsa, şu yönergeleri izleyin:

- Uzatma kablosunun fişi üzerindeki dişlerin, şarj cihazı üzerindeki fişle aynı sayı, boyut ve şekilde olması gereklidir.
- Uzatma kablosunun tellerin düzgün bir biçimde takıldığından ve elektriksel olarak iyi durumda olduğundan emin olun.
- Tel boyutunun, şarj cihazı AC amper değeri için yeterince büyük olduğundan emin olun.

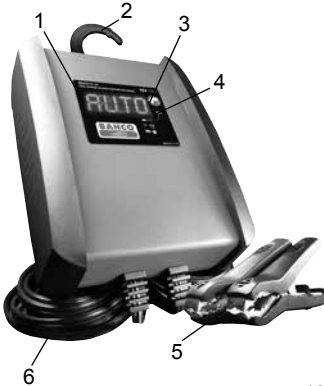
Uzatma kablosu için önerilen minimum AWG boyutu:

- 30,5 metre (100 feet) veya daha kısa – 1,31 mm<sup>2</sup> (16 gauge) uzatma kablosu kullanın.
- 30,5 metre (100 feet) üstü – 2,08 mm<sup>2</sup> (14 gauge) uzatma kablosu kullanın.

## 9. MONTAJ TALİMATLARI

- 9.1 Akü şarj cihazını kullanmadan önce tüm kablo düzenleyicileri çıkarın ve kabloları açın.

## 10. ÖZELLİKLER



1. Dijital ekran
2. Kanca bağlantısı
3. Dil düğmesi
4. Şarj durumu LED göstergesi
5. Akü maşaları
6. AC Güç kablosu

## 11. KONTROL PANELİ

### DİJİTAL EKРАН

Dijital ekran, akünün ve şarj cihazının durumunu gösterir. Mesajların tam listesi için, bkz. *Ekran Mesajları*.

### DİL DÜĞMESİ

Dijital ekranda akünün gerilimi ve şarj yüzdesi görülür. Ekran dilini seçmek için düğmeye 5 saniye basın (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### LED GÖSTERGESİ

**YEŞİL LED yanıyor (ŞARJ EDİLİYOR):** Şarj cihazı bağlı ve aküyü şarj ediyor.

**YEŞİL LED yavaşça yanıp sönüyor (AKÜ DOLU/SÜRDÜRME):** Akü tamamen dolmuştur ve şarj cihazı Sürdürme Modundadır.

**YEŞİL LED yanıp sönüyor:** Şarj etme işlemi yarıda kesildi. (Bkz. *Şarjın Yarıda Kesilmesi* bölümü).

**NOT:** Şarj cihazı modu açıklamalarının tamamı için, bkz. *Çalıştırma Talimatları*.

## 12. ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

**⚠UYARI** Bu akü şarj cihazı, kullanılmadan önce montaj talimatlarına uygun olarak doğru bir biçimde toplanmalıdır.

Şarj cihazında ON/OFF (AÇMA/KAPATMA) anahtarı yok. Açma ve Kapatma komutları, ancak akü bağlantıları yapıldıktan sonra BBCE12-15'in AC elektrik prizine bağlanmasıyla yönetilir.

**⚠ÖNEMLİ** Şarj cihazına ve aracınıza zarar verebileceğinden, şarj cihazı AC güç çıkışına bağlıyken aracı çalıştırmayın.

### AKÜ BİLGİLERİ

Bu şarj cihazı, 40-230 Ah anma kapasiteli, 6 hücreli kurşun-asit aküleri şarj edebilir.

**NOT:** Bu şarj cihazı, otomatik başlatma özelliğine sahiptir. Akü bağlantısı doğru bir biçimde yapılmaya kadar, akü maşalarına akım verilmez. Maşalar birbirine değildiğinde kıvılcım çıkarmaz.

**Aküyü araç içinde (6. Bölüm) ve araç dışında (7. Bölüm) şarj etme talimatlarını inceleyin.**

### ŞARJ ETME

1. Şarj cihazının tüm bileşenlerinin yerinde ve çalışır durumda olduğundan emin olun.
2. Bölüm 6 ve 7'de belirtilen önlemlere uyarak, akü bağlantısını kurun.
3. Bölüm 8'de belirtilen önlemlere uyarak, AC güç bağlantısını kurun.
4. Şarj cihazı başlatıldığında, **YEŞİL LED** yanar ve şarj cihazı, akü bağlantısının doğru bir biçimde yapıldığını ve akünün durumunu belirlerken, ekranda **ANALYZING BATTERY** mesajı görünür.
5. Akü tamamen şarj olduğunda, **YEŞİL LED** yavaşça yanıp söner.
6. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, AC kablosunu şehir şebekesi güç çıkışından çekin, maşayı aracın şasisinden çıkarın ve sonra, maşayı akünün kutup başından çekin.

### AKÜ BAĞLANTI GÖSTERGESİ

Şarj cihazının doğru bir biçimde bağlanmış bir akü algılamaması durumunda, şarj işlemi başlamaz ve dijital ekranda iki mesajdan birini görünür. Ekranda **CONNECT CLAMPS** yazarsa, şarj cihazının aküye bağlı ve bağlantı noktalarının temiz olup iyi bir bağlantı oluşturduğundan emin olun. Ekranda **WARNING-CLAMPS REVERSED** yazıyorsa, şarj cihazını AC güç çıkışından çekin, akü üzerindeki bağlantıları tersine çevirin ve sonra, şarj cihazını tekrar prize takın.

## AKÜ ŞARJ ZAMANLARI

CCA = Soğuk Marş Amper Değeri Ah = Amper Saat

Akü boyutu / Derecesi		Şarj süresi (15A)	
Otomobiller ve Kamyonlar	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> saat
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 saat
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> saat
Marin / Derin döngü		80 Ah	3 saat
		140 Ah	5 saat
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> saat
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> saat

Zamanların belirlenmesinde %50 boşaltılmış aküler baz alınmıştır ve akünün yaşına ve durumuna bağlı olarak değişiklik gösterebilir.

### OTOMATİK ŞARJ MODU

Otomatik Şarj işlemi gerçekleştirildiğinde, şarj cihazı, akünün şarj edilmesinin ardından otomatik olarak Sürdürme Moduna geçer. Başlangıç gerilimi 1 voltun altında olan akülerde, aküye ilave gerilim almak amacıyla 5 dakika boyunca akünün ön şarj işlemi yapmak için manuel bir şarj cihazı kullanın.

### ŞARJ YARIDA KESİLDİ

Şarj işleminin normal tamamlanamaması durumunda, şarj yarıda kesilecektir. Şarj yarıda kesildiğinde, **YEŞİL LED** yanıp söner ve ekranda **CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** mesajı görünür. Bu aküleri şarj etmeyi sürdürmeyin. Aküyü kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

### ŞARJIN TAMAMLANMASI VE SÜRDÜRME MODU (SABİT MODDA İZLEME)

Şarjın tamamlanması, yavaşça yanıp sönen **YEŞİL LED** ve dijital ekranda **FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** mesajının çıkmasıyla anlaşılır. Bu durum, şarj cihazının Sürdürme Moduna geçtiğini gösterir. Bu modda, şarj cihazı, gerektiğinde küçük bir akım vererek, akünün tam dolu durumda kalmasını sağlar. **NOT:** Şarj cihazının 12 saatlik bir süre boyunca devamlı olarak maksimum sürdürme akımını sağlamanın gerekli olması durumunda, Yarıda Kesme Moduna geçilecektir (bkz. *Şarjın Yarıda Kesilmesi* bölümü). Bu genellikle akünün boşalmasından kaynaklanır veya akü bozulmuş olabilir. Akü üzerinde herhangi bir yük olmadığından emin olun. Varsa, bu yükleri kaldırın. Yoksa, aküyü kontrol ettirin veya yeniletin.

### AKÜNÜN DOLULUĞUNUN SÜRDÜRÜLMESİ

BBCE12-15, 12 voltluk aküleri destekleyerek, bu aküleri tam dolulukta tutar. Endüstriyel uygulamalar için önerilmez.

**NOT:** Sürdürme modu teknolojisi, sağlıklı bir aküyü uzun süre boyunca şarj edip doluluğunu sürdürmenize olanak tanır. Ancak, aküdeki sorunlar, araçtaki elektriksel sorunlar, yanlış bağlantılar veya öngörülemeyen diğer koşullar, aşırı akım çekilmesine yol açabilir. Bu nedenle, akü ve şarj işleminin düzenli aralıklarla kontrol edilmesi önerilir.

### FAN

Şarj cihazınızın bir fanı vardır. Şarj cihazı aküyü şarj ederken fanın çalışması normaldir. Şarj cihazı çevresindeki alanda herhangi bir tıkanıklık bulunmasına izin vermeyin ve fanın verimli bir biçimde çalışmasını sağlayın.

### 13. EKCRAN MESAJLARI

**CONNECT CLAMPS** (Hiçbir LED yanmaz) – Maşalar aküye bağlanmadan, cihaz AC güç prizine takılmıştır.

**WARNING-CLAMPS REVERSED** (Hiçbir LED yanmaz) – Cihaz AC prizine takılmış, maşalar aküye ters bağlanmıştır.

**ANALYZING BATTERY** (Yeşil LED yanar) – AC güç çıkışına takılmıştır ve aküye düzgün bir biçimde bağlanmıştır.

**CHARGING – xx%** (Yeşil LED yanar) – AC çıkışına takılmış ve boşalmış bir aküye doğru bir biçimde bağlanmıştır.

**FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** (Yeşil LED yavaşça yanıp sönüyor) – AC güç kaynağına takılmış ve tam dolu aküye doğru bir biçimde bağlanmıştır.

**CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** (Yeşil LED yanıp sönüyor) –

Şarj sırasında Yarıda Kesme durumu oluşturabilecek durumlar:

- Akü önemli ölçüde sülfatlanmıştır veya kısa devre yapmış bir hücresi vardır ve tam doluma ulaşmamaktadır.

- Akü çok büyüktür veya birden fazla akü vardır ve belirlenen sürede tam dolmuyordur.

Sürdürme sırasında Yarıda Kesme durumuna yol açabilecek durumlar:

- Akü önemli ölçüde sülfatlanmıştır veya zayıf bir hücresi vardır ve şarj tutamamaktadır.

- Akü üzerinde büyük bir çekiş miktarı vardır ve şarj cihazının aküyü tam dolulukta tutmak için maksimum sürdürme akımını 12 saat boyunca sağlaması gereklidir.

**BATTERY DISCONNECTED** (Hiçbir LED yanmaz) – Şarj sırasında maşalar çıkarılmıştır.

### 14. BAKIM TALİMATLARI

**14.1** Temizlik ve kullanıcı bakımı, yetişkin gözetimi olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

**14.2** Kullandıktan sonra ve bakım yapmadan önce, şarj cihazını güçten çekin ve bağlantısını kesin (bkz. bölüm 6, 7 ve 8).

**14.3** Kuru bir bezle, akü konektörleri, kablolar ve şarj cihazının kasasında kalan tüm akü korozyonunu ve diğer kirleri temizleyin.

**14.4** Şarj cihazının tüm bileşenlerinin, örneğin, akü maşaları üzerindeki plastik pabuçların, yerinde ve çalışır durumda olduğundan emin olun.

**14.5** Bakımını kullanıcının yapabileceği parçalar olmadığından, bakım için ünitenin kasasının açılması gerekmez.

**14.6** Diğer tüm servis işlemleri, yetkin servis personeli tarafından yapılmalıdır.

**14.7** Güç kaynağı kablosu zarar görmüşse, tehlikelerden kaçınmak için bu kablonun üretici, yetkili servis elemanı veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmesi gereklidir.

### 15. TAŞIMA VE SAKLAMA TALİMATLARI

**15.1** Şarj cihazını, herhangi bir güç kaynağına bağlı olmadan ve dik konumda saklayın. Kablo, prizden çekilene kadar elektrik iletmeye devam eder.

**15.2** Serin ve kuru bir kapalı ortamda saklayın.

**15.3** Konektörleri birbirine tutturulmuş, bir metal üzerinde veya çevresinde ya da kablolarla tutturulmuş olarak saklamayın.

**15.4** Şarj cihazının atölye içerisinde veya başka bir yere taşınması durumunda, kabloların, konektörlerin ve şarj cihazının zarar görmesinden kaçınmak/bu zararları önlemek için dikkatli olun. Bunu yapmamak, kişisel yaralanma veya mülk zararına yol açabilir.

## 16. İMHA BİLGİLERİ



Bu ürünü başka evsel atıklarla birlikte imha etmeyin. Atıkların kontrolsüz imhası nedeniyle çevreye veya insan sağlığına verilebilecek zararları önlemek ve maddi kaynakların sürdürülebilir bir biçimde yeniden kullanılmasını teşvik etmek için geri dönüşüm konusunda duyarlı olun. Kullanılmış cihazınızı atmak için, lütfen iade ve toplama sistemlerini kullanın veya çevresel yönden güvenli geri dönüşüm için ürünün satın alındığı yerdeki perakende satıcıyla görüşün.

## 17. SORUN GİDERME

SORUN	OLASI NEDENİ	SEBEP/ÇÖZÜM
Akü konektörleri birbirine değirildiğinde kıvılcım çıkarmıyor.	Şarj cihazında otomatik başlatma özelliğı vardır. Akü bağlantısı doğru bir biçimde yapılamaya kadar aküye akım vermez. Konektörler birbirine değirildiğinde kıvılcım çıkarmıyor.	Bu normal bir durumdur ve sorun yoktur.
Şarj cihazı doğru bir biçimde bağlandığında şarj cihazı çalışmıyor.	AC çıkışına güç gelmiyordu.  Elektrik bağlantıları kötü.	AC çıkışına güç sağlayan açık sigorta veya devre kesici olup olmadığını kontrol edin.  Fişlerde gevşeme olup olmadığını görmek için güç kablosunu ve uzatma kablosunu kontrol edin.
Ekranda dil seçemiyorum.	Dil seçmek için düğmeye 5 saniye basın: (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Bu normaldir ve herhangi bir sorun yoktur.
Yeşil LED yanıyor ve ekranda <b>ANALYZING BATTERY</b> mesajı görünüyor.	Şarj cihazının, akünün durumunu kontrol etmesi gereklidir.	Şarj cihazı akünün durumunu kontrol ederken yeşil LED yanar. Bu normal bir durumdur.
Yeşil LED yanıp sönüyor ve ekranda <b>CHARGE ABORTED-BAD BATTERY</b> mesajı görünüyor.	Akü, şarj cihazı için fazla büyüktür.  Akü gerilimi, 2 saatlik şarjın sonunda hâlâ 10V altında.	Daha yüksek amp değerine sahip bir şarj cihazına ihtiyacınız vardır.  Aküyü kontrol edin.
Ekranda <b>CONNECT CLAMPS</b> yazıyor.	Maşaların bağlantısı iyi değildir.  Sigorta arızalı.	Akü ve şaside kötü bağlantı olup olmadığını kontrol edin.  Halkalı konektör için hat üzerindeki sigortayı değıştirin.

## 18. ÖZELLİKLER

Giriş..... 230V AC~50/60Hz, 2,5A  
Çıkış..... 12V = 15A  
Katı cisimlere karşı koruma derecesi..... IP20



(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EKSAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este modo declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

<p>(ENG) Type(s):          (FRA) Type(s):          (SPA) Tipo(s):          (POR) Tipo:          (ITA) Tipo:          (GER) Type(s):          (NLD) Typen:          (POL) Typ:          (SWE) Typ:          (DAN) Typ:          (NOR) Typ:          (FIN) Tyyppi:          (RUS) Тип:          (TUR) Tip:          (CZE) Typ:          (SLO) Typ:          (GRE) Τύπος:</p>	<p><b>BBCE612-2</b>  <b>BBCE12-3</b>  <b>BBCE12-6</b>  <b>BBCE12-10</b>  <b>BBCE12-15</b>  <b>BBCE24-10</b></p>	<p>(ENG) Product:          (FRA) Produit:          (SPA) Producto:          (POR) Produto:          (ITA) Prodotto:          (GER) Produkt:          (NLD) Product:          (POL) Produkt:          (SWE) Produkten:          (DAN) Produktet:          (NOR) Produktet:          (FIN) Tuotteen:          (RUS) Изделие:          (TUR) Ürün:          (CZE) Výrobek          (SLO) Výrobok:          (GRE) Προϊόν:</p>	<p><b>Battery charger</b>  <b>Chargeur de batteries</b>  <b>Cargador de baterías</b>  <b>Carregador de bateria</b>  <b>Caricabatterie</b>  <b>Batterieladegerät</b>  <b>Batterijlader</b>  <b>Prostowniki do akumulatorów</b>  <b>Batteriladdare</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Batterioplader</b>  <b>Akkulaturi</b>  <b>Зарядное</b>  <b>Akü Şarj</b>  <b>Nabíječka akumulátorů</b>  <b>Na bijačka akumulátorov</b>  <b>Φορτιστής μπαταρίας</b></p>	<p>(ENG) Year:          (FRA) Année:          (SPA) Año:          (POR) Ano:          (ITA) Anno:          (GER) Baujahr:          (NLD) Jaar:          (POL) Rok:          (SWE) År:          (DAN) År:          (NOR) År:          (FIN) Vuosi:          (RUS) Год:          (TUR) Sene:          (CZE) Rok:          (SLO) Rok:          (GRE) Χρόνος:</p> <p style="text-align: right;"><b>2016</b></p>
--	---	---	---	---

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvar med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

<p>(ENG) Person authorized to compile the technical file:          (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique:          (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico:          (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico:          (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica:          (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen:          (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen:          (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego:          (SWE) Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:          (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser:          (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen:          (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston:          (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi:          (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации:          (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu:          (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie:          (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:</p>	 <p><b>SERGIO CALVO</b>          Quality manager</p> <p><b>SNA Europe SAS</b>          BP 20104 Eragny          F-95613 Cergy Pontoise- France</p> <p>Date: /11/2015</p>
--	--

# Μοντέλο: BBCE12-15

## Αυτόματος φορτιστής μπαταρίας

### ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ

#### Σημάνσεις και σύμβολα



Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση.



Προειδοποίηση



Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



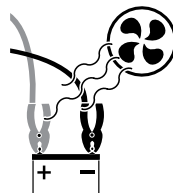
Μην εκθέτετε το προϊόν στη βροχή.



Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Επικοινωνήστε με τον πάροχο του εξοπλισμού για λεπτομέρειες σχετικά με τη σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος στη συγκεκριμένη χώρα, σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας για την απόρριψη Αποβλήτων Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (ΑΗΗΕ).



Χρησιμοποιείτε το προϊόν σε καλά αεριζόμενο χώρο.



Διατηρείτε το προϊόν μακριά από σπινθήρες και φλόγα – η μπαταρία μπορεί να εκλύει εκρηκτικά αέρια.

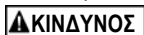


**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΥΠΟΔΕΙΞΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΕΧΕΙ ΩΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΘΑΝΑΤΟ.**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ.**

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ** – Αυτό το εγχειρίδιο θα σας δείξει πώς να χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή σας με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Παρακαλούμε διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες και προφυλάξτε προσεκτικά, καθώς αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας. Τα μηνύματα ασφαλείας που χρησιμοποιούνται σε ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο περιλαμβάνουν μια προειδοποιητική λέξη, ένα μήνυμα και ένα εικονίδιο.

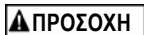
Η προειδοποιητική λέξη υποδεικνύει το επίπεδο κινδύνου σε μια κατάσταση.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ** Υποδεικνύει μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό στον χειριστή ή σε παρευρισκομένους.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό στον χειριστή ή σε παρευρισκομένους.



**ΠΡΟΣΟΧΗ** Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει μέτριο ή μικρό τραυματισμό στον χειριστή ή σε παρευρισκομένους.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα βλάβη του εξοπλισμού ή του οχήματος ή καταστροφή ιδιοκτησίας.

# 1. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ – ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας.



## ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ Η ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

**1.1** Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν τη χρήση αυτού του προϊόντος. Η μη τήρηση αυτής της υπόδειξης θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

**1.2** Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή πνευματική ικανότητα, ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν επιτηρούνται ή έχουν λάβει συγκεκριμένες οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και έχουν κατανοήσει τους ενεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Εργασίες καθαρισμού και συντήρησης από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

**1.3** Αυτός ο φορτιστής δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή πνευματική ικανότητα, ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται ή έχουν λάβει συγκεκριμένες οδηγίες σχετικά με τη χρήση του φορτιστή από πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τον φορτιστή.

**1.4** Μην εκθέτετε τον φορτιστή στη βροχή ή στο χιόνι.

**1.5** Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα προσαρτήματα. Η χρήση προσαρτήματος που δεν συνιστάται ή πωλείται από την SNA Europe μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού προσώπων ή υλικές ζημιές.

**1.6** Για να μειωθεί ο κίνδυνος ζημιάς στο ηλεκτρικό φως ή στο καλώδιο, τραβάτε από το φως αντί για το καλώδιο κατά την αποσύνδεση του φορτιστή.

**1.7** Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται καλώδιο επέκτασης εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο. Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας. Εάν πρέπει να χρησιμοποιηθεί καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι:

- Οι ακίδες στο φως του καλωδίου επέκτασης είναι του ίδιου αριθμού, μεγέθους και σχήματος με εκείνες του φως του φορτιστή.
- Το καλώδιο επέκτασης είναι σωστά καλωδιωμένο και σε καλή ηλεκτρική κατάσταση.
- Το μέγεθος σύρματος είναι αρκετά μεγάλο για την ονομαστική τιμή amperes του εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) του φορτιστή, όπως καθορίζεται στην ενότητα 8.

- 1.8** Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα πριν πραγματοποιήσετε οποιοσδήποτε εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού. Η απλή απενεργοποίηση των στοιχείων ελέγχου δεν θα μειώσει αυτόν τον κίνδυνο.
- 1.9** Μη λειτουργείτε τον φορτιστή με κατεστραμμένο καλώδιο ή φως. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή παρόμοια ειδικευμένα πρόσωπα για να αποφευχθεί κίνδυνος.
- 1.10** Μη λειτουργείτε τον φορτιστή εάν έχει δεχθεί ισχυρό χτύπημα, έχει πέσει ή υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά· πηγαίνετε τον φορτιστή σε έναν ειδικευμένο τεχνικό σέρβις.
- 1.11** Μην αποσυναρμολογείτε τον φορτιστή· πηγαίνετε τον φορτιστή σε έναν ειδικευμένο τεχνικό σέρβις όταν απαιτείται σέρβις ή επισκευή. Η εσφαλμένη επανασυναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΚΤΙΚΩΝ ΑΕΡΙΩΝ.**

**1.12** Η ΕΡΓΑΣΙΑ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΜΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΛΥΒΔΟΥ-ΟΞΕΟΣ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ. ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΠΑΡΑΓΟΥΝ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ. ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟ, ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΩΣ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ.

- 1.13** Για τη μείωση του κινδύνου έκρηξης της μπαταρίας, ακολουθείτε αυτές τις οδηγίες και εκείνες που έχουν δημοσιευθεί από τον κατασκευαστή της μπαταρίας και τον κατασκευαστή οποιουδήποτε εξοπλισμού που σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε κοντά στην μπαταρία. Ανασκοπήστε τις επισημάνσεις προσοχής σε αυτά τα προϊόντα και στον κινητήρα.
- 1.14** Αυτός ο φορτιστής περιλαμβάνει μέρη, όπως διακόπτες και ασφαλειοδιακόπτες, τα οποία τείνουν να παράγουν ηλεκτρικά τόξα και σπινθήρες. Εάν χρησιμοποιείται σε γκαράζ, τοποθετήστε αυτόν τον φορτιστή σε απόσταση 46 cm (18 inches) ή περισσότερο από το επίπεδο του δαπέδου.



Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν με μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.  
Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μολύβδου-οξέος.



Μην εκκινείτε το όχημα με τον φορτιστή συνδεδεμένο στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος (AC), διότι μπορεί να προκληθεί ζημιά στον φορτιστή και στο όχημά σας.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΚΤΙΚΩΝ ΑΕΡΙΩΝ.

- 2.1** ΠΟΤΕ μην καπνίζετε ή επιτρέπετε τη παρουσία σπινθήρα ή φλόγας κοντά σε μια μπαταρία ή κινητήρα.
- 2.2** Αφαιρέστε τα προσωπικά μεταλλικά αντικείμενα, όπως δαχτυλίδια, βραχιόλια, περιδέραια και ρολόγια, όταν εργάζεστε με μια μπαταρία μολύβδου-οξέος ή ιόντων λιθίου. Αυτές οι μπαταρίες μπορούν να παράγουν ρεύμα βραχυκύκλωσης αρκετά υψηλό ώστε να συγκολλήσει ένα δαχτυλίδι ή παρόμοιο αντικείμενο σε μέταλλο, προκαλώντας σοβαρό έγκαυμα.
- 2.3** Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί για να μειώσετε τον κίνδυνο πτώσης ενός μεταλλικού εργαλείου επάνω στην μπαταρία. Αυτό θα μπορούσει να δημιουργήσει σπινθήρα ή βραχυκύκλωση της μπαταρίας ή άλλου ηλεκτρικού μέρους, προκαλώντας έκρηξη.
- 2.4** Χρησιμοποιήστε αυτόν τον φορτιστή μόνο για τη φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών 12V μολύβδου-οξέος, ασβεστίου, γέλης ή τύπου AGM με ονομαστική χωρητικότητα 40 230Ah. Δεν προορίζεται για να παρέχει ισχύ σε ένα ηλεκτρικό σύστημα χαμηλής τάσης διαφορετικό από μια εφαρμογή εκκινήτη-κινητήρα. Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον φορτιστή μπαταρίας για τη φόρτιση μπαταριών ξηρού στοιχείου που χρησιμοποιούνται συνήθως σε οικιακές συσκευές ή μπαταριών ιόντων λιθίου που χρησιμοποιούνται σε κινητά τηλέφωνα, φορητούς υπολογιστές, ηλεκτροκίνητα εργαλεία κ.λπ. Αυτές οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν και να προκαλέσουν τραυματισμό προσώπων και υλικές ζημιές.
- 2.5** ΠΟΤΕ μη φορτίζετε μια παγωμένη μπαταρία.
- 2.6** Εξετάστε την περίπτωση να έχετε κάποιο άτομο σε μικρή απόσταση για να σας βοηθήσει όταν εργάζεστε κοντά σε μια μπαταρία μολύβδου-οξέος.
- 2.7** Έχετε διαθέσιμο δίπλα σας άφθονο φρέσκο νερό και σαπούνι, σε περίπτωση που οξύ από την μπαταρία έρθει σε επαφή με το δέρμα, τα ρούχα ή τα μάτια σας.
- 2.8** Φοράτε πλήρη προστασία των ματιών και του σώματος, συμπεριλαμβανομένων γυαλιών ασφαλείας και προστατευτικής ενδυμασίας. Αποφύγετε να αγγίζετε τα μάτια σας ενώ εργάζεστε κοντά στην μπαταρία.
- 2.9** Εάν το οξύ της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα ρούχα σας, πλύνετε αμέσως την περιοχή με σαπούνι και νερό. Εάν μπει στο μάτι σας οξύ, ξεπλύνετε αμέσως το μάτι με άφθονο κρύο τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και ζητήστε ιατρική φροντίδα αμέσως.
- 2.10** Σε περίπτωση τυχαίας κατάποσης οξέος από την μπαταρία, πιείτε γάλα, ασπράδια αυγών ή νερό. ΜΗΝ προκαλέσετε εμετό. Ζητήστε ιατρική φροντίδα αμέσως.

### 3. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΦΟΡΤΙΣΗ



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΟΞΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΤΟ ΟΞΥ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ.

**3.1** Εάν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε την μπαταρία από το όχημα για να τη φορτίσετε, πάντα να αφαιρείτε πρώτα τον γειωμένο ακροδέκτη. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα παρελκόμενα στο όχημα είναι

απενεργοποιημένα για να αποφύγετε τη δημιουργία ηλεκτρικού τόξου.

- 3.2** Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος γύρω από την μπαταρία αερίζεται καλά ενόσω φορτίζεται η μπαταρία.
- 3.3** Καθαρίστε τους ακροδέκτες της μπαταρίας πριν τη φόρτιση της μπαταρίας. Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, αποφύγετε την επαφή των αερομεταφερόμενων διαβρωτικών ουσιών με τα μάτια, τη μύτη και το στόμα σας. Χρησιμοποιήστε μαγειρική σόδα και νερό για να εξουδετερώσετε το οξύ της μπαταρίας και να βοηθήσετε στην εξάλειψη των αερομεταφερόμενων διαβρωτικών ουσιών. Μην αγγίζετε τα μάτια, τη μύτη ή το στόμα σας.
- 3.4** Προσθέστε απεσταγμένο νερό σε κάθε στοιχείο μέχρι το οξύ της μπαταρίας να φθάσει στο επίπεδο που καθορίζεται από τον κατασκευαστή της μπαταρίας. Αποφεύγετε την υπερπλήρωση. Για μια μπαταρία χωρίς αφαιρέσιμα πώματα στοιχείων, όπως οι ρυθμιζόμενες με βαλβίδα μπαταρίες μολύβδου-οξέος (VRLA), ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες επαναφόρτισης του κατασκευαστή.
- 3.5** Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για τον φορτιστή, την μπαταρία, το όχημα και οποιονδήποτε εξοπλισμό χρησιμοποιείται κοντά στην μπαταρία και στον φορτιστή. Μελετήστε όλες τις ειδικές προφυλάξεις κατά τη διάρκεια της φόρτισης και τις συνιστώμενες τιμές φορτίου από τον κατασκευαστή της μπαταρίας.
- 3.6** Προσδιορίστε την τάση της μπαταρίας ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο κατόχου του οχήματος και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης επιλογής τάσης εξόδου είναι ρυθμισμένος στη σωστή τάση. Εάν ο φορτιστής έχει ρυθμιζόμενη τιμή φόρτισης, φορτίστε την μπαταρία πρώτα στην χαμηλότερη τιμή.
- 3.7** Βεβαιωθείτε ότι τα κλιπ του καλωδίου φορτιστή είναι συνδεδεμένα καλά.

### 4. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΟΞΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

**4.1** Τοποθετήστε τον φορτιστή στη μεγαλύτερη δυνατή απόσταση από την μπαταρία που επιτρέπουν τα καλώδια συνεχούς ρεύματος (DC).

- 4.2** ΠΟΤΕ μην τοποθετείτε τον φορτιστή απευθείας επάνω στην μπαταρία που φορτίζεται· αέρια από την μπαταρία θα διαβρώσουν και θα καταστρέψουν τον φορτιστή.
- 4.3** Μην τοποθετείτε την μπαταρία επάνω στον φορτιστή.
- 4.4** ΠΟΤΕ μην αφήνετε οξύ από την μπαταρία να τρέξει επάνω στον φορτιστή κατά τη λήψη του ειδικού βάρους ηλεκτρολυτών ή κατά την πλήρωση της μπαταρίας.
- 4.5** Μη λειτουργείτε τον φορτιστή σε κλειστό χώρο ή περιορίζετε τον αερισμό με οποιονδήποτε τρόπο.

### 5. ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC)

- 5.1** Συνδέστε και αποσυνδέστε τους συνδέσμους εξόδου συνεχούς ρεύματος (DC) μόνο αφού αφαιρέσετε το φως εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) από την πρίζα. Ποτέ μην αφήνετε τους συνδέσμους να αγγίζουν ο ένας τον άλλο.
- 5.2** Συνδέστε τους συνδέσμους στην μπαταρία και στο πλαίσιο, όπως υποδεικνύεται στις ενότητες 6 και 7.

## 6. ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΒΗΜΑΤΑ ΟΤΑΝ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΤΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ



**ΕΝΑΣ ΣΠΙΝΘΗΡΑΣ ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΚΡΗΞΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΣΠΙΝΘΗΡΑ ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ:**

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Μην εκκινείτε το όχημα με τον φορτιστή συνδεδεμένο στην πρίζα αναλλασσόμενου ρεύματος (AC), διότι μπορεί να προκληθεί ζημιά στον φορτιστή και στο όχημά σας.

- 6.1 Τοποθετήστε τα καλώδια AC και DC με τέτοιον τρόπο ώστε να μειώσετε τον κίνδυνο ζημιάς από το καπό, την πόρτα και τα κινούμενα και θερμά μέρη του κινητήρα. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν είναι απαραίτητο να κλείσετε το καπό κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης, διασφαλίστε ότι το καπό δεν αγγίζει το μεταλλικό μέρος των συνδέσμων της μπαταρίας ή κόβει τη μόνωση των καλωδίων.
- 6.2 Μην πλησιάζετε πτερύγια ανεμιστήρα, ιμάντες, τροχαλίες και άλλα μέρη που μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.
- 6.3 Ελέγξτε την πολικότητα των πόλων της μπαταρίας. Ο ΘΕΤΙΚΟΣ (POS, P, +) πόλος της μπαταρίας συνήθως έχει μεγαλύτερη διάμετρο από τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (NEG, N, -) πόλο.
- 6.4 Καθορίστε ποιος πόλος της μπαταρίας είναι γειωμένος (συνδεδεμένος) στο πλαίσιο. Ο ακροδέκτης της μπαταρίας που δεν συνδέεται στο πλαίσιο πρέπει να συνδεθεί πρώτος. Η άλλη σύνδεση πρέπει να γίνει στο πλαίσιο, μακριά από την μπαταρία και τη γραμμή καυσίμου. Βλ. βήματα 6.5 και 6.6. Ο φορτιστής μπαταρίας πρέπει στη συνέχεια να συνδεθεί στο ηλεκτρικό δίκτυο. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες καλωδίωσης.
- 6.5 Για ένα αρνητικά γειωμένο όχημα, συνδέστε τον ΘΕΤΙΚΟ (ΚΟΚΚΙΝΟ) σφιγκτήρα από τον φορτιστή μπαταρίας στον ΘΕΤΙΚΟ (POS, P, +) μη γειωμένο πόλο της μπαταρίας. Συνδέστε τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (ΜΑΥΡΟ) σφιγκτήρα στο πλαίσιο του οχήματος ή στο συγκρότημα του κινητήρα μακριά από την μπαταρία. Μη συνδέετε τον σφιγκτήρα στο καρμπυρατέρ, στις γραμμές καυσίμου ή σε μέρη του πλαισίου από λαμαρίνα. Συνδέστε σε ένα μεταλλικό μέρος βαρέος τύπου του πλαισίου ή του συγκροτήματος κινητήρα.
- 6.6 Για ένα θετικά γειωμένο όχημα, συνδέστε τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (ΜΑΥΡΟ) σφιγκτήρα από τον φορτιστή μπαταρίας στον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (NEG, N, -) μη γειωμένο πόλο της μπαταρίας. Συνδέστε τον ΘΕΤΙΚΟ (ΚΟΚΚΙΝΟ) σφιγκτήρα στο πλαίσιο του οχήματος ή στο συγκρότημα του κινητήρα μακριά από την μπαταρία. Μη συνδέετε τον σύνδεσμο στο καρμπυρατέρ, στις γραμμές καυσίμου ή σε μέρη του πλαισίου από λαμαρίνα. Συνδέστε σε ένα μεταλλικό μέρος βαρέος τύπου του πλαισίου ή του συγκροτήματος κινητήρα.
- 6.7 Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας AC στην πρίζα.
- 6.8 Μετά τη φόρτιση, αποσυνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας από το ηλεκτρικό δίκτυο. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τη σύνδεση στο πλαίσιο και μετά τη σύνδεση στην μπαταρία.
- 6.9 Βλ. Οδηγίες λειτουργίας για πληροφορίες διάρκειας φόρτισης.

## 7. ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΒΗΜΑΤΑ ΟΤΑΝ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ



**ΕΝΑΣ ΣΠΙΝΘΗΡΑΣ ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΚΡΗΞΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΣΠΙΝΘΗΡΑ ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ:**

- 7.1 Ελέγξτε την πολικότητα των πόλων της μπαταρίας. Ο ΘΕΤΙΚΟΣ (POS, P, +) πόλος της μπαταρίας συνήθως έχει μεγαλύτερη διάμετρο από τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (NEG, N, -) πόλο.
- 7.2 Συνδέστε ένα μονωμένο καλώδιο μπαταρίας 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) μήκους τουλάχιστον 61 cm (24-inch) στον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (NEG, N, -) πόλο της μπαταρίας.
- 7.3 Συνδέστε τον ΘΕΤΙΚΟ (ΚΟΚΚΙΝΟ) σφιγκτήρα του φορτιστή στον ΘΕΤΙΚΟ (POS, P, +) πόλο της μπαταρίας.

- 7.4 Απομακρυνθείτε και απομακρύνετε το ελεύθερο άκρο του καλωδίου που συνδέσατε προηγουμένως στον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (NEG, N, -) πόλο της μπαταρίας όσο το δυνατόν περισσότερο από την μπαταρία – στη συνέχεια συνδέστε τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (ΜΑΥΡΟ) σφιγκτήρα του φορτιστή στο ελεύθερο άκρο του καλωδίου.
- 7.5 Μην κοιτάζετε προς την μπαταρία όταν πραγματοποιείτε την τελική σύνδεση.
- 7.6 Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας AC στην πρίζα.
- 7.7 Κατά την αποσύνδεση του φορτιστή, πάντα να το πράττετε με την αντίστροφη σειρά από τη διαδικασία σύνδεσης και να διακόπτετε την πρώτη σύνδεση ενώ βρίσκεστε σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερη απόσταση από την μπαταρία.
- 7.8 Μια θαλάσσια μπαταρία (σκάφους) πρέπει να αφαιρείται και να φορτίζεται στην ξηρά. Για να τη φορτίσετε επί του σκάφους, απαιτείται εξοπλισμός ειδικά σχεδιασμένος για θαλάσσια χρήση.
- 7.9 φορτίστε επί του σκάφους, απαιτείται εξοπλισμός ειδικά σχεδιασμένος για θαλάσσια χρήση.

## 8. ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΓΕΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ AC



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ Ή ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

8.1 Αυτός ο φορτιστής μπαταρίας προορίζεται για χρήση σε ένα δίκτυο με ονομαστικές τιμές 230V, 50/60Hz. Το φως πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κώδικες και διατάγματα. Οι ακίδες του φως πρέπει να ταιριάζουν στην υποδοχή (πρίζα). Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν με ένα μη γειωμένο σύστημα.

- 8.2 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** ΠΟΤΕ μην αλλάζετε το παρεχόμενο καλώδιο ή φως AC – εάν δεν ταιριάζει στην πρίζα, αναθέστε σε έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο να εγκαταστήσει μια κατάλληλη πρίζα. Η ακατάλληλη σύνδεση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 8.3 ΧΡΗΣΗ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ

Η χρήση καλωδίου επέκτασης δεν συνιστάται. Εάν πρέπει να χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, ακολουθήστε αυτές τις κατευθυντήριες οδηγίες:

- Οι ακίδες στο φως του καλωδίου επέκτασης πρέπει να είναι του ίδιου αριθμού, μεγέθους και σχήματος με εκείνες του φως του φορτιστή.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο επέκτασης είναι σωστά καλωδιωμένο και σε καλή ηλεκτρική κατάσταση.
- Το μέγεθος σύρματος πρέπει να είναι αρκετά μεγάλο για την ονομαστική τιμή ampere του φορτιστή.

Συνιστώμενο ελάχιστο μέγεθος AWG για το καλώδιο επέκτασης:

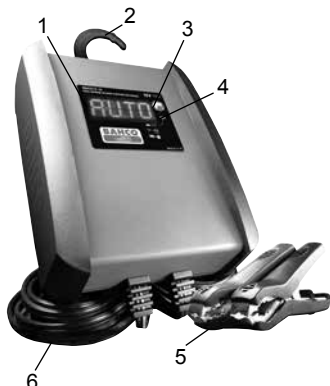
- 30,5 μέτρα (100 feet) μήκος ή λιγότερο – χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο επέκτασης 1,31 mm<sup>2</sup> (16 gauge).
- Πάνω από 30,5 μέτρα (100 feet) μήκος – χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο επέκτασης 2,08 mm<sup>2</sup> (14 gauge).

## 9. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- 9.1 Αφαιρέστε όλα τα περιτυλιγμένα καλώδια και ξετυλίξτε τα καλώδια πριν τη χρήση του φορτιστή μπαταρίας.



## 10. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



1. Ψηφιακή οθόνη
2. Προσάρτημα γάντζου
3. Κουμπί γλώσσας
4. Ενδεικτική λυχνία LED κατάστασης φόρτισης
5. Σφιγκτήρες μπαταρίας
6. Καλώδιο τροφοδοσίας AC

## 11. ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

### ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ

Η ψηφιακή οθόνη υποδεικνύει την κατάσταση της μπαταρίας και του φορτιστή. Βλ. *Μηνύματα οθόνης* για μια πλήρη λίστα των μηνυμάτων.

### ΚΟΥΜΠΙ ΓΛΩΣΣΑΣ

Η ψηφιακή οθόνη θα εμφανίσει την τάση και το ποσοστό φόρτισης της μπαταρίας. Πατήστε το κουμπί για 5 δευτερόλεπτα για να επιλέξετε τη γλώσσα στην οθόνη (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### ΕΝΔΕΙΚΤΗΣ LED

**Σταθερό ΠΡΑΣΙΝΟ LED (ΦΟΡΤΙΣΗ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ):** Ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος και φορτίζει μια μπαταρία.

**Παλλόμενο ΠΡΑΣΙΝΟ LED (ΦΟΡΤΙΣΗ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΗΚΕ/ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ):** Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και ο φορτιστής βρίσκεται σε λειτουργία διατήρησης.

**ΠΡΑΣΙΝΟ LED που αναβοσβήνει:** Η φόρτιση ματαιώθηκε. (Βλ. *ενότητα Ματαίωση φόρτισης.*)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βλ. *Οδηγίες λειτουργίας* για μια πλήρη περιγραφή των τρόπων λειτουργίας του φορτιστή.

## 12. ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Αυτός ο φορτιστής μπαταρίας πρέπει να συναρμολογηθεί σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης πριν τη χρήση.

Ο φορτιστής δεν έχει διακόπτη ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ. Οι εντολές ενεργοποίησης και απενεργοποίησης ελέγχονται από τη σύνδεση του BBCE12-15 σε μια επιτοίχια πρίζα AC μόνο αφού έχουν πραγματοποιηθεί οι συνδέσεις μπαταρίας.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Μην εκκινείτε το όχημα με τον φορτιστή συνδεδεμένο στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος (AC), διότι μπορεί να προκληθεί ζημιά στον φορτιστή και στο όχημά σας.

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Αυτός ο φορτιστής μπορεί να φορτίσει μπαταρίες μολύβδου-οξέος 6 στοιχείων με ονομαστική χωρητικότητα 40 230 Ah.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτός ο φορτιστής είναι εφοδιασμένος με ένα χαρακτηριστικό αυτόματης εκκίνησης. Δεν παρέχεται ρεύμα στους σφιγκτήρες της μπαταρίας μέχρι να συνδεθεί σωστά μια μπαταρία. Οι σφιγκτήρες δεν παράγουν σπινθήρα εάν έρθουν σε επαφή μεταξύ τους.

**Βλ. οδηγίες για τη φόρτιση μπαταρίας εντός του οχήματος (Ενότητα 6) ή εκτός του οχήματος (Ενότητα 7).**

## ΦΟΡΤΙΣΗ

1. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του φορτιστή βρίσκονται στη θέση τους και είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας.
2. Συνδέστε την μπαταρία, ακολουθώντας τις προφυλάξεις που παρατίθενται στις ενότητες 6 και 7.
3. Συνδέστε την τροφοδοσία AC, ακολουθώντας τις προφυλάξεις που παρατίθενται στην ενότητα 8.
4. Όταν εκκινηθεί ο φορτιστής, το **ΠΡΑΣΙΝΟ LED** ανάβει σταθερά, και η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **ANALYZING BATTERY** ενόσω ο φορτιστής προσδιορίζει τη σωστή σύνδεση και την κατάσταση της μπαταρίας.
5. Όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως, το **ΠΡΑΣΙΝΟ LED** ανάβει παλλόμενα.
6. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, αποσυνδέστε το καλώδιο AC από το ηλεκτρικό δίκτυο, αφαιρέστε τον σφιγκτήρα από το πλαίσιο του οχήματος και στη συνέχεια αφαιρέστε τον σφιγκτήρα από τον ακροδέκτη της μπαταρίας.

## ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Εάν ο φορτιστής δεν ανιχνεύσει μια σωστά συνδεδεμένη μπαταρία, η φόρτιση δεν θα ξεκινήσει και η ψηφιακή οθόνη θα εμφανίζει ένα από δύο μηνύματα. Εάν η οθόνη εμφανίζει το μήνυμα **CONNECT CLAMPS**, βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής έχει συνδεθεί στην μπαταρία και τα σημεία σύνδεσης είναι καθαρά και κάνουν καλή σύνδεση. Εάν η οθόνη εμφανίζει το μήνυμα **WARNING-CLAMPS REVERSED**, αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα AC, αντιστρέψτε τις συνδέσεις στην μπαταρία και στη συνέχεια επανασυνδέστε τον φορτιστή.

## ΧΡΟΝΟΙ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

CCA = ρεύμα ψυχρής εκκίνησης (Cold Cranking Amps) Ah = αμπερώριο (Amp Hour)

Μεγεθος / Ονομαστικές τιμές μπαταρίας		Χρόνος φόρτισης (15A)	
Αυτοκίνητα & φορηγά	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> ώρες
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 ώρες
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> ώρες
Θαλάσσιες / Βαθέος κύκλου		80 Ah	3 ώρες
		140 Ah	5 ώρες
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ώρες
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ώρες

Οι χρόνοι βασίζονται σε μια μπαταρία αποφορτισμένη κατά 50% και μπορεί να αλλάξουν, ανάλογα με την ηλικία και την κατάσταση της μπαταρίας.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ

Όταν πραγματοποιείται αυτόματη φόρτιση, ο φορτιστής αλλάζει σε λειτουργία διατήρησης αυτόματα αφού φορτιστεί η μπαταρία. Για μια μπαταρία με τάση εκκίνησης κάτω από 1 volt, χρησιμοποιήστε χειροκίνητο φορτιστή για να προ-φορτίσετε την μπαταρία για πέντε λεπτά, για να δώσετε πρόσθετη τάση στην μπαταρία.

## ΜΑΤΑΙΩΣΗ ΦΟΡΤΙΣΗΣ

Εάν η φόρτιση δεν μπορεί να ολοκληρωθεί κανονικά, η φόρτιση θα ματαιωθεί. Όταν η φόρτιση ματαιωθεί, η έξοδος του φορτιστή απενεργοποιείται, το **ΠΡΑΣΙΝΟ LED** αναβοσβήνει και η οθόνη εμφανίζει το μήνυμα **CHARGE ABORTED-BAD BATTERY**. Μη συνεχίσετε να προσπαθείτε να φορτίσετε αυτήν την μπαταρία. Ελέγξτε την μπαταρία και αντικαταστήστε την, αν είναι απαραίτητο.

## ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ (ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΑΝΑΜΟΝΗΣ)

Η ολοκλήρωση της φόρτισης υποδεικνύεται από το παλλόμενο **ΠΡΑΣΙΝΟ LED** και το μήνυμα **FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** στην ψηφιακή οθόνη. Αυτό υποδεικνύει ότι ο φορτιστής έχει αλλάξει στον τρόπο λειτουργίας διατήρησης. Σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο φορτιστής διατηρεί την μπαταρία πλήρως φορτισμένη παρέχοντας ρεύμα χαμηλού επιπέδου όταν είναι απαραίτητο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν ο φορτιστής πρέπει να παρέχει το μέγιστο ρεύμα διατήρησης για μια συνεχή περίοδο 12 ωρών, τίθεται σε λειτουργία ματαίωσης (βλ. ενότητα *Ματαίωση φόρτισης*). Αυτό συνήθως προκαλείται από μια διαρροή στην μπαταρία, ή η μπαταρία μπορεί να είναι ελαττωματική. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν φορτία στην μπαταρία. Εάν υπάρχουν, αφαιρέστε τα. Εάν δεν υπάρχουν, φροντίστε για τον έλεγχο ή την αντικατάσταση της μπαταρίας.

### ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Το BBCE12-15 διατηρεί μπαταρίες των 12 volt, κρατώντας τις σε πλήρη φόρτιση. Δεν συνιστάται για βιομηχανικές εφαρμογές.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η τεχνολογία λειτουργίας διατήρησης επιτρέπει την ασφαλή φόρτιση και διατήρηση μιας υγιούς μπαταρίας για μεγάλα χρονικά διαστήματα. Ωστόσο, προβλήματα με την μπαταρία, ηλεκτρικά προβλήματα στο όχημα, ακατάλληλες συνδέσεις ή άλλες μη αναμενόμενες καταστάσεις θα μπορούσαν να προκαλέσουν υπερβολικές καταναλώσεις ρεύματος. Για τον λόγο αυτό, συνιστάται η περιστασιακή παρακολούθηση της μπαταρίας σας και της διαδικασίας φόρτισης.

### ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ

Ο φορτιστής σας είναι εφοδιασμένος με έναν ανεμιστήρα. Είναι φυσιολογικό να λειτουργεί ο ανεμιστήρας ενόσω ο φορτιστής φορτίζει. Διατηρείτε τον χώρο γύρω από τον φορτιστή απαλλαγμένο από εμπόδια, για να επιτρέπετε στον ανεμιστήρα να λειτουργεί αποτελεσματικά.

## 13. ΜΗΝΥΜΑΤΑ ΟΘΟΝΗΣ

**CONNECT CLAMPS** (Χωρίς αναμμένο LED) – Σύνδεση στην πρίζα AC χωρίς να έχουν συνδεθεί οι σφιγκτήρες σε μια μπαταρία.

**WARNING-CLAMPS REVERSED** (Χωρίς αναμμένο LED) – Σύνδεση στην πρίζα AC και οι σφιγκτήρες έχουν συνδεθεί ανάποδα σε μια μπαταρία.

**ANALYZING BATTERY** (Αναμμένο πράσινο LED) – Σύνδεση στην πρίζα AC, καθώς και κατά την πρώτη σωστή σύνδεση σε μια μπαταρία.

**CHARGING – xx%** (Αναμμένο πράσινο LED) – Σύνδεση στην πρίζα AC και σωστή σύνδεση σε μια αποφορτισμένη μπαταρία.

**FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** (Παλλόμενο πράσινο LED) – Σύνδεση στην πρίζα AC και σωστή σύνδεση σε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία.

**CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** (Πράσινο LED που αναβοσβήνει) –

Συνθήκες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν μια κατάσταση ματαίωσης κατά τη διάρκεια της φόρτισης:

- Η μπαταρία είναι σοβαρά θειωμένη ή έχει ένα βραχυκυκλωμένο στοιχείο και δεν μπορεί να φθάσει σε πλήρη φόρτιση.
- Η μπαταρία είναι πολύ μεγάλη ή υπάρχει μια συστοιχία μπαταριών, και δεν φθάνει σε πλήρη φόρτιση εντός ενός καθορισμένου χρονικού διαστήματος.

Συνθήκες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν μια κατάσταση ματαίωσης κατά τη διάρκεια της διατήρησης:

- Η μπαταρία είναι σοβαρά θειωμένη ή έχει ένα αδύναμο στοιχείο και δεν συγκρατεί το φορτίο.
- Υπάρχει μεγάλη κατανάλωση στην μπαταρία και ο φορτιστής πρέπει να παρέχει το μέγιστο ρεύμα διατήρησης για ένα χρονικό διάστημα 12 ωρών για να διατηρεί την μπαταρία σε πλήρες φορτίο.

**BATTERY DISCONNECTED** (Χωρίς αναμμένο LED) – Οι σφιγκτήρες αποσυνδέθηκαν κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

## 14. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

- 14.1 Εργασίες καθαρισμού και συντήρησης από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- 14.2 Μετά τη χρήση και πριν τη διενέργεια συντήρησης, αφαιρέστε το φιλς και αποσυνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας (βλ. ενότητες 6, 7 και 8).
- 14.3 Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε τυχόν σημάδια διάβρωσης της μπαταρίας και άλλους ρύπους ή λάδι από τους συνδέσμους της μπαταρίας, τα καλώδια και το περίβλημα του φορτιστή.
- 14.4 Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του φορτιστή βρίσκονται στη θέση τους και είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας, για παράδειγμα, τα πλαστικά καλύμματα στα κλιπ της μπαταρίας.
- 14.5 Η συντήρηση δεν απαιτεί άνοιγμα της μονάδας, καθώς δεν υπάρχουν μέρη που επιδέχονται σέρβις από το χρήστη.
- 14.6 Όλες οι άλλες εργασίες συντήρησης πρέπει να διενεργούνται από ειδικευμένο προσωπικό σέρβις.
- 14.7 Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή παρόμοια ειδικευμένα πρόσωπα για να αποφευχθεί κίνδυνος.

## 15. ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- 15.1 Αποθηκεύστε τον φορτιστή αποσυνδεδεμένο, σε όρθια θέση. Το καλώδιο εξακολουθεί να μεταφέρει ηλεκτρισμό μέχρι να αποσυνδεθεί από την πρίζα.
- 15.2 Αποθηκεύστε σε εσωτερικό, δροσερό, ξηρό χώρο.
- 15.3 Μην αποθηκεύετε τους συνδέσμους συνδεδεμένους με κλιπ μεταξύ τους, επάνω ή γύρω από μέταλλο, ή συνδεδεμένους με κλιπ στα καλώδια.
- 15.4 Εάν ο φορτιστής μετακινηθεί εντός του χώρου ή μεταφερθεί σε άλλη τοποθεσία, απαιτείται προσοχή για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα καλώδια, τους συνδέσμους και τον φορτιστή. Η μη τήρηση αυτής της υπόδειξης θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό προσώπων ή υλικές ζημιές.

## 16. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ



Μην απορρίπτετε αυτό το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα. Για να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή στην ανθρώπινη υγεία από την ανεξέλεγκτη απόρριψη απορριμμάτων, καθώς και για την ενίσχυση της βιώσιμης επαναχρησιμοποίησης των υλικών πόρων, ανακυκλώνετε υπεύθυνα. Για να απορρίψετε μια χρησιμοποιημένη συσκευή, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τα συστήματα επιστροφής και αποκομιδής, ή επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής από όπου αγοράστηκε το προϊόν, για πληροφορίες σχετικά με ασφαλή για το περιβάλλον ανακύκλωση.

## 17. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΑΙΤΙΑ/ΛΥΣΗ
Οι σύνδεσμοι της μπαταρίας δεν παράγουν σπινθήρα εάν έρθουν σε επαφή μεταξύ τους.	Ο φορτιστής είναι εφοδιασμένος με ένα χαρακτηριστικό αυτόματης εκκίνησης. Δεν παρέχει ρεύμα στους συνδέσμους της μπαταρίας μέχρι να συνδεθεί σωστά μια μπαταρία. Οι σύνδεσμοι δεν παράγουν σπινθήρα εάν έρθουν σε επαφή μεταξύ τους.	Δεν υπάρχει πρόβλημα, αυτή είναι μια φυσιολογική κατάσταση.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΑΙΤΙΑ/ΛΥΣΗ
Ο φορτιστής δεν ενεργοποιείται ενώ έχει συνδεθεί σωστά.	Η πρίζα AC δεν παρέχει ρεύμα.  Κακή ηλεκτρική σύνδεση.	Ελέγξτε για ανοιχτή ασφάλεια ή ασφαλειοδιακόπτη που τροφοδοτεί την πρίζα AC.  Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και το καλώδιο επέκτασης για χαλαρά φισ.
Δεν μπορώ να επιλέξω γλώσσα στην οθόνη.	Πατήστε το κουμπί για 5 δευτερόλεπτα για να επιλέξετε μια γλώσσα: (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Δεν υπάρχει πρόβλημα, αυτό είναι φυσιολογικό.
Το πράσινο LED είναι αναμμένο και η οθόνη εμφανίζει το μήνυμα <b>ANALYZING BATTERY</b> .	Ο φορτιστής χρειάζεται να ελέγξει την κατάσταση της μπαταρίας.	Το πράσινο LED ανάβει όταν ο φορτιστής ελέγχει την κατάσταση της μπαταρίας. Αυτό είναι φυσιολογικό.
Το πράσινο LED αναβοσβήνει και η οθόνη εμφανίζει το μήνυμα <b>CHARGE ABORTED-BAD BATTERY</b> .	Η μπαταρία είναι πολύ μεγάλη για τον φορτιστή.  Η τάση της μπαταρίας εξακολουθεί να είναι κάτω από τα 10V μετά από 2 ώρες φόρτισης.	Χρειάζεστε φορτιστή με υψηλότερη τιμή amp.  Φροντίστε για τον έλεγχο της μπαταρίας.
Η οθόνη εμφανίζει το μήνυμα <b>CONNECT CLAMPS</b> .	Οι σφιγκτήρες δεν κάνουν καλή σύνδεση.  Η ασφάλεια είναι ελαττωματική.	Ελέγξτε για κακή σύνδεση στην μπαταρία και στο πλαίσιο.  Αντικαταστήστε την ασφάλεια εντός γραμμής για τον δακτυλιοειδή σύνδεσμο.

## 18. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Είσοδος ..... 230V AC~50/60Hz, 2,5A  
 Έξοδος..... 12V = 15A  
 Βαθμός στεγανότητας..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EC SAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNIUKAISUUSVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este meio declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

(ENG) Type(s): (FRA) Type(s): (SPA) Tipo(s): (POR) Tipo: (ITA) Tipo: (GER) Type(s): (NLD) Typen: (POL) Typ: (SWE) Typ: (DAN) Typ: (NOR) Typ: (FIN) Tyyppi: (RUS) Тип: (TUR) Tip: (CZE) Typ: (SLO) Tip: (GRE) Τύπος:	<b>BBCE612-2</b> <b>BBCE12-3</b> <b>BBCE12-6</b> <b>BBCE12-10</b> <b>BBCE12-15</b> <b>BBCE24-10</b>	(ENG) Product: (FRA) Produit: (SPA) Producto: (POR) Produto: (ITA) Prodotto: (GER) Produkt: (NLD) Product: (POL) Produkt: (SWE) Produkten: (DAN) Produktet: (NOR) Produktet: (FIN) Tuotteen: (RUS) Изделие: (TUR) Ürün: (CZE) Výrobek (SLO) Výrobek: (GRE) Προϊόν:	<b>Battery charger</b> <b>Chargeur de batteries</b> <b>Cargador de baterías</b> <b>Carregador de bateria</b> <b>Caricabatterie</b> <b>Batterieladegerät</b> <b>Batterijlader</b> <b>Prostowniki do akumulatorów</b> <b>Batteriladdare</b> <b>Batterioplader</b> <b>Batterioplader</b> <b>Akkulaturi</b> <b>Зарядное</b> <b>Akü Şarj</b> <b>Nabíječka akumulátorů</b> <b>Na bijačka akumulátorov</b> <b>Φορτιστής μπαταρίας</b>	(ENG) Year: (FRA) Année: (SPA) Año: (POR) Ano: (ITA) Anno: (GER) Baujahr: (NLD) Jaar: (POL) Rok: (SWE) År: (DAN) År: (NOR) År: (FIN) Vuosi: (RUS) Год: (TUR) Sene: (CZE) Rok: (SLO) Rok: (GRE) Χρόνος:
				<b>2016</b>

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvar med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

(ENG) Person authorized to compile the technical file: (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique: (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico: (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico: (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica: (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen: (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen: (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego: (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen: (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser: (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen: (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoomaan teknisen tiedoston: (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi: (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации: (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu: (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie: (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:	 <b>SERGIO CALVO</b> Quality manager  <b>SNA Europe SAS</b> BP 20104 Eragny F-95613 Cergy Pontoise- France  Date: /11/2015
--	---

# Model: BBCE12-15

## Automatyczna ładowarka akumulatorów

### PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

#### Oznaczenia i symbole



Przed użyciem należy przeczytać podręcznik obsługi.



Ostrzeżenie



Zachować ostrożność – niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



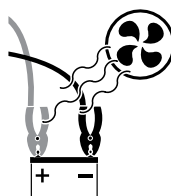
Nie wystawiać na działanie deszczu.



Do stosowania wyłącznie w pomieszczeniach.



Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat właściwego w danym kraju sposobu utylizacji produktu, zgodnego z wymaganiami dyrektywy WEEE, należy skontaktować się z dostawcą sprzętu.



Stosować w obszarach o dobrej wentylacji.



Nie używać w pobliżu źródeł iskiei i ognia – akumulator może emitować gazy wybuchowe.

#### **▲OSTRZEŻENIE**

**PRZED UŻYCIEM PRODUKTU NALEŻY PRZECZYTAĆ CAŁY PODRĘCZNIK OBSŁUGI. SKUTKAMI NIEPRZESTRZEGANIA TEGO ZALECENIA MOGĄ BYĆ POWAŻNE OBRAŻENIA CIAŁA LUB ŚMIERĆ.**

#### **WAŻNE: NINIEJSZY PODRĘCZNIK BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ.**

**ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE** – Niniejszy podręcznik obsługi zawiera wytyczne dotyczące bezpiecznego i wydajnego korzystania z ładowarki. Instrukcje oraz informacje na temat środków bezpieczeństwa należy przeczytać ze zrozumieniem i ściśle się do nich stosować. Niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi. Komunikaty dotyczące bezpieczeństwa używane w niniejszym podręczniku składają się ze słowa sygnalizującego, treści komunikatu oraz ikony.

Słowo sygnalizujące wskazuje na poziom zagrożenia występujący w danej sytuacji.

#### **▲NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wskazuje na sytuację bezpośredniego zagrożenia, które w przypadku niepodjęcia działań zaradczych spowoduje śmierć albo poważne obrażenia ciała operatora lub osób postronnych.

#### **▲OSTRZEŻENIE**

Wskazuje na sytuację potencjalnego zagrożenia, które w przypadku niepodjęcia działań zaradczych może spowodować śmierć albo poważne obrażenia ciała operatora lub osób postronnych.

#### **▲UWAGA**

Wskazuje na sytuację potencjalnego zagrożenia, które w przypadku niepodjęcia działań zaradczych może spowodować umiarkowane bądź drobne obrażenia operatora lub osób postronnych.

#### **WAŻNE**

Wskazuje na sytuację potencjalnego zagrożenia, które w przypadku niepodjęcia działań zaradczych może spowodować uszkodzenia sprzętu, pojazdu lub mienia.

**1. WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA – NALEŻY ZACHOWAĆ TE INSTRUKCJE.**  
Niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi.



**NEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB POŻARU.**

- 1.1** Przed użyciem produktu należy przeczytać cały podręcznik obsługi. Skutkami nieprzestrzegania tego zalecenia mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.
- 1.2** Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby nie bawiły się urządzeniem. Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź pozbawione doświadczenia i wiedzy pod warunkiem, że będą znajdować się pod nadzorem lub że zostaną poinstruowane, jak bezpiecznie korzystać z urządzenia, i poinformowane istniejących zagrożeniach. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nieznajdujące się pod nadzorem nie mogą czyścić ani poddawać urządzenia konserwacji.
- 1.3** Osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź pozbawione doświadczenia i wiedzy (w tym dzieci) mogą używać ładowarki wyłącznie pod nadzorem lub po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego korzystania z ładowarki od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby nie bawiły się ładowarką.
- 1.4** Nie wystawiać ładowarki na działanie deszczu ani śniegu.
- 1.5** Używać wyłącznie zalecanego osprzętu. Stosowanie osprzętu, który nie jest zalecany lub nie został sprzedany przez firmę SNA Europe może stwarzać zagrożenie pożarem, porażeniem prądem elektrycznym lub obrażeniami ciała bądź niebezpieczeństwo uszkodzenia mienia.
- 1.6** Aby zmniejszyć ryzyko uszkodzenia przewodu elektrycznego lub wtyczki, odłączając ładowarkę, należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.
- 1.7** Nie należy używać przedłużaczy, o ile nie będzie to bezwzględnie konieczne. Zastosowanie nieprawidłowego przedłużacza wiąże się z ryzykiem pożaru lub porażenia prądem elektrycznym. Jeśli musi zostać użyty przedłużacz, należy zadbać, aby:
- Liczba, wielkość i kształt wtyków wtyczki przedłużacza muszą być takie same, jak we wtyczce ładowarki.
  - Przedłużacz musi mieć prawidłowe okablowanie i być w dobrym stanie technicznym.
  - Rozmiar przewodu musi być wystarczający dla znamionowego natężenia prądu przemiennego ładowarki, określonego w części 8.
- 1.8** Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia należy odłączyć ładowarkę od gniazda. Samo ustawienie elementów sterujących w położeniu wyłączenia nie wystarczy do zmniejszenia zagrożenia.



- 1.9** Nie używać ładowarki mającej uszkodzony przewód lub wtyczkę. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego musi on, w celu uniknięcia niebezpieczeństwa, zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osobę o zbliżonych kwalifikacjach.
- 1.10** Nie używać ładowarki, która została silnie uderzona, upuszczona lub uszkodzona w inny sposób. W takim przypadku należy przekazać ją wykwalifikowanemu serwisantowi.
- 1.11** Ładowarki nie wolno demontować. Jeśli konieczny jest serwis lub naprawa, należy przekazać ją wykwalifikowanemu serwisantowi. Nieprawidłowo wykonany ponowny montaż wiąże się z ryzykiem pożaru lub porażenia prądem elektrycznym.



### **ZAGROŻENIE GAZAMI WYBUCHOWYMI.**

**1.12** PRACA W POBLIŻU AKUMULATORA KWASOWO-OŁOWIOWEGO JEST NIEBEZPIECZNA. AKUMULATORY PODCZAS NORMALNEJ PRACY WYTWARZAJĄ GAZY WYBUCHOWE.

Z TEGO POWODU PRZY KAŻDYM UŻYCIU ŁADOWARKI NIEZWYKLE WAŻNE JEST STOSOWANIE SIĘ DO INSTRUKCJI.

- 1.13** Aby zmniejszyć zagrożenie wybuchem akumulatora, należy przestrzegać niniejszej instrukcji oraz instrukcji wydanych przed producentów akumulatora i wszystkich urządzeń używanych w jego pobliżu. Należy zapoznać się z oznaczeniami ostrzegawczymi znajdującymi się na produktach i na silniku.
- 1.14** Niektóre elementy ładowarki, takie jak przełączniki i wyłączniki automatyczne, mogą powodować powstawanie łuków elektrycznych i isker. Jeśli ładowarka jest używana w garażu, należy umieścić ją na wysokości co najmniej 46 cm (18 cali) powyżej poziomu podłogi.
- OSTRZEŻENIE** Nie stosować do baterii jednorazowych. Stosować wyłącznie do akumulatorów kwasowo-ołowiowych.
- WAŻNE** Nie uruchamiać pojazdu, gdy ładowarka jest podłączona do gniazda prądu przemiennego. Może to spowodować uszkodzenie ładowarki i pojazdu.

## **2. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA OSOBISTEGO**



### **ZAGROŻENIE GAZAMI WYBUCHOWYMI.**

**2.1** NIE WOLNO palić ani używać isker lub płomieni w sąsiedztwie akumulatora lub silnika.

**2.2** Przed przystąpieniem do prac przy akumulatorze kwasowo-ołowiowym lub litowo-jonowym należy zdjąć noszone przedmioty metalowe, takie jak pierścionki, naszyjniki i zegarki. Takie akumulatory mogą wytwarzać prądy zwarciove wystarczająco wysokie, aby przyspawać pierścionek lub podobny przedmiot do powierzchni metalowej, powodując w ten sposób poważne oparzenia.

- 2.3** Należy zachować dużą ostrożność, aby nie upuścić metalowego narzędzia na akumulator. Może to spowodować iskrzenie lub zwarcie akumulatora albo zwarcie z innymi podzespołami elektrycznymi, stwarzając zagrożenie wybuchem.
- 2.4** Ładowarki należy używać wyłącznie do ładowania 12-woltowych akumulatorów kwasowo-ołowiowych, wapniowych, żelowych i typu AGM o pojemnościach znamionowych w zakresie 40–230 Ah. Ładowarka nie jest przeznaczona do dostarczania zasilania do niskonapięciowych układów elektrycznych innych niż układ rozrusznika silnika. Ładowarki akumulatorów nie należy używać do ładowania akumulatorów z suchymi ogniwami, używanych powszechnie w urządzeniach gospodarstwa domowego, ani akumulatorów litowo-jonowych stosowanych w telefonach komórkowych, laptopach, narzędziach elektrycznych itp. Akumulatory tego typu mogą ulec eksplozji, skutkując obrażeniami ciała osób znajdujących się w pobliżu i uszkodzeniem mienia.
- 2.5** Zamarzniętego akumulatora NIE WOLNO ładować.
- 2.6** Pracując przy akumulatorze kwasowo-ołowiowym, należy rozważyć skorzystanie z pomocy innej osoby.
- 2.7** Na wypadek kontaktu kwasu akumulatorowego ze skórą, odzieżą lub oczami należy dysponować w pobliżu dużą ilością czystej wody oraz mydłem.
- 2.8** Należy nosić kompletną osłonę oczu i ciała, w tym okulary ochronne i odzież ochronną. Pracując w pobliżu akumulatora, należy unikać dotykania oczu.
- 2.9** W przypadku kontaktu kwasu akumulatorowego ze skórą lub odzieżą należy natychmiast przemyć dotknięty obszar mydłem i wodą. W przypadku dostania się kwasu do oka należy natychmiast zacząć przemywać je zimną bieżącą wodą przez 10 minut i bezzwłocznie uzyskać pomoc medyczną.
- 2.10** W razie przypadkowego połknięcia kwasu akumulatorowego należy wypić mleko, białka jajek lub wodę. NIE WOLNO wywoływać wymiotów. Należy natychmiast uzyskać pomoc medyczną.

### 3. PRZYGOTOWANIE DO ŁADOWANIA



**ZAGROŻENIE KONTAKTEM Z KWASEM AKUMULATOROWYM. KWASEM AKUMULATOROWYM JEST BARDZO ŻRĄCY KWAS SIARKOWY.**

**3.1** Jeśli w celu naładowania akumulatora konieczne jest wymontowanie go z pojazdu, należy zawsze w pierwszej kolejności odłączyć zacisk połączony z masą. Aby zapobiec powstawaniu łuku, należy upewnić się, że wszystkie akcesoria w pojeździe są wyłączone.

- 3.2** Podczas ładowania akumulatora obszar wokół niego musi mieć dobrą wentylację.
- 3.3** Przed przystąpieniem do ładowania akumulatora należy wyczyścić jego zaciski. Podczas czyszczenia nie dopuszczać do kontaktu unoszących się w powietrzu pyłów korozyjnych z oczami, nosem i ustami. W celu neutralizacji kwasu akumulatorowego i eliminacji unoszących się w powietrzu pyłów korozyjnych należy użyć sody oczyszczonej i wody. Nie dotykać oczu, nosa ani ust.
- 3.4** Do każdego ogniwa należy dodać wody destylowanej tak, aby poziom kwasu akumulatorowego osiągnął wartość określoną przez producenta akumulatora. Nie przepełniać.

W przypadku akumulatorów bez zdejmowalnych korków ogniwi, takich jak akumulatory kwasowo-olowiowe z regulacją zaworową (VRLA), należy ściśle przestrzegać instrukcji ładowania podawanych przez producenta.

- 3.5 Należy przeczytać ze zrozumieniem wszystkie instrukcje ładowarki, akumulatora, pojazdu i wszelkich urządzeń używanych w pobliżu akumulatora i ładowarki oraz postępować zgodnie z tymi instrukcjami. Przeanalizować podane przez producenta akumulatora środki ostrożności dotyczące ładowania oraz zalecane szybkości ładowania.
- 3.6 Napięcie akumulatora należy określić, korzystając z instrukcji obsługi pojazdu. Przełącznik wyboru napięcia wyjściowego musi być ustawiony w położeniu prawidłowego napięcia. Jeśli szybkość ładowania ładowarki jest regulowana, należy najpierw naładować akumulator, stosując najniższą prędkość.
- 3.7 Zaciski przewodu ładowarki muszą tworzyć mocne połączenia.

#### 4. LOKALIZACJA ŁADOWARKI



#### ZAGROŻENIE EKSPLOZJĄ I KONTAKTEM Z KWASEM AKUMULATOROWYM.

4.1 Ładowarkę należy umieścić tak daleko od akumulatora, jak tylko pozwoli na to długość przewodów prądu stałego.

4.2 Ładowarki nie wolno umieszczać bezpośrednio nad ładowanym akumulatorem. Gazy wydobywające się z akumulatora będą powodować korozję i w efekcie uszkodzenie ładowarki.

- 4.3 Nie stawiać akumulatora na ładowarce.
- 4.4 Nie wolno dopuścić, aby podczas odczytywania ciężaru właściwego elektrolitu lub napełniania akumulatora kwas akumulatorowy kapkał na ładowarkę.
- 4.5 Nie używać ładowarki w przestrzeniach zamkniętych i nie ograniczać w żaden sposób wentylacji.

#### 5. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE POŁĄCZENIA PRĄDU STAŁEGO

- 5.1 Złącza wyjściowe prądu stałego należy podłączać i rozłączać wyłącznie po wyjęciu wtyczki prądu przemiennego z gniazda elektrycznego. Nie wolno dopuszczać do zetknięcia się złączy.
- 5.2 Podłączyć złącza do akumulatora i masy pojazdu w sposób określony w częściach 6 i 7.

#### 6. PONIŻSZE KROKI NALEŻY WYKONAĆ, GDY AKUMULATOR JEST ZAMONTOWANY W POJEŹDZIE



#### WYSTĄPIENIE ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE SPOWODOWAĆ JEGO EKSPLOZJĘ. ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO WYSTĘPOWANIA ISKIER W POBLIŻU AKUMULATORA:

##### WAŻNE

Nie uruchamiać pojazdu, gdy ładowarka jest podłączona do gniazda prądu przemiennego. Może to spowodować uszkodzenie ładowarki i pojazdu.

- 6.1 Przewody prądu przemiennego i stałego należy rozmieścić w taki sposób, aby zminimalizować ryzyko ich uszkodzenia przez pokrywą komory silnika, drzwi, ruchome części lub gorące elementy silnika.  
**UWAGA:** Jeśli konieczne jest zamknięcie pokrywy komory silnika podczas ładowania, należy upewnić się, że nie dotyka ona metalowych części złączy akumulatora ani nie przecina izolacji przewodów.
- 6.2 Zachowywać bezpieczną odległość od łopaty wentylatora, pasów, kół pasowych lub innych części, które mogą spowodować obrażenia ciała.
- 6.3 Sprawdzić polaryzację biegunów akumulatora. DODATNI (POS, P, +) biegun akumulatora ma zwykle średnicę większą niż biegun UJEMNY (NEG, N, -).
- 6.4 Określić, który biegun akumulatora jest połączony z masą pojazdu (elementami metalowymi nadwozia i podwozia). Najpierw podłączyć ten zacisk akumulatora, który nie jest połączony z masą pojazdu. Drugie złącze należy podłączyć do masy pojazdu, z dala od akumulatora i przewodów paliwowych. Patrz kroki 6.5 i 6.6. Następnie podłączyć ładowarkę akumulatorów do sieci zasilającej. Podłączenie do sieci zasilającej wykonać zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami dotyczącymi okablowania.

- 6.5** W przypadku pojazdów z ujemną biegunowością masy należy podłączyć DODATNI (CZERWONY) zacisk wychodzący z ładowarki akumulatorów do DODATNIEGO (POS, P, +), niepołączonego z masą, biegunu akumulatora. Podłączyć UJEMNY (CZARNY) zacisk do ramy nadwozia (masy pojazdu) lub do bloku cylindrów silnika, z daleka od akumulatora. Nie podłączać zacisku do gaźnika, przewodów paliwowych ani do blaszanych elementów nadwozia. Podłączyć do mającego duży przekrój elementu metalowego ramy lub bloku cylindrów silnika.
- 6.6** W przypadku pojazdów z dodatnią biegunowością masy należy podłączyć UJEMNY (CZARNY) zacisk wychodzący z ładowarki akumulatorów do UJEMNEGO (NEG, N, -), niepołączonego z masą, biegunu akumulatora. Podłączyć DODATNI (CZERWONY) zacisk do ramy nadwozia (masy pojazdu) lub do bloku cylindrów silnika, z daleka od akumulatora. Nie podłączać złącza do gaźnika, przewodów paliwowych ani do blaszanych elementów nadwozia. Podłączyć do mającego duży przekrój elementu metalowego ramy lub bloku cylindrów silnika.
- 6.7** Podłączyć złącze przewodu zasilającego prądu przemiennego do gniazda elektrycznego.
- 6.8** Po zakończeniu ładowania odłączyć ładowarkę akumulatorów od sieci zasilającej. Następnie odłączyć najpierw złącze połączone z masą pojazdu, a potem złącze połączone z akumulatorem.
- 6.9** Informacje na temat czasu ładowania można znaleźć w *Instrukcji obsługi*.

## 7. PONIŻSZE KROKI NALEŻY WYKONAĆ, GDY AKUMULATOR ZNAJDUJE SIĘ POZA POJAZDEM



**WYSTĄPIENIE ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE SPOWODOWAĆ JEGO EKSPLOZJĘ. ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO WYSTĘPOWANIA ISKIER W POBLIŻU AKUMULATORA:**

**7.1** Sprawdzić polaryzację biegunów akumulatora. DODATNI (POS, P, +) biegun akumulatora ma zwykle średnicę większą niż biegun UJEMNY (NEG, N, -).

- 7.2** Podłączyć izolowany przewód akumulatora o przekroju co najmniej 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) i długości co najmniej 61 cm (24 cale) do UJEMNEGO (NEG, N, -) biegunu akumulatora.
- 7.3** Podłączyć DODATNI (CZERWONY) zacisk ładowarki do DODATNIEGO (POS, P, +) biegunu akumulatora.
- 7.4** Trzymając wolny koniec przewodu podłączonego wcześniej do UJEMNEGO (NEG, N, -) biegunu akumulatora, stanąć jak najdalej od akumulatora, a następnie podłączyć UJEMNY (CZARNY) zacisk ładowarki do wolnego końca przewodu.
- 7.5** Wykonując końcowe podłączenie, nie należy stać przodem do akumulatora.
- 7.6** Podłączyć złącze przewodu zasilającego prądu przemiennego do gniazda elektrycznego.
- 7.7** Odłączając ładowarkę, należy w odwrotnej kolejności wykonywać kroki procedury podłączania, przy czym rozłączenie pierwszego połączenia powinno nastąpić tak daleko od akumulatora, jak to tylko praktycznie możliwe.
- 7.8** Akumulatory jednostek pływających należy wymontować i ładować je na lądzie. Do ładowania ich na pokładzie niezbędny jest sprzęt zaprojektowany specjalnie do stosowania na jednostkach pływających.

## 8. PODŁĄCZANIE PRZEWODU ZASILAJĄCEGO PRĄDU PRZEMIENNEGO



**NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB POŻARU.**

**8.1** Ładowarka akumulatorów jest przeznaczona do zasilania z sieci o napięciu znamionowym 230 V i częstotliwości 50/60 Hz. Wtyczka musi być podłączana do gniazda prawidłowo zainstalowanego i uziemionego zgodnie ze wszystkimi lokalnie obowiązującymi przepisami i rozporządzeniami.

Wtyki wtyczki muszą pasować do gniazda. Nie stosować w układzie pozbawionym uziemienia.

- 8.2** **NIEBEZPIECZEŃSTWO** NIE WOLNO zmieniać na inne dostarczonego przewodu prądu przemiennego ani wtyczki. Jeśli nie pasują do gniazda, należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi zamontowanie nowego gniazda. Nieprawidłowe połączenie może prowadzić do ryzyka porażenia prądem elektrycznym, w tym ze skutkiem śmiertelnym.

### 8.3 UŻYWANIE PRZEDŁUŻACZA

Używanie przedłużacza nie jest zalecane. Jeśli zastosowanie przedłużacza jest konieczne, należy postępować zgodnie z następującymi wytycznymi:

- Liczba, wielkość i kształt wtyków wtyczki przedłużacza muszą być takie same, jak we wtyczce ładowarki.
- Przedłużacz musi mieć prawidłowe okablowanie i być w dobrym stanie technicznym.
- Rozmiar przewodu musi być wystarczający dla znamionowego natężenia prądu przemiennego ładowarki.

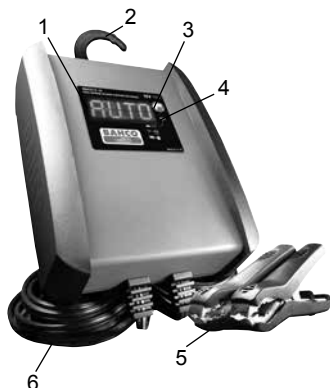
Zalecany minimalny przekrój AWG przewodu przedłużacza:

- Długość do 30,5 metra (100 stóp) — użyć przewodu przedłużacza o przekroju 1,31 mm<sup>2</sup> (rozmiar 16).
- Długość powyżej 30,5 metra (100 stóp) — użyć przewodu przedłużacza o przekroju 2,08 mm<sup>2</sup> (rozmiar 14).

## 9. INSTRUKCJE MONTAŻU

- 9.1 Przed użyciem ładowarki akumulatorów należy zdjąć wszelkie opaski do zwijania przewodu i rozprostować cały przewód.

## 10. CECHY



1. Wyświetlacz cyfrowy
2. Hak do podwieszania
3. Przycisk wyboru języka
4. Dioda LED wskazująca stan naładowania
5. Zaciski do akumulatora
6. Przewód zasilający prądu przemiennego

## 11. PANEL STEROWANIA

### WYŚWIETLACZ CYFROWY

Na wyświetlaczu cyfrowym przedstawiony jest stan akumulatora i ładowarki. Kompletną listę komunikatów przedstawiono w części Komunikaty na wyświetlaczu.

### PRZYCISK WYBORU JĘZYKA

Na wyświetlaczu cyfrowym jest przedstawione napięcie akumulatora i procent naładowania. Aby wybrać język wyświetlacza, należy naciskać przycisk przez 5 sekund. (Dostępne opcje: EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### WSKAŹNIK LED

**Świecąca światłem ciągłym ZIELONA DIODA LED (ŁADOWANIE):** Ładowarka jest podłączona i ładuje akumulator.

**Pulsująca ZIELONA DIODA LED (NAŁADOWANY/PODTRZYMYWANIE):** Akumulator jest całkowicie naładowany, a ładowarka jest w trybie podtrzymywania stanu naładowania.

**Błyszcząca ZIELONA DIODA LED:** Ładowanie zostało przerwane. (Patrz część *Przerwanie ładowania*).

**UWAGA:** Pełny opis trybów ładowarki podano w *Instrukcji obsługi*.

## 12. INSTRUKCJA OBSŁUGI

**⚠️ OSTRZEŻENIE** Ładowarkę akumulatorów należy przed użyciem prawidłowo zmontować zgodnie z instrukcjami montażu.

Ładowarka nie jest wyposażona w wyłącznik. Włączanie i wyłączanie następuje przez podłączanie i odłączanie ładowarki BBCE12-15 od gniazda ściennego prądu przemiennego po dokonaniu odpowiednich połączeń z akumulatorem.

**WAŻNE** Nie uruchamiać pojazdu, gdy ładowarka jest podłączona do gniazda prądu przemiennego. Może to spowodować uszkodzenie ładowarki i pojazdu.

### INFORMACJE O AKUMULATORZE

Ładowarka jest przeznaczona do ładowania 6-ogniowych akumulatorów kwasowo-ołowiowych o pojemnościach znamionowych w zakresie 40–230 Ah.

**UWAGA:** Ładowarka jest wyposażona w funkcję automatycznego uruchamiania. Prąd jest dostarczany do zacisków akumulatora wyłącznie po prawidłowym podłączeniu akumulatora. Zetknięcie zacisków ze sobą nie spowoduje iskrzenia.

**Patrz instrukcje ładowania akumulatora wewnątrz pojazdu (część 6) i na zewnątrz pojazdu (część 7).**

### ŁADOWANIE

1. Należy dbać, aby wszystkie elementy ładowarki były zamontowane i znajdowały się w dobrym stanie.
2. Podłączyć akumulator, przestrzegając środków ostrożności wymienionych w częściach 6 i 7.
3. Podłączyć zasilanie prądu przemiennego, przestrzegając środków ostrożności wymienionych w części 8.
4. Po uruchomieniu ładowarki **ZIELONA DIODA LED** zacznie świecić światłem ciągłym, a na wyświetlaczu zostanie wyświetlony komunikat **ANALYZING BATTERY**. W tym czasie ładowarka określi, czy akumulator jest prawidłowo podłączony, a także sprawdzi jego stan.
5. Po całkowitym naładowaniu akumulatora **ZIELONA DIODA LED** zacznie pulsować.
6. Po zakończeniu ładowania należy kolejno: odłączyć przewód prądu przemiennego od sieci zasilającej, odłączyć zacisk od masy pojazdu, a następnie odłączyć zacisk od klemy akumulatora.

### WSKAŹNIK PODŁĄCZENIA AKUMULATORA

Jeśli ładowarka nie wykryje prawidłowo podłączonego akumulatora, ładowanie nie rozpocznie się, a na wyświetlaczu cyfrowym zostanie wyświetlony jeden z dwóch komunikatów. W przypadku wyświetlenia komunikatu **CONNECT CLAMPS** należy sprawdzić, czy ładowarka jest podłączona do akumulatora, a punkty podłączenia są czyste i tworzą dobre połączenie. W przypadku wyświetlenia na wyświetlaczu komunikatu **WARNING-CLAMPS REVERSED** należy odłączyć ładowarkę od gniazda prądu przemiennego, zamienić ze sobą połączenia na akumulatorze, a następnie ponownie włożyć wtyczkę ładowarki do gniazda.

### CZASY ŁADOWANIA AKUMULATORÓW

CCA = wydajność prądowa w amperach przy rozruchu w niskiej temperaturze Ah = amperogodziny

Rozmiar / Pojemność znamionowa akumulatora		Czas ładowania (15A)	
Samochody osobowe i Ciężarowe	200-315 CCA	40-60 Ah	1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> godzin
	315-550 CCA	60-85 Ah	2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 3 godzin
	550-1200 CCA	85-230 Ah	3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> godzin
Pływających / Głębokich rozładowań		80 Ah	3 godzin
		140 Ah	5 godzin
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> godzin
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> godzin

Czasy podano, zakładając rozładowanie akumulatora wynoszące 50%. Mogą one zmieniać się w zależności od wieku i stanu akumulatora.

## TRYB AUTOMATYCZNEGO ŁADOWANIA

Podczas wykonywania automatycznego ładowania ładowarka po naładowaniu akumulatora automatycznie przelącza się w tryb podtrzymywania naładowania. W przypadku akumulatorów o napięciu rozruchowym poniżej 1 V należy w celu uzyskania dodatkowego napięcia akumulatora wykonać za pomocą ręcznej ładowarki trwające pięć minut ładowanie wstępne akumulatora.

## PRZERWANIE ŁADOWANIA

Jeśli ładowanie nie może zostać zakończone w normalny sposób, zostanie przerwane. W przypadku przerwania ładowania wyjście ładowarki zostanie wyłączone, **ZIELONA DIODA LED** będzie błyskać, a na wyświetlaczu zostanie wyświetlony komunikat **CHARGE ABORTED-BAD BATTERY**. Nie należy podejmować ponownych prób ładowania tego akumulatora. Akumulator należy poddać kontroli i w razie potrzeby wymienić.

## ZAKOŃCZENIE ŁADOWANIA I TRYB PODTRZYMYWANIA (MONITOROWANIE TRYBU PODŁADOWYWANIA)

O zakończeniu ładowania informuje pulsowanie **ZIELONEJ DIODY LED** i wyświetlenie na wyświetlaczu cyfrowym komunikatu **FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING**. Oznacza to przelączenie ładowarki w tryb podtrzymywania stanu naładowania. W tym trybie ładowarka podtrzymuje pełne naładowanie akumulatora, dostarczając w razie potrzeby małe ilości prądu. **UWAGA:** Jeśli badanie stanu akumulatora wskazuje, że ładowarka musiałaby dostarczać maksymalny prąd podtrzymywania przez okres 12 godzin, przedzie ona do trybu przerwania (patrz część *Przerwanie ładowania*). Przyczyną jest zwykle upływ prądu z akumulatora lub jego niesprawność. Należy upewnić się, że do akumulatora nie są podłączone żadne odbiorniki prądu. Jeśli tak jest, należy je odłączyć. Jeśli nie ma podłączonych odbiorników, akumulator należy poddać kontroli lub wymienić.

## PODRZYMYWANIE STANU NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Ładowarka BBCE12-15 podtrzymuje pełne naładowanie akumulatorów 12-woltowych. Nie jest zalecane wykorzystywanie jej do zastosowań przemysłowych.

**UWAGA:** Technologia podtrzymywania stanu naładowania umożliwia bezpieczne naładowanie i utrzymanie sprawności akumulatora przez długi czas. Jednak problemy z akumulatorem, usterki elektryczne, nieprawidłowe połączenia lub inne nieoczekiwane warunki mogą powodować nadmierny upływ prądu. W związku z tym zalecane jest okazjonalne monitorowanie akumulatora i procesu ładowania.

## WENTYLATOR

Ładowarka jest wyposażona w wentylator. Praca wentylatora jest normalnym zjawiskiem podczas ładowania akumulatora przez ładowarkę. W celu zapewnienia wydajnej pracy akumulatora należy dbać, aby w obszarze wokół ładowarki nie znajdowały się przeszkody.

## 13. KOMUNIKATY NA WYŚWIETLACZU

**CONNECT CLAMPS** (dioda LED nie świeci) – ładowarka jest podłączona do gniazda prądu przemiennego, ale zaciski nie zostały podłączone do akumulatora.

**WARNING-CLAMPS REVERSED** (dioda LED nie świeci) – ładowarka jest podłączona do gniazda prądu przemiennego, a zaciski akumulatora zostały podłączone odwrotnie.

**ANALYZING BATTERY** (świeci zielona dioda LED) – ładowarka jest podłączona do gniazda prądu przemiennego po prawidłowym podłączeniu do akumulatora.

**CHARGING – xx%** (świeci zielona dioda LED) – ładowarka jest podłączona do gniazda prądu przemiennego i prawidłowo podłączona do rozładowanego akumulatora.

**FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** (zielona dioda LED pulsuje) – ładowarka jest podłączona do gniazda prądu przemiennego i prawidłowo podłączona do całkowicie naładowanego akumulatora.

### **CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** (zielona dioda LED błyska) –

Warunki, które mogą spowodować przerwanie działania w trakcie ładowania:

- W akumulatorze występuje duża ilość siarczanów lub zwarcie w ogniwie i nie można osiągnąć pełnego naładowania.
- Akumulator ma zbyt dużą pojemność lub ładowany jest zespół akumulatorów i nie można osiągnąć pełnego naładowania w ustalonym czasie.

Warunki, które mogą spowodować przerwanie działania podczas podtrzymywania naładowania:

- W akumulatorze występuje duża ilość siarczanów lub ogniwo jest słabe i nie utrzymuje naładowania.
- Występuje duży pobór prądu z akumulatora i ładowarka musi w celu utrzymania pełnego naładowania dostarczać maksymalne natężenie prądu podtrzymującego przez 12 godzin.

**BATTERY DISCONNECTED** (dioda LED nie świeci) – podczas ładowania zostały odłączone zaciski.

## **14. INSTRUKCJE KONSERWACJI**

- 14.1** Po użyciu i przed przystąpieniem do konserwacji ładowarkę należy odłączyć (patrz części 6, 7 i 8).
- 14.2** Za pomocą suchej szmatki usunąć ślady korozji z akumulatora oraz inne zanieczyszczenia lub olej ze złącza akumulatora, przewodów i obudowy ładowarki.
- 14.3** Należy dbać, aby wszystkie elementy ładowarki były zamontowane i znajdowały się w dobrym stanie. Dotyczy to np. osłon z tworzywa sztucznego na zaciskach akumulatora.
- 14.4** W celu wykonania czynności serwisowych nie jest konieczne otwieranie urządzenia, ponieważ nie ma w nim części, które mogą być serwisowane przez użytkownika.
- 14.5** Wszystkie inne czynności serwisowe powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel serwisowy.
- 14.6** W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego musi on, w celu uniknięcia niebezpieczeństwa, zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osobę o zbliżonych kwalifikacjach.

## **15. INSTRUKCJE PRZENOSZENIA I PRZECHOWYWANIA**

- 15.1** Przechowywać urządzenie odłączone, w pozycji stojącej. Przewód po odłączeniu od gniazda nadal przewodzi prąd elektryczny.
- 15.2** Przechowywać wewnątrz pomieszczeń, w chłodnym, suchym miejscu.
- 15.3** Podczas przechowywania złącza nie mogą być spięte ze sobą ani przypięte do elementów metalowych bądź przewodów.
- 15.4** W przypadku przemieszczania ładowarki w warsztacie lub transportu do innej lokalizacji należy zachować ostrożność, aby uniknąć uszkodzenia przewodów, złącza oraz samej ładowarki. Skutkami nieprzestrzegania tego zalecenia mogą być obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia.

## **16. DISPOSAL I INFORMACJE O UTYLIZACJI**



Produkt ten nie może być wyrzucany wraz z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby zapobiec możliwym szkodom dla środowiska lub uszczerbkom na zdrowiu ludzkim, powodowanym przez niekontrolowane pozbywanie się odpadów, należy zadbać o odpowiedzialny recykling w celu promowania zrównoważonego ponownego wykorzystywania zasobów materialnych. Aby wycofać z eksploatacji używane urządzenie, należy skorzystać z systemów i punktów zbiórki odpadów elektrotechnicznych lub skontaktować się ze sprzedawcą, u którego dokonano zakupu urządzenia. Dzięki temu produkt zostanie przekazany do recyklingu bezpiecznego dla środowiska.



## 17. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	POWÓD/ROZWIĄZANIE
Zetknięcie się złączy akumulatora nie powoduje powstania isker.	Ładowarka jest wyposażona w funkcję automatycznego uruchamiania. Prąd jest dostarczany do złączy akumulatora wyłącznie po prawidłowym podłączeniu akumulatora. Zetknięcie złączy ze sobą nie spowoduje iskrzenia.	Nie jest to problem, ale stan normalny.
Ładowarka nie włącza się mimo prawidłowego podłączenia.	Gniazdo prądu przemiennego nie działa.  Słabe połączenie elektryczne.	Sprawdzić działanie gniazda prądu przemiennego, w tym ewentualność rozłączenia lub wyłączenia przez bezpiecznik lub wyłącznik automatyczny.  Sprawdzić czy wtyczka przewodu zasilającego i przedłużacza nie jest poluzowana.
Na wyświetlaczu nie można wybrać języka.	Aby wybrać język, należy naciskać przycisk przez 5 sekund: (Dostępne opcje: EN, FR, ES, DE, SE, ITA).	Nie jest to problem, ale stan normalny.
Świeci zielona dioda LED, a na wyświetlaczu widnieje komunikat <b>ANALYZING BATTERY</b> .	Ładowarka musi sprawdzić stan akumulatora.	Podczas sprawdzania przez ładowarkę stanu akumulatora zielona dioda LED będzie świecić. Jest to normalne.
Błyska zielona dioda LED, a na wyświetlaczu widnieje komunikat <b>CHARGE ABORTED-BAD BATTERY</b> .	Pojemność akumulatora jest zbyt duża dla tej ładowarki.  Napięcie akumulatora po 2 godzinach ładowania jest wciąż niższe niż 10 V.	Należy użyć ładowarki o większym natężeniu prądu.  Zlecić kontrolę akumulatora.
Na wyświetlaczu widnieje komunikat <b>CONNECT CLAMPS</b> .	Zaciski nie mają dobrego połączenia.  Bezpiecznik jest przepalony.	Sprawdzić jakość połączeń z akumulatorem i ramą nadwozia (masą pojazdu).  Wymienić wbudowany bezpiecznik złącza pierścieniowego.

## 18. SPECYFIKACJE

Wejście ..... 230V AC~50/60Hz, 2,5A  
 Wyjście ..... 12V  $\overline{\text{=}}$  15A  
 Stopień ochrony zapewnianej przez obudowę ..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
 (NOR) EC SAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este meio declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:

(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:


(ENG) Type(s): (FRA) Type(s): (SPA) Tipo(s): (POR) Tipo: (ITA) Tipo: (GER) Type(s): (NLD) Typen: (POL) Typ: (SWE) Typ: (DAN) Typ: (NOR) Typ: (FIN) Tyyppi: (RUS) Тип: (TUR) Tip: (CZE) Typ: (SLO) Typ: (GRE) Τύπος:	<b>BBCE612-2</b> <b>BBCE12-3</b> <b>BBCE12-6</b> <b>BBCE12-10</b> <b>BBCE12-15</b> <b>BBCE24-10</b>	(ENG) Product: (FRA) Produit: (SPA) Producto: (POR) Produto: (ITA) Prodotto: (GER) Produkt: (NLD) Product: (POL) Produkt: (SWE) Produkten: (DAN) Produktet: (NOR) Produktet: (FIN) Tuotteen: (RUS) Изделие: (TUR) Ürün: (CZE) Výrobek (SLO) Výrobok: (GRE) Προϊόν:	<b>Battery charger</b> <b>Chargeur de batteries</b> <b>Cargador de baterías</b> <b>Carregador de bateria</b> <b>Caricabatterie</b> <b>Batterieladegerät</b> <b>Batterijlader</b> <b>Prostowniki do akumulatorów</b> <b>Batteriladdare</b> <b>Batterioplader</b> <b>Batterioplader</b> <b>Akkulaturi</b> <b>Зарядное</b> <b>Akü Şarj</b> <b>Nabíječka akumulátorů</b> <b>Na bijačka akumulátorov</b> <b>Φορτιστής μπαταρίας</b>	(ENG) Year: (FRA) Année: (SPA) Año: (POR) Ano: (ITA) Anno: (GER) Baujahr: (NLD) Jaar: (POL) Rok: (SWE) År: (DAN) År: (NOR) År: (FIN) Vuosi (RUS) Год: (TUR) Sene: (CZE) Rok: (SLO) Rok: (GRE) Χρόνος:
---	--	--	--	---

2016

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvar med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

(ENG) Person authorized to compile the technical file: (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique: (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico: (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico: (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica: (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen: (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen: (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego: (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen: (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser: (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen: (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston: (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi: (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации: (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu: (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie: (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:	 <b>SERGIO CALVO</b> Quality manager <b>SNA Europe SAS</b> BP 20104 Eragny F-95613 Cergy Pontoise- France Date: /11/2015
--	---

# Модель: ВВСЕ12-15

## Автоматическое зарядное устройство аккумулятора РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### Маркировка и символы



Перед использованием прочтите руководство.



Предупреждение



Предостережение: риск удара электротоком.



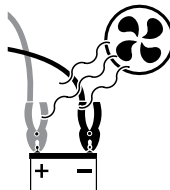
Берегите от дождя.



Только для использования внутри помещения.



За подробной информацией о надлежащем порядке утилизации этого изделия в той или иной стране согласно требованиям WEEE обращайтесь к поставщику оборудования.



Используйте в хорошо вентилируемом помещении.



Держите вдали от искр и огня: аккумулятор может выделять взрывоопасные газы.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ИЗДЕЛИЯ ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧИТЕ РУКОВОДСТВО. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТОГО УКАЗАНИЯ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНОЙ ТРАВМЕ ИЛИ СМЕРТИ.**

**ВАЖНО! ПРОЧИТЕ И СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

**СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.** В этом руководстве приведены инструкции по безопасному и эффективному использованию зарядного устройства. Прочтите эти инструкции и меры предосторожности, убедитесь в том, что вы их понимаете, и тщательно соблюдайте их, поскольку в этом руководстве содержатся важные инструкции по технике безопасности и эксплуатации. Сообщения о мерах безопасности, которые используются в этом руководстве, содержат сигнальное слово, сообщение и значок.

Сигнальное слово указывает на уровень опасности в той или иной ситуации.

**▲ ОПАСНОСТЬ**

Указывает на непосредственно опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезной травме оператора или находящихся рядом людей.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезной травме оператора или находящихся рядом людей.

**▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к средней или легкой травме оператора или находящихся рядом людей.

**ВАЖНО**

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к повреждению оборудования, транспортного средства или имущества.

**1. ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.**  
В этом руководстве содержатся важные инструкции по технике безопасности и эксплуатации.



## **РИСК УДАРА ЭЛЕКТРОТОКОМ ИЛИ ПОЖАРА.**

**1.1** Перед использованием этого изделия прочтите все руководство. Несоблюдение этого указания может привести к серьезной травме или смерти.

- 1.2** Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Этот прибор могут использовать дети возрастом от 8 лет и старше и люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо без соответствующего опыта или знаний, если они находятся под надзором или получили инструктаж по безопасному использованию прибора и понимают возможные опасности. Дети не должны играть с прибором. Чистку и пользовательское техническое обслуживание не должны выполнять дети без надзора.
- 1.3** Это зарядное устройство не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо без соответствующего опыта или знаний, кроме случаев, когда они находятся под надзором лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструктаж по использованию зарядного устройства. Не допускайте, чтобы дети играли с зарядным устройством.
- 1.4** Берегите зарядное устройство от дождя и снега.
- 1.5** Используйте только рекомендуемые приспособления. Использование принадлежностей, не рекомендованных или не продаваемых компанией SNA Europe, может привести к риску возникновения пожара, поражения электрическим током, получения травм и повреждению имущества.
- 1.6** Чтобы снизить риск повреждения электрической вилки или шнура, при отключении зарядного устройства тяните за вилку, а не за шнур.
- 1.7** Не используйте удлинитель, если в этом нет крайней необходимости. Использование неподходящего удлинителя может привести в риск пожара и удара электротоком. Если необходимо использовать удлинитель, убедитесь в том, что:
- количество, размер и форма контактов на вилке удлинителя и на вилке зарядного устройства совпадают;
  - удлинитель правильно подключен и его электрическая часть находится в исправном состоянии;
  - размера проводника достаточно для номинального переменного тока зарядного устройства, указанного в разделе 8.
- 1.8** Чтобы снизить риск удара электротоком, отключайте зарядное устройство от розетки, прежде чем приступать к техническому обслуживанию или чистке. Обратите внимание, что для снижения этого риска простого выключения элементов управления недостаточно.

- 1.9** Не пользуйтесь зарядным устройством с поврежденным шнуром или вилкой. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его агентом по обслуживанию или специалистами с подобной квалификацией во избежание опасности.
- 1.10** Не пользуйтесь зарядным устройством после резкого удара по нему, падения или какого-либо другого повреждения устройства. Обратитесь к квалифицированному специалисту по обслуживанию.
- 1.11** Не разбирайте зарядное устройство. Когда требуется обслуживание или ремонт, обращайтесь к квалифицированному специалисту по обслуживанию. Неправильная обратная сборка может привести к риску пожара или удара электротока.



**РИСК, СВЯЗАННЫЙ СО ВЗРЫВООПАСНЫМИ ГАЗАМИ.**

**1.12** РАБОТА РЯДОМ СО СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫМ АККУМУЛЯТОРОМ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ОПАСНОСТЬ. ВО ВРЕМЯ ОБЫЧНОЙ РАБОТЫ АККУМУЛЯТОРЫ ВЫДЕЛЯЮТ ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ. ПО ЭТОЙ ПРИЧИНЕ КРАЙНЕ ВАЖНО СОБЛЮДАТЬ ИНСТРУКЦИИ ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.

- 1.13** Чтобы снизить риск взрыва аккумулятора, соблюдайте эти инструкции, инструкции производителя аккумулятора и инструкции производителей всего оборудования, которое вы собираетесь использовать поблизости от аккумулятора. Обязательно ознакомьтесь с предупредительной маркировкой на этих изделиях и на двигателе.
- 1.14** В этом зарядном устройстве используются детали, например переключатели и автоматические выключатели, которые могут создавать искры и электрические дуги. При использовании в гараже располагайте это зарядное устройство на высоте не менее 46 см (18 дюймов) над уровнем пола.



Не пользуйтесь с непerezаряжаемыми аккумуляторами. Используйте только со свинцово-кислотными перезаряжаемыми аккумуляторами.

**ВАЖНО**

Не заводите транспортное средство, когда зарядное устройство подключено к розетке переменного тока, поскольку это может привести к повреждению зарядного устройства и транспортного средства.



### РИСК, СВЯЗАННЫЙ СО ВЗРЫВООПАСНЫМИ ГАЗАМИ.

**2.1** НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не курите возле аккумулятора и двигателя, а также следите за тем, чтобы возле них не было источников искр и огня.

- 2.2** При работе со свинцово-кислотным или литий-ионным аккумулятором снимайте личные металлические вещи, например кольца, браслеты, цепочки и часы. Эти аккумуляторы могут вырабатывать ток короткого замыкания, достаточно высокий для расплавления кольца или подобной вещи и нанесения сильного ожога.
- 2.3** Особенно внимательно следите за тем, чтобы на аккумулятор не падали металлические инструменты, поскольку это может привести к образованию искр или короткому замыканию аккумулятора или других электрических компонентов и, как следствие, ко взрыву.
- 2.4** Используйте это зарядное устройство только для зарядки перезаряжаемых свинцово-кислотных, кальциевых, гелевых аккумуляторов и аккумуляторов типа AGM с напряжением 12 В и номинальной емкостью 40–230 А·ч. Устройство не предназначено для питания низковольтной электрической системы, кроме стартерного двигателя. Не используйте это зарядное устройство для зарядки батарей сухих элементов, которые часто используются в бытовых приборах, и литий-ионных аккумуляторов, которые используются в сотовых телефонах, ноутбуках, электроинструментах и другом оборудовании. Эти аккумуляторы могут разорваться и стать причиной травмы или повреждения имущества.
- 2.5** НИКОГДА не заряжайте замерзший аккумулятор.
- 2.6** Рекомендуется, чтобы во время работы со свинцово-кислотным аккумулятором рядом с вами находился кто-нибудь, кто мог бы прийти вам на помощь в случае необходимости.
- 2.7** Позаботьтесь о том, чтобы поблизости было достаточное количество пресной воды и мыло на случай попадания аккумуляторной кислоты на кожу, одежду или в глаза.
- 2.8** Используйте все необходимые средства защиты глаз и тела, включая защитные очки и защитную одежду. Не касайтесь руками глаз, когда работаете возле аккумулятора.
- 2.9** В случае попадания кислоты из аккумулятора на кожу или на одежду, немедленно промойте соответствующую область водой с мылом. В случае попадания кислоты в глаза немедленно промойте их холодной водопроводной водой (в течение как минимум 10 минут) и сразу же обратитесь за медицинской помощью.
- 2.10** В случае непреднамеренного проглатывания кислоты из аккумулятора выпейте молоко, сырой яичный белок или воду. НЕ пытайтесь вызвать рвоту. После этого немедленно обратитесь за медицинской помощью.

### 3. ПОДГОТОВКА К ЗАРЯДКЕ



#### РИСК КОНТАКТА С АККУМУЛЯТОРНОЙ КИСЛОТОЙ. АККУМУЛЯТОР ЗАПОЛНЕН ОСОБО АГРЕССИВНОЙ СЕРНОЙ КИСЛОТОЙ.

**3.1** Если для зарядки аккумулятора его необходимо извлечь из транспортного средства, всегда первым отключайте заземленную клемму. Во избежание образования электрических дуг убедитесь в том, что все вспомогательные приборы в транспортном средстве выключены.

- 3.2** Убедитесь в том, что во время зарядки аккумулятора пространство вокруг него хорошо вентилируется.
- 3.3** Очистите клеммы аккумулятора перед его зарядкой. Во время очистки следите за тем, чтобы продукты окисления, которые могут находиться в воздухе, не попадали в глаза, нос и рот. Для нейтрализации кислоты из аккумулятора и предотвращения попадания в воздух продуктов окисления используйте воду и пищевую соду. Не касайтесь руками глаз, носа и рта.
- 3.4** Добавьте дистиллированную воду в каждый элемент, чтобы аккумуляторная кислота достигла уровня, указанного производителем аккумулятора. Не заливайте слишком много. При использовании аккумулятора без съемных крышек элементов, например литий-ионного аккумулятора с регулирующим клапаном (VRLA), тщательно соблюдайте инструкции производителя по перезарядке.
- 3.5** Прочтите все инструкции к зарядному устройству, аккумулятору, транспортному средству и любому оборудованию, используемому вблизи аккумулятора и зарядного устройства, убедитесь в том, что вы их понимаете, и тщательно соблюдайте их. Изучите все особые меры предосторожности производителя аккумулятора в отношении зарядки и рекомендуемые величины зарядного тока.
- 3.6** Определите напряжение аккумулятора с помощью руководства по эксплуатации транспортного средства и убедитесь в том, что переключатель выходного напряжения установлен в положение, соответствующее правильному напряжению. Если в зарядном устройстве предусмотрена регулировка зарядного тока, вначале зарядите аккумулятор самым низким током.
- 3.7** Убедитесь в плотном контакте кабельных зажимов зарядного устройства.

### 4. РАСПОЛОЖЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА



#### РИСК ВЗРЫВА И КОНТАКТА С АККУМУЛЯТОРНОЙ КИСЛОТОЙ.

**4.1** Располагайте зарядное устройство как можно дальше от аккумулятора, насколько это позволяют кабели постоянного тока.

- 4.2** НИКОГДА не располагайте зарядное устройство непосредственно над заряжаемым аккумулятором: газы из аккумулятора могут стать причиной коррозии и повреждения зарядного устройства.
- 4.3** Не ставьте аккумулятор сверху на зарядное устройство.
- 4.4** НИКОГДА не допускайте капания аккумуляторной кислоты на зарядное устройство при измерении относительной плотности электролита или наполнении аккумулятора.
- 4.5** Не пользуйтесь зарядным устройством в закрытом пространстве и не ограничивайте вентиляцию каким-либо образом.

### 5. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ ПОДКЛЮЧЕНИЯ РАЗЪЕМОВ ПОСТОЯННОГО ТОКА

- 5.1** Подключайте и отключайте выходные разъемы постоянного тока только после извлечения вилки переменного тока из электрической розетки. Никогда не допускайте касания разъемов друг с другом.
- 5.2** Подсоединяйте разъемы к аккумулятору и «массе», как указано в разделах 6 и 7.

## 6. ВЫПОЛНЯЙТЕ ЭТИ ШАГИ, КОГДА АККУМУЛЯТОР УСТАНОВЛЕН В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ



**ИСКРА ВБЛИЗИ АККУМУЛЯТОРА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ЕГО ВЗРЫВУ. ЧТОБЫ СНИЗИТЬ РИСК ИСКРЕНИЯ ВОЗЛЕ АККУМУЛЯТОРА, СОБЛЮДАЙТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ:**

### ВАЖНО

Не заводите транспортное средство, когда зарядное устройство подключено к розетке переменного тока, поскольку это может привести к повреждению зарядного устройства и транспортного средства.

- 6.1 Расположите кабели переменного и постоянного тока так, чтобы снизить риск повреждения капотом, дверцей и движущимися или горячими деталями двигателя. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Если во время зарядки необходимо закрыть капот, убедитесь в том, что капот не касается металлической части разъемов аккумулятора и не срезает изоляцию кабелей.
- 6.2 Держитесь на расстоянии от лопастей вентиляторов, ремней, шкивов и других частей, которые могут нанести травму.
- 6.3 Проверьте полярность штырей аккумулятора. Диаметр **ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО** штыря аккумулятора (POS, P или +) обычно больше диаметра **ОТРИЦАТЕЛЬНОГО** (NEG, N или -) штыря аккумулятора.
- 6.4 Определите, какой штырь аккумулятора заземлен на «массу» (подключен к «массе»). Клемму аккумулятора, которая не подключена к «массе», необходимо подключить первой. Второй разъем необходимо подключить к «массе», вдали от аккумулятора и топливпровода. См. шаги 6.5 и 6.6. Затем зарядное устройство аккумулятора необходимо подключить к электросети. Подключение к электросети должно выполняться в соответствии с государственными правилами электромонтажа.
- 6.5 В транспортном средстве с отрицательным заземлением подключите **ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ** (КРАСНЫЙ) зажим от зарядного устройства аккумулятора к **ПОЛОЖИТЕЛЬНОМУ** (POS, P, +) незаземленному штырю аккумулятора. Подсоедините **ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ** (ЧЕРНЫЙ) зажим к раме, кузову или блоку двигателя транспортного средства подальше от аккумулятора. Не подсоединяйте зажим к карбюратору, топливным магистралям и кузовным элементам из тонколистового металла. Подсоединяйте зажим к металлическим деталям рамы или блока двигателя большой толщины.
- 6.6 В транспортном средстве с положительным заземлением подключите **ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ** (ЧЕРНЫЙ) зажим от зарядного устройства аккумулятора к **ОТРИЦАТЕЛЬНОМУ** (NEG, N, -) незаземленному штырю аккумулятора. Подключите **ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ** (КРАСНЫЙ) зажим к раме, кузову или блоку двигателя транспортного средства подальше от аккумулятора. Не подключайте разъем к карбюратору, топливпроводам или деталям кузова из листового металла. Подсоединяйте зажим к металлическим деталям рамы или блока двигателя большой толщины.
- 6.7 Подключите шнур питания переменного тока к электрической розетке.
- 6.8 После зарядки отключите зарядное устройство аккумулятора от сети питания. Затем отключите соединение с «массой» и потом – соединение с аккумулятором.
- 6.9 Информацию о продолжительности зарядки см. в разделе *Инструкции по эксплуатации*.

## 7. ВЫПОЛНЯЙТЕ ЭТИ ШАГИ, КОГДА АККУМУЛЯТОР ИЗВЛЕЧЕН ИЗ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА



**ИСКРА ВБЛИЗИ АККУМУЛЯТОРА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ЕГО ВЗРЫВУ. ЧТОБЫ СНИЗИТЬ РИСК ИСКРЕНИЯ ВОЗЛЕ АККУМУЛЯТОРА, СОБЛЮДАЙТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ:**

- 7.1 Проверьте полярность штырей аккумулятора. Диаметр **ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО** штыря аккумулятора (POS, P или +) обычно больше диаметра **ОТРИЦАТЕЛЬНОГО** (NEG, N или -) штыря аккумулятора.
- 7.2 Подсоедините изолированный аккумуляторный кабель длиной не менее 61 см (24 дюймов) и калибром 7 AWG (10 мм<sup>2</sup>) к **ОТРИЦАТЕЛЬНОМУ** (NEG, N, -) штырю аккумулятора.
- 7.3 Подключите **ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ** (КРАСНЫЙ) зажим зарядного устройства к **ПОЛОЖИТЕЛЬНОМУ** (POS, P, +) штырю аккумулятора.



- 7.4 Возьмите свободный конец кабеля, ранее подсоединенного к ОТРИЦАТЕЛЬНОМУ (NEG, N, –) штырю аккумулятора, и станьте как можно дальше от аккумулятора, после чего подключите ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ (ЧЕРНЫЙ) зажим зарядного устройства к свободному концу кабеля.
- 7.5 При выполнении последнего подключения не стойте лицом к аккумулятору.
- 7.6 Подключите шнур питания переменного тока к электрической розетке.
- 7.7 При отключении зарядного устройства всегда выполняйте эту процедуру в порядке, обратном порядку подключения, и размыкайте первое соединение, находясь как можно дальше от аккумулятора.
- 7.8 Морской (лодочный) аккумулятор необходимо извлекать и заряжать на берегу. Для его зарядки на борту требуется оборудование, специально предназначенное для использования в морских условиях.

## 8. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ШНУРА ПИТАНИЯ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА



### РИСК УДАРА ЭЛЕКТРОТОКОМ ИЛИ ПОЖАРА.

8.1 Это зарядное устройство аккумулятора предназначено для использования в цепи с номинальным напряжением 230 В и частотой 50 или 60 Гц. Вилку необходимо подключать к розетке, которая правильно установлена и заземлена в соответствии со всеми местными нормами и указаниями. Вилка должна подходить к гнезду (розетке). Не используйте незаземленной системой.

- 8.2 **▲ОПАСНОСТЬ** НИКОГДА не вносите изменения в конструкцию предоставленного шнура переменного тока или вилки. Если вилка не подходит к розетке, обратитесь к квалифицированному электрику для установки правильной розетки. Неправильное подключение может привести в риск удара или поражения электротоком.

### 8.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УДЛИНИТЕЛЯ

Использование удлинителя не рекомендуется. Если использовать удлинитель необходимо, придерживайтесь указанных ниже правил.

- Количество, размер и форма контактов на вилке удлинителя и на вилке зарядного устройства должны совпадать.
- Убедитесь в том, что удлинитель правильно подключен и его электрическая часть находится в исправном состоянии.
- Размера проводника должно быть достаточно для номинального переменного тока зарядного устройства.

Ниже указаны рекомендуемые минимальные размеры удлинителя по системе AWG.

- Длина 30,5 м (100 футов) или меньше – используйте удлинитель сечением 1,31 мм<sup>2</sup> (калибра 16).
- Длина более 30,5 м (100 футов) – используйте удлинитель сечением 2,08 мм<sup>2</sup> (калибра 14).

## 9. ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

- 9.1 Перед использованием зарядного устройства аккумулятора снимите все кабельные стяжки и размотайте кабели.

## 10. КОМПОНЕНТЫ



1. Цифровой дисплей.
2. Крюковое приспособление.
3. Кнопка языка.
4. Светодиодный индикатор состояния зарядки.
5. Аккумуляторные зажимы.
6. Шнур питания переменного тока.

## 11. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

### ЦИФРОВОЙ ДИСПЛЕЙ

Цифровой дисплей показывает статус аккумулятора и зарядного устройства. Полный перечень сообщений см. в разделе *Сообщения на дисплее*.

### КНОПКА ЯЗЫКА

На цифровом дисплее будет отображаться напряжение и процент зарядки аккумулятора. Нажмите и удерживайте кнопку 5 секунд, чтобы выбрать язык на дисплее (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).

### СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР

**ЗЕЛЕНЫЙ ИНДИКАТОР непрерывно горит (ЗАРЯДКА).** Зарядное устройство подключено и заряжает аккумулятор.

**ЗЕЛЕНЫЙ ИНДИКАТОР пульсирует (ЗАРЯЖЕНО, ПОДДЕРЖАНИЕ ЗАРЯДА).** Аккумулятор полностью заряжен, и зарядное устройство находится в режиме поддержания заряда.

**ЗЕЛЕНЫЙ ИНДИКАТОР мигает. Зарядка прервана.** (См. раздел *Прерванная зарядка*).

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Полное описание режимов зарядного устройства см. в разделе *Инструкции по эксплуатации*.

## 12. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Перед использованием это зарядное устройство аккумулятора должно быть правильно собрано в соответствии с инструкциями по сборке.

Зарядное устройство не имеет переключателя ВКЛ./ВЫКЛ. Команды включения и выключения осуществляются путем подключения устройства ВВСЕ12-15 к электрической розетке переменного тока только после выполнения соединений с аккумулятором.

### ВАЖНО

Не заводите транспортное средство, когда зарядное устройство подключено к розетке переменного тока, поскольку это может привести к повреждению зарядного устройства и транспортного средства.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АККУМУЛЯТОРЕ

Это зарядное устройство может заряжать 6-элементные свинцово-кислотные аккумуляторы номинальной емкостью 40–230 А·ч.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** В этом зарядном устройстве предусмотрена функция автоматического запуска. Ток не будет подаваться на аккумуляторные зажимы до тех пор, пока не будет правильно подключен аккумулятор. Касание зажимов друг с другом не будет приводить к образованию искр.

**См. инструкции по зарядке аккумулятора внутри транспортного средства (раздел 6) или за его пределами (раздел 7).**

## ЗАРЯДКА

1. Убедитесь в том, что все компоненты зарядного устройства на месте и в исправном рабочем состоянии.
2. Подключите аккумулятор, соблюдая меры предосторожности, указанные в разделах 6 и 7.
3. Подключите питание переменного тока, соблюдая меры предосторожности, указанные в разделе 8.
4. При запуске зарядного устройства **ЗЕЛЕНЬИЙ ИНДИКАТОР** будет гореть непрерывно, а на дисплее будет отображаться сообщение **ANALYZING BATTERY**, пока зарядное устройство будет определять правильное подключение аккумулятора и его состояние.
5. Когда аккумулятор полностью заряжен, **ЗЕЛЕНЬИЙ ИНДИКАТОР** будет пульсировать.
6. По завершении зарядки отключите шнур переменного тока от сети питания, отсоедините зажим от «массы» транспортного средства и затем снимите зажим с клеммы аккумулятора.

## ИНДИКАТОР ПОДКЛЮЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА

Если зарядное устройство не обнаруживает правильно подключенный аккумулятор, зарядка не начнется и на цифровом дисплее будет отображаться одно из двух сообщений. Если на дисплее отображается сообщение **CONNECT CLAMPS**, убедитесь в том, что зарядное устройство подключено к аккумулятору и места соединения чисты и обеспечивают хороший контакт. Если на дисплее отображается сообщение **WARNING-CLAMPS REVERSED**, отключите зарядное устройство от розетки переменного тока, поменяйте местами соединения на аккумуляторе и затем снова подключите зарядное устройство.

## ВРЕМЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРА

ССА = ток холодного пуска    А·ч = ампер-час

Размер и номинальная емкость аккумулятора		Время зарядки (15А)	
Автомобили и грузовики	200-315 ССА	40-60 Ah	от 1 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> до 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> ч
	315-550 ССА	60-85 Ah	от 2 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> до 3 ч
	550-1200 ССА	85-230 Ah	от 3 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> до 5 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> ч
Морские аккумуляторы глубокого цикла		80 Ah	3 ч
		140 Ah	5 ч
		160 Ah	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ч
		230 Ah	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ч

Показатели времени рассчитаны для аккумулятора, разряженного на 50 %, и могут изменяться в зависимости от срока эксплуатации и состояния аккумулятора.

## РЕЖИМ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ЗАРЯДКИ

При выполнении автоматической зарядки зарядное устройство автоматически переключается в режим поддержания заряда после зарядки аккумулятора. Для аккумулятора с пусковым напряжением менее 1 В используйте ручное зарядное устройство для предварительной зарядки аккумулятора в течение пяти минут, чтобы создать в нем дополнительное напряжение.

## ПРЕРВАННАЯ ЗАРЯДКА

Если не удастся выполнить зарядку в обычном порядке, она будет прервана. При прерывании зарядки выходной сигнал зарядного устройства будет отключен, начнет мигать **ЗЕЛЕНЬИЙ ИНДИКАТОР** и на дисплее отобразится сообщение **CHARGE ABORTED-BAD BATTERY**. Не продолжайте заряжать этот аккумулятор. Проверьте аккумулятор и при необходимости замените.

## ЗАВЕРШЕНИЕ ЗАРЯДКИ И РЕЖИМ ПОДДЕРЖАНИЯ ЗАРЯДА (МОНИТОРИНГ В ПЛАВАЮЩЕМ РЕЖИМЕ)

На завершение зарядки указывает пульсирующий **ЗЕЛЕНЬИЙ ИНДИКАТОР** и сообщение на цифровом дисплее **FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING**. Это указывает на то, что зарядное устройство переключилось в режим поддержания заряда. В этом режиме зарядное устройство поддерживает аккумулятор полностью заряженным путем подачи небольшого тока по мере необходимости.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** После подачи максимального тока для поддержания заряда в течение 12 часов подряд зарядное устройство перейдет в режим прерывания (см. раздел *Прерывание зарядки*). Причиной этого обычно является утечка тока из аккумулятора или его неисправность. Убедитесь в том, что к аккумулятору не подключена нагрузка. Если нагрузка присутствует, отключите ее. Если нагрузка отсутствует, обратитесь к специалисту для проверки или замены аккумулятора.

### ПОДДЕРЖАНИЕ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

Устройство ВВСЕ12-15 поддерживает полный заряд 12-вольтовых аккумуляторов.

Не рекомендуется для промышленного применения.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Технология, используемая для режима поддержания заряда, позволяет безопасно заряжать исправный аккумулятор и поддерживать его заряд на протяжении длительных периодов времени. Тем не менее проблемы с аккумулятором, электрические неисправности в транспортном средстве, неправильные соединения или другие непредвиденные факторы могут обусловить чрезмерное потребление тока. По этой причине рекомендуется периодически следить за работой аккумулятора и процессом зарядки.

### ВЕНТИЛЯТОР

Это зарядное устройство оснащено вентилятором. Вращение вентилятора во время работы зарядного устройства является нормальным. Не загромождайте пространство вблизи зарядного устройства, чтобы обеспечить эффективностью работу вентилятора.

## 13. СООБЩЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ

**CONNECT CLAMPS** (индикатор не горит). Устройство подключено к розетке переменного тока, но зажимы не подключены к аккумулятору.

**WARNING-CLAMPS REVERSED** (индикатор не горит). Устройство подключено к розетке переменного тока, и зажимы подключены к аккумулятору наоборот.

**ANALYZING BATTERY** (горит зеленый индикатор). Устройство подключено к розетке переменного тока при первом правильном соединении с аккумулятором.

**CHARGING – xx%** (горит зеленый индикатор). Устройство подключено к розетке переменного тока и правильно соединено с разряженным аккумулятором.

**FULLY CHARGED-AUTO MAINTAINING** (пульсирует зеленый индикатор). Устройство подключено к розетке переменного тока и правильно соединено с полностью заряженным аккумулятором.

**CHARGE ABORTED-BAD BATTERY** (мигает зеленый индикатор).

Ниже перечислены возможные причины прерывания зарядки.

- Аккумулятор сильно сульфатирован, или один из его элементов закорочен, и он не может достичь полного заряда.
- Аккумулятор слишком большой, или присутствует группа аккумуляторов, и не удается достичь полного заряда за установленный период времени.

Ниже перечислены возможные причины прерывания поддержания заряда.

- Аккумулятор сильно сульфатирован, или в нем присутствует отстающий элемент, и он не держит заряд.
- На аккумулятор оказывается большая нагрузка, и зарядное устройство должно подавать максимальный ток поддержания заряда в течение 12 часов для поддержки полного заряда аккумулятора.

**BATTERY DISCONNECTED** (индикатор не горит). Зажимы были отключены во время зарядки.

## 14. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- 14.1** Чистку и пользовательское техническое обслуживание не должны выполнять дети без надзора.
- 14.2** После использования и перед проведением технического обслуживания отключайте зарядное устройство от розетки и аккумулятора (см. разделы 6, 7 и 8).
- 14.3** Протирайте разъемы аккумулятора, шнуры и корпус зарядного устройства сухой тканью для их очистки от всех продуктов коррозии аккумулятора и другой грязи или масла.

- 14.4 Убедитесь в том, что все компоненты зарядного устройства на месте и в исправном рабочем состоянии, например убедитесь в наличии пластиковых насадок на аккумуляторных зажимах.
- 14.5 Для обслуживания не требуется открывать прибор, поскольку в нем нет деталей, обслуживаемых пользователем.
- 14.6 Все прочее обслуживание должен проводить квалифицированный обслуживающий персонал.
- 14.7 Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его агентом по обслуживанию или специалистами с подобной квалификацией во избежание опасности.

## 15. ИНСТРУКЦИИ ПО ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И ХРАНЕНИЮ

- 15.1 Храните зарядное устройство в отключенном состоянии, в вертикальном положении. Шнур будет по-прежнему проводить ток, пока не будет отключен от розетки.
- 15.2 Храните внутри помещения, в сухом, прохладном месте.
- 15.3 Не храните разъемы сцепленными друг с другом, на металле или вблизи него либо зажатými на кабелях.
- 15.4 В случае перемещения зарядного устройства по мастерской или транспортировки в другое место следите за шнурами, разъемами и зарядным устройством во избежание их повреждения. В противном случае возможно нанесение травмы или повреждение имущества.

## 16. ИНФОРМАЦИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ



Не утилизируйте это изделие с другими бытовыми отходами. Во избежание возможного вреда окружающей среде или здоровью людей вследствие неконтролируемой утилизации отходов и для поддержания рационального повторного использования материальных ресурсов подходите ответственно к переработке изделия. Чтобы утилизировать использованное изделие, воспользуйтесь системами возврата и сбора или обратитесь в розничную компанию, где было приобретено устройство, для экологически безопасной переработки.

## 17. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОВ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПОЯСНЕНИЕ ИЛИ РЕШЕНИЕ
Касание зажимов друг с другом не приводит к образованию искр.	В зарядном устройстве предусмотрена функция автоматического запуска. Оно не будет подавать ток на аккумуляторные разъемы до тех пор, пока не будет правильно подключен аккумулятор. Касание разъемов друг с другом не будет приводить к образованию искр.	Это нормальное состояние, которое не является неисправностью.
Зарядное устройство не включается после правильного подключения.	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.  Плохой электрический контакт.	Проверьте линию питания розетки переменного тока на наличие разомкнутого предохранителя или автоматического выключателя.  Проверьте шнур питания и удлинитель и убедитесь в том, что вилка сидит плотно.
Не удается выбрать язык на дисплее.	Нажмите и удерживайте кнопку 5 секунд, чтобы выбрать язык: (EN-FR-ES-DE-SE-ITA).	Это нормальное состояние и не является неисправностью.
Горит зеленый индикатор, и на дисплее отображается сообщение <b>ANALYZING BATTERY.</b>	Зарядное устройство должно проверить состояние аккумулятора.	Зеленый индикатор горит в процессе проверки состояния аккумулятора зарядным устройством. Это нормальное явление.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПОЯСНЕНИЕ ИЛИ РЕШЕНИЕ
Зеленый индикатор мигает, и на дисплее отображается сообщение <b>CHARGE ABORTED-BAD BATTERY</b> .	Аккумулятор слишком большой для зарядного устройства.  Напряжение аккумулятора по-прежнему ниже 10 В после 2 часов зарядки.	Требуется зарядное устройство с более высоким номинальным током.  Проверьте аккумулятор.
На дисплее отображается сообщение <b>CONNECT CLAMPS</b> .	Плохой контакт зажимов.  Неисправный предохранитель.	Убедитесь в надлежащем контакте с аккумулятором и рамой.  Замените линейный предохранитель кольцевого разъема.

## 18. ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вход ..... 230V AC~50/60Hz, 2,5A  
Выход ..... 12V  $\equiv$  15A  
Степень защиты от проникновения ..... IP20

(ENG) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE DE LA CE  
 (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC  
 (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (GER) EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG  
 (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(SWE) CE DEKLARATION  
 (DAN) EF-VERENSSTEMMELSESEERKLÆRING  
 (NOR) EKSAMSVERKLARING  
 (FIN) EY-VAATIMUSTENNUKAIUSUVAKUUTUS  
 (RUS) Декларация о соответствии EC  
 (TUR) CE STANDARIZASYON BEYANI  
 (CZE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 (SLO) PREHLÁSENIE O ZHODE  
 (GRE) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ

**SNA Europe SAS**  
**BP 20104 Eragny**  
**F-95613 Cergy Pontoise- France**

(ENG) Hereby declares that: / The device:  
 (FRA) Déclare par la présente que: / L'appareil:  
 (SPA) Declaro que: / El aparato:  
 (POR) Vimos por este meio declarar: / O aparelho:  
 (ITA) Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:  
 (GER) Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:  
 (NLD) Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:  
 (POL) Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:


(SWE) Härmed deklareras att: / Enheten:  
 (DAN) Erklærer herved at: / enheten:  
 (NOR) Erklærer herved at: / enheten:  
 (FIN) Vakuutamme täten: / Että tuote:  
 (RUS) Настоящим заявляю, что: / Устройство:  
 (TUR) Beyan ederiz ki: / Cihaz:  
 (CZE) Niže prohlašujeme, že: / výrobek:  
 (SLO) Týmto prehlasujemo, že: / Výrobok:  
 (GRE) Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

(ENG) Type(s): (FRA) Type(s): (SPA) Tipo(s): (POR) Tipo: (ITA) Tipo: (GER) Type(s): (NLD) Typen: (POL) Typ: (SWE) Typ: (DAN) Typ: (NOR) Typ: (FIN) Tyyppi: (RUS) Тип: (TUR) Tip: (CZE) Typ: (SLO) Typ: (GRE) Τύπος:	<b>BBCE612-2</b> <b>BBCE12-3</b> <b>BBCE12-6</b> <b>BBCE12-10</b> <b>BBCE12-15</b> <b>BBCE24-10</b>	(ENG) Product: (FRA) Produit: (SPA) Producto: (POR) Produto: (ITA) Prodotto: (GER) Produkt: (NLD) Product: (POL) Produkt: (SWE) Produkten: (DAN) Produktet: (NOR) Produktet: (FIN) Tuotteen: (RUS) Изделие: (TUR) Ürün: (CZE) Výrobek (SLO) Výrobok: (GRE) Προϊόν:	<b>Battery charger</b> <b>Chargeur de batteries</b> <b>Cargador de baterías</b> <b>Carregador de bateria</b> <b>Caricabatterie</b> <b>Batterieladegerät</b> <b>Batterijlader</b> <b>Prostowniki do akumulatorów</b> <b>Batteriladdare</b> <b>Batterioplader</b> <b>Batterioplader</b> <b>Akkulaturi</b> <b>Зарядное</b> <b>Akü Şarj</b> <b>Nabíječka akumulátorů</b> <b>Na bijačka akumulátorov</b> <b>Φορτιστής μπαταρίας</b>	(ENG) Year: (FRA) Année: (SPA) Año: (POR) Ano: (ITA) Anno: (GER) Baujahr: (NLD) Jaar: (POL) Rok: (SWE) År: (DAN) År: (NOR) År: (FIN) Vuosi (RUS) Год: (TUR) Sene: (CZE) Rok: (SLO) Rok: (GRE) Χρόνος:	<b>2016</b>
---	--	--	--	---	-------------

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:  
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:  
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:  
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:  
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:  
 (GER) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:  
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:  
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami:

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:  
 (DAN) Produceret i samsvær med bestemmelserne i:  
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelserne i:  
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:  
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:  
 (TUR) Aşağıdaki Standartlara uygun üretilmiştir:  
 (CZE) Byl vyroben ve shodě s předpisy:  
 (SLO) Bol vyroben v zhodě s predpisi:  
 (GRE) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

**LVD: 2006/95/EC until 04/19/2016 + 2014/35/EC (from 04/20/2016) EMC: 2004/108/EC (until 04/19/2016) +2014/30/EC (from 04/20/2016)**  
**EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 EN 62233:2008**  
**ROHS: 2011/65/EC (from 06/08/2011) + 2005/618/EC (from 08/18/2005)**

(ENG) Person authorized to compile the technical file: (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique: (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico: (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico: (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica: (GER) Bevollmächtigter(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen: (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen: (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego: (SWE) Person som är behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen: (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser: (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen: (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston: (TUR) Teknik dosyası düzenlemeye yetkili kişi: (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации: (CZE) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu: (SLO) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie: (GRE) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:	 <b>SERGIO CALVO</b> Quality manager <b>SNA Europe SAS</b> BP 20104 Eragny F-95613 Cergy Pontoise- France Date: /11/2015
--	---



[www.bahco.com](http://www.bahco.com)